叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 71) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 71) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 71)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

- [en] . [es] .
1669 **N** **.** **S** **.**
- N . S .

1669年新斯科舍省

['dʒænjueri] - - -
JANUARY 1668 - 1669
一月 - - -

1668年1月-1669年

['dʒænjueri] 1st .
January 1st .
一月 1st .

1月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɛkfɔrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sɪlvər] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn]
Up , and presented from Captain Beckford with a noble silver warming - pan
向上 , 和 呈现 从 队长 贝克福德 和 一个 高贵 银 变暖 - 平底锅
,
,
,

起身，贝克福德船长赠予他一个精美的银质保温锅。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r][noʊ] .
which I am doubtful whether to take or no .
哪个 我 是 疑 无论 到 拿 或者 不 .

我还在犹豫要不要接受。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd]
Up , and with W . Hewer to the New Exchange , and then he and
向上 , 和 和 W . 休尔 到 这 新的 交换 , 和 然后 他 和
[aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] - [ʃɑ:ps] ,
I to the cabinet - shops ,
我 到 这 内阁 - 商店 ,

起床后，我和W·休尔一起去了新交易所，然后我们一起去了橱柜店。

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'gri:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]
to look out , and did agree , for a cabinet to give my wife for a New
到 看 出去 , 和 做过 同意 , 为了 一个 内阁 到 给 我的 妻子 为了 一个 新的
- ['jɪrz] [gɪft] ;
- year's gift ;
- 年 礼物 ;

我四处留意，并同意买一个橱柜送给我妻子作为新年礼物；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [baɪ] [wʌn][kɔ:st][ˌem 'i:] L11 , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ʌv; əv] - - [tri:] ,
and I did buy one cost me L11 , which is very pretty , of walnutt - tree ,
和 我 做过 买 一 成本 我 L11 , 哪个 是 非常 漂亮的 , 的 - - 树 ,

我确实买了一个，花了11英镑，是很漂亮的胡桃树。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and will come home to - morrow .
和 将要 来 家 到 - 明天 .

明天就回家。

[soʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
So back to the old Exchange , and there met my uncle Wight ; and there
所以 后退 到 这 老的 交换 , 和 那里 遇见 我的 叔叔 怀特岛 ; 和 那里
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,

于是我又回到了旧交易所，在那里遇到了我的叔叔怀特；然后我们一起走了走。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — ['dʒent(ə)lmən] [huːm]

and	met	with	the	Houblons	,	and	talked	with	them	—	gentlemen	whom
和	遇见	和	这	-	,	和	谈话	和	他们	—	先生们	谁

[aɪ] ['ɑːnər] ['maɪtɪli] :

I	honour	mightily	:
我	荣誉	非常	:

我与侯布隆一家会面并进行了交谈——他们是我非常尊敬的绅士:

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [met] [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['dʌbljuː] .

and	so	to	my	uncle's	,	and	met	my	wife	;	and	there	,	with	W	.
和	所以	到	我的	叔叔的	,	和	遇见	我的	妻子	;	和	那里	,	和	W	.

['hjʊər] ,

Hewer	,
休尔	,

于是我去了我叔叔家，在那里遇到了我的妻子；在那里，我和W. Hewer在一起。

[wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

we	dined	with	our	family	,	and	had	a	very	good	dinner	,	and
我们	用餐	和	我们的	家庭	,	和	有	一个	非常	好的	晚餐	,	和

['prɪti] ['meri] [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ,

pretty	merry	and	after	dinner	,
漂亮的	欢乐	和	后	晚餐	,

我们和家人一起用餐，吃了一顿非常美味的晚餐，饭后气氛也很愉快。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

my	wife	and	I	with	our	coach	to	the	King's	playhouse	,
我的	妻子	和	我	和	我们的	教练	到	这	国王学院	过家家	,

我和妻子乘坐大巴前往国王剧院，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [sɔː] " [ðə; ði] ['meɪdən] [kwiːn] .

and	there	in	a	box	saw	"	The	Mayden	Queene	.
和	那里	在	一个	盒子	锯	"	这	梅登	奎恩	.

在一个盒子里，我看到了《少女女王》。

" ['nɛp] [lʊkt] [ə'pɑːn] [juː 'es] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['eni] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ,

"	Knepp	looked	upon	us	,	but	I	durst	not	shew	her	any	countenance	;	and	,
"	克内普	看起来	之上	我们	,	但	我	杜斯特	不是	展示	她	任何	面容	;	和	,

“克内普看了我们一眼，但我不敢对她露出任何表情；而且，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [maɪ'self] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [ʌn'iːzi] [ðer; ðər] , [pʊr] [retʃ] !

as	well	as	I	could	carry	myself	,	I	found	my	wife	uneasy	there	,	poor	wretch	!
作为	出色地	作为	我	可以	携带	我	,	我	成立	我的	妻子	不安	那里	,	贫穷的	可怜虫	!

尽管我尽力保持镇定，但我发现我的妻子在那里很不自在，可怜的妻子!

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

therefore	,	I	shall	avoid	that	house	as	much	as	I	can	.
所以	,	我	将	避免	那	房子	作为	很多	作为	我	能	.

因此，我会尽量避开那栋房子。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [steɪd] ['prɪti]

So	back	to	my	aunt's	,	and	there	supped	and	talked	,	and	staid	pretty
所以	后退	到	我的	姑姑的	,	和	那里	喝	和	谈话	,	和	稳重	漂亮的

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

于是我又回到姑妈家，在那里吃了晚饭，聊了天，一直待到很晚。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed][ɪn]['veri]
it **being** **dry** **and** **moonshine** **,** **and** **so** **walked** **home** **,** **and** **to** **bed** **in** **very**
它 存在 干燥 和 私酿酒 , 和 所以 步行 家 , 和 到 床 在 非常
[gʊd] ['hjuːmər] .
good **humour** **.**
好的 幽默 .

天气干燥，月光皎洁，于是我步行回家，心情愉快地上床睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Up **,** **at** **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **and** **at** **noon** **home** **to** **dinner** **,**
向上 , 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 家 到 晚餐 ,

早上起床，整个上午都在办公室，中午回家吃晚饭。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ]['kæbɪnət] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
where **I** **find** **my** **cabinet** **come** **home** **,** **and** **paid** **for** **it** **,**
在哪里 我 寻找 我的 内阁 来 家 , 和 有薪酬的 为了 它 ,

我回家后发现我的橱柜不见了，而且我已经付过钱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wel] .
and **it** **pleases** **me** **and** **my** **wife** **well** **.**
和 它 请 我 和 我的 妻子 出色地 .

我和我妻子都很喜欢。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] ['bɪzi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **after** **dinner** **busy** **late** **at** **the** **office** **,** **and** **so** **home** **and** **to** **bed** **.**
所以 后 晚餐 忙碌的 晚的 在 这 办公室 , 和 所以 家 和 到 床 .

晚饭后，我在办公室忙到很晚，然后回家睡觉了。

3rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
3rd **(** **Lord's** **day** **)** **.**
3rd (主场 天) .

3日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['getɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ]
Up **,** **and** **busy** **all** **the** **morning** **,** **getting** **rooms** **and** **dinner** **ready** **for** **my**
向上 , 和 忙碌的 全部 这 早晨 , 获得 房间 和 晚餐 准备好 为了 我的
[gests] ,
guests **,**
客人 ,

我起床后就忙了一上午，为客人准备房间和晚餐。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌznz] , [ænd; ənd]
which **were** **my** **uncle** **and** **aunt** **Wight** **,** **and** **two** **of** **their** **cousins** **,** **and**
哪个 是 我的 叔叔 和 阿姨 怀特岛 , 和 二 的 他们的 表兄弟姐妹 , 和
[æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
an **old** **woman** **,**
一个 老的 女士 ,

其中包括我的叔叔和婶婶怀特，他们的两个表兄弟，以及一位老妇人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
and **Mr** **.** **Mills** **and** **his** **wife** **;** **and** **a** **good** **dinner** **,** **and** **all** **our**
和 先生 . 米尔斯 和 他的 妻子 ; 和 一个 好的 晚餐 , 和 全部 我们的
[pleɪt] [aʊt] ,
plate **out** **,**
盘子 出去 ,

还有米尔斯先生和他的妻子；还有一顿丰盛的晚餐，我们都吃得干干净净。

[ænd; ənd] ['maɪti] [faɪn][ænd; ənd] ['meri] , ['oʊnli][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['teɪbl] -

and	mighty	fine	and	merry	,	only	I	a	little	vexed	at	burning	a	new	table	-
和	强大的	美好的	和	欢乐	,	仅有的	我	一个	小的	烦恼	在	燃烧	一个	新的	桌子	-

[klɔːθ] [maɪ'self] ,

cloth	myself	,
布	我	,

一切都非常美好快乐，只是我自己有点懊恼，因为我烧掉了一块新桌布。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['trentʃər] - [sɔːlts] .

with	one	of	my	trencher	-	salts	.
和	一	的	我的	挖沟机	-	盐	.

用我的一个盐罐。

['dɪnər] [dʌn] , [aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spɔŋ] ,

Dinner	done	,	I	out	with	W	.	Hewer	and	Mr	.	Spong	,
晚餐	完毕	,	我	出去	和	W	.	休尔	和	先生	.	海绵	,

晚餐后，我和W·休尔先生以及斯庞先生一起出去了。

[huː] [baɪ]['æksɪdənt] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

who	by	accident	come	to	dine	with	me	,	and	good	talk	with	him	:
WHO	经过	事故	来	到	用餐	和	我	,	和	好的	讲话	和	他	:

他们偶然来和我一起吃饭，我们聊得很开心：

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɪm; ɪm] ,

to	White	Hall	by	coach	,	and	there	left	him	,
到	白色的	大厅	经过	教练	,	和	那里	左边	他	,

乘马车前往白厅，然后把他留在那里。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	I	with	my	Lord	Brouncker	to	attend	the	Duke	of	York	,
和	我	和	我的	主	布朗克	到	出席	这	公爵	的	约克	,

我和布朗克勋爵一起去觐见约克公爵。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	then	up	and	down	the	House	till	the	evening	,
和	然后	向上	和	向下	这	房子	直到	这	晚上	,

然后一直到晚上，在房子里上上下下地走来走去。

['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][ɪn'tend] [ðɪs] ['frɔːsti] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

hearing	how	the	King	do	intend	this	frosty	weather	,	it	being	this	day	the	first	,
听力	如何	这	国王	做	打算	这	霜冻	天气	,	它	存在	这	天	这	第一的	,

听说国王打算让这寒冷的天气到来，今天是元旦，

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][frɔːst] , [ðæt] [hæθ] [kʌm] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	very	hard	frost	,	that	hath	come	this	year	,	and	very	cold	it	is	.
和	非常	难的	霜	,	那	有	来	这	年	,	和	非常	寒冷的	它	是	.

今年霜冻非常严重，天气非常寒冷。

[soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [riːd] ;

So	home	;	and	to	supper	and	read	;
所以	家	;	和	到	晚餐	和	读	;

于是回家；吃晚饭，看书；

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][maɪ]

and	there	my	wife	and	I	treating	about	coming	to	an	allowance	to	my
和	那里	我的	妻子	和	我	治疗	关于	未来	到	一个	津贴	到	我的

[waɪf][fɔːr; fər] [kloʊðz] ;

wife	for	clothes	;
妻子	为了	衣服	;

当时我和妻子正在商量给她一些买衣服的零花钱；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bækwərdnəs] , [dɪd] [hæŋ] [ɔːf] , [wɪtʃ] [vekst]

and	there	I	,	out	of	my	natural	backwardness	,	did	hang	off	,	which	vexed
和	那里	我	,	出去	的	我的	自然的	落后	,	做过	悬挂	离开	,	哪个	烦恼

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，出于我天生的迟钝，我便挂在了她身后，这让她很恼火。

[ænd; ənd][dɪd] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] [tɔːk] [ɪn][bed] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ;

and	did	occasion	some	discontented	talk	in	bed	,	when	we	went	to	bed	;
和	做过	场合	一些	不满	讲话	在	床	,	什么时候	我们	去	到	床	;

当我们上床睡觉时，床上确实发生了一些不满的谈话;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [rɪ'kʌvər] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	also	in	the	morning	,	but	I	did	recover	all	in	the	morning	.
和	还	在	这	早晨	,	但	我	做过	恢复	全部	在	这	早晨	.

早上也有点不舒服，不过早上就完全恢复了。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[leɪ] [lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Lay	long	,	talking	with	my	wife	,
莱	长的	,	说	和	我的	妻子	,

躺着和妻子聊天，时间很长。

[ænd; ənd][dɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌv; əv] L30 [ə; eɪ] -

and	did	of	my	own	accord	come	to	an	allowance	of	her	of	L30	a	-
和	做过	的	我的	自己的	符合	来	到	一个	津贴	的	她	的	L30	一个	-

[jɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'spɛnsɪz] ,

year	for	all	expences	,
年	为了	全部	费用	,

我主动决定每年给她30英镑的生活费，用于支付她的所有开销。

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,

clothes	and	everything	,	which	she	was	mightily	pleased	with	,
衣服	和	一切	,	哪个	她	曾是	非常	高兴	和	,

她对所有衣物和东西都非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][soʊ][roʊz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

it	being	more	than	ever	she	asked	or	expected	,	and	so	rose	,	with	much
它	存在	更多的	比	曾经	她	问	或者	预期的	,	和	所以	玫瑰	,	和	很多

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

这比她所要求或所预期的还要多，于是她心满意足地站了起来。

[ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	up	with	W	.	Hewer	to	White	Hall	,	there	to	speak	with	Mr	.
和	向上	和	W	.	休尔	到	白色的	大厅	,	那里	到	说话	和	先生	.

[ren] ,

Wren	,
鹪	,

然后和W·休尔一起前往白厅，与雷恩先生会面。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['entərd] [ɪn][maɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] ,

which	I	did	about	several	things	of	the	office	entered	in	my	memorandum	books	,
哪个	我	做过	关于	一些	事物	的	这	办公室	进入	在	我的	备忘录	图书	,

我在备忘录中记录了办公室的几项事务，

[ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt] [nuːn] , ['goʊɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

and	so	about	noon	,	going	homeward	with	W	.	Hewer	,
和	所以	关于	中午	,	去	回家	和	W	.	休尔	,

于是大约中午时分，我和W. Hewer一起往家走。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

he	and	I	went	in	and	saw	the	great	tall	woman	that	is	to	be	seen	,
他	和	我	去	在	和	锯	这	伟大的	高的	女士	那	是	到	是	已见	,

我和他一起进去，看到了那位身材高挑的女士。

[huː] [ɪz][bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][duː] ['iːzəli] [stænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

who	is	but	twenty	-	one	years	old	,	and	I	do	easily	stand	under	her	arms	.
WHO	是	但	二十	-	一	年	老的	,	和	我	做	容易地	站立	在下面	她	武器	.

她只有二十一岁，我很容易就能站在她的臂弯里。

[ðen] , ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] .

Then	,	going	further	,	The	.
然后	,	去	更远	,	这	.

然后，更进一步，。

['tɜːrnər] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , & [siː] . , [wʌz; wəz] ,

Turner	called	me	,	out	of	her	coach	where	her	mother	,	&	c	.	,	was	,
车工	称为	我	,	出去	的	她	教练	在哪里	她	母亲	,	&	c	.	,	曾是	,

特纳从她的马车里给我打了个电话，她母亲等人当时也在那里。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒɚz]

and	invited	me	by	all	means	to	dine	with	them	,	at	my	cozen	Roger's
和	受邀	我	经过	全部	方法	到	用餐	和	他们	,	在	我的	可赞	罗杰的

['mɪstrəsɪz] ,

mistress's	,
情妇的	,

他们极力邀请我去我表弟罗杰的情妇家与他们共进晚餐。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['dikinsn] !

the	widow	Dickenson	!
这	寡妇	迪肯森	!

迪肯森寡妇！

[soʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maɪti]

So	,	I	went	to	them	afterwards	,	and	dined	with	them	,	and	mighty
所以	,	我	去	到	他们	然后	,	和	用餐	和	他们	,	和	强大的

['hænsəmli] ['triːtɪd] ,

handsomely	treated	,
英俊地	治疗	,

于是，之后我去了他们那里，和他们一起吃了饭，并且非常热情地款待了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meri] , [gʊd] - ['hjuːmər] , [fæt] , [bʌt; bət][pleɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ]

and	she	a	wonderful	merry	,	good	-	humoured	,	fat	,	but	plain	woman	,	but	I
和	她	一个	精彩的	欢乐	,	好的	-	幽默	,	胖的	,	但	清楚的	女士	,	但	我

[bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,

believe	a	very	good	woman	,
相信	一个	非常	好的	女士	,

她是一位快乐、风趣、身材丰腴但相貌平平的女士，但我相信她是一位非常善良的女士。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	mighty	civil	to	me	.
和	强大的	民用	到	我	.

而且对我非常客气。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] . , [ænd; ənd] ['beti]

Mrs	.	Turner	,	the	mother	,	and	Mrs	.	Dyke	,	and	The	.	,	and	Betty
太太	.	车工	,	这	母亲	,	和	太太	.	堤防	,	和	这	.	,	和	贝蒂

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

was	the	company	,
曾是	这	公司	,

特纳太太（母亲）、戴克太太，还有……，以及贝蒂，是陪伴她们的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

and	a	gentleman	of	their	acquaintance	.
和	一个	绅士	的	他们的	熟人	.

以及他们认识的一位绅士。

['beti] [aɪ][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['prɪti] ,

Betty	I	did	long	to	see	,	and	she	is	indifferent	pretty	,
贝蒂	我	做过	长的	到	看	,	和	她	是	冷漠	漂亮的	,

我一直很想见贝蒂，她长得挺漂亮，但又不张扬。

[bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

but	not	what	the	world	did	speak	of	her	;
但	不是	什么	这	世界	做过	说话	的	她	;

但世人对她的评价却并非如此；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][soʊ] ['prɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɪndrəd] .

but	I	am	mighty	glad	to	have	one	so	pretty	of	our	kindred	.
但	我	是	强大的	高兴的	到	有	一	所以	漂亮的	的	我们的	亲属	.

但我很高兴能拥有这样一位美丽的同类。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['wʊmən] , [wɪtʃ]

After	dinner	,	I	walked	with	them	,	to	shew	them	the	great	woman	,	which
后	晚餐	,	我	步行	和	他们	,	到	展示	他们	这	伟大的	女士	,	哪个

[ðeɪ] [əd'maɪər] ,

they	admire	,
他们	钦佩	,

晚饭后，我陪他们散步，想让他们看看他们敬仰的那位伟大的女性。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

as	well	they	may	;	and	so	back	with	them	,	and	left	them	;	and
作为	出色地	他们	可能	;	和	所以	后退	和	他们	,	和	左边	他们	;	和

[aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

I	to	White	Hall	,
我	到	白色的	大厅	,

他们或许有理由这么做；于是我和他们一起回去，离开了他们；而我则去了白厅。

[wer] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][met] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ,

where	a	Committee	of	Tangier	met	,	but	little	to	do	there	,
在哪里	一个	委员会	的	丹吉尔	遇见	,	但	小的	到	做	那里	,

丹吉尔委员会在那里开会，但没什么实际行动。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	did	receive	an	instance	of	the	Duke	of	York's	kindness	to	me	,
但	我	做过	收到	一个	实例	的	这	公爵	的	约克的	仁慈	到	我	,

但我确实感受到了约克公爵对我的恩情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪti] ,

and	the	whole	Committee	,
和	这	所有的	委员会	,

以及整个委员会，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːrdər]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn]
that **they** **would** **not** **order** **any** **thing** **about** **the** **Treasurer** **for** **the** **Corporation** **now** **in**
那 他们 会 不是 命令 任何 事物 关于 这 财务主管 为了 这 公司 现在 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ,
establishing **,**
建立 ,

他们不会就公司财务主管一事下任何指示，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [rɔːŋ] [ɔːr][noʊ]
without **my** **assent** **,** **and** **considering** **whether** **it** **would** **be** **to** **my** **wrong** **or** **no**
没有 我的 同意 , 和 考虑 无论 它 会 是 到 我的 错误的 或者 不
.
:
.

未经我同意，并且考虑这样做是否对我不利。

[ðens] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [saɪd] ,
Thence **up** **and** **down** **the** **house** **,** **and** **to** **the** **Duke** **of** **York's** **side** **,**
因此 向上 和 向下 这 房子 , 和 到 这 公爵 的 约克的 边 ,

然后沿着房子上下走，来到约克公爵那边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][maɪ]
and **there** **in** **the** **Duchess's** **presence** **;** **and** **was** **mightily** **complimented** **by** **my**
和 那里 在 这 公爵夫人的 在场 ; 和 曾是 非常 赞扬 经过 我的
['leɪdi] ['piːtərbərəʊ] ,
Lady **Peterborough** **,**
女士 彼得伯勒 ,

当着公爵夫人的面，我受到了彼得伯勒夫人的高度赞扬。

[ɪn][maɪ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['prez(ə)ns] ,
in **my** **Lord** **Sandwich's** **presence** **,**
在 我的 主 三明治 在场 ,

在我的三明治勋爵面前，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
whom **she** **engaged** **to** **thank** **me** **for** **my** **kindness** **to** **her** **and** **her**
谁 她 已订婚的 到 感谢 我 为了 我的 仁慈 到 她 和 她
[lɔːrd] . . . .
Lord **.** **.** **.** **.**
主 . . . .

她委托人感谢我对她和她主的恩情.....

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][met][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] ;
By **and** **by** **I** **met** **my** **Lord** **Brouncker** **;**
经过 和 经过 我 遇见 我的 主 布朗克 ;

不久之后，我遇到了布朗克勋爵；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'loʊn] ,
and **he** **and** **I** **to** **the** **Duke** **of** **York** **alone** **,**
和 他 和 我 到 这 公爵 的 约克 独自的 ,

还有他和我，只有约克公爵在场。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['treʒərər] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
and **discoursed** **over** **the** **carriage** **of** **the** **present** **Treasurers** **,** **in** **opposition** **to** **,**
和 谈论的 超过 这 运输 的 这 展示 财务主管 , 在 反对 到 ,
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌɪndɪ'pendənsi] [ʌv; əv] ,
or **at** **least** **independency** **of** **,**
或者 在 至少 独立 的 ,

并讨论了现任财务主管的出行问题，这与.....相悖，或者至少与.....保持独立性。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ,

the	Duke	of	York	,	or	our	Board	,	which	the	Duke	of	York	is	sensible	of	,
这	公爵	的	约克	,	或者	我们的	木板	,	哪个	这	公爵	的	约克	是	明智的	的	,

约克公爵，或者说我们的董事会，约克公爵对此非常清楚。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'membər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] ['kæri] [ðəm'selvz] ['veri] [rɪ'spɛktlɪsli] [ʌv; əv]

and	all	remember	,	I	believe	;	for	they	do	carry	themselves	very	respectlessly	of
和	全部	记住	,	我	相信	;	为了	他们	做	携带	他们自己	非常	无礼地	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

him	and	us	.
他	和	我们	.

我相信大家都记得，因为他们对他和我们都非常不尊重。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt][sɜːr][dʒɑːn]

We	also	declared	our	minds	together	to	the	Duke	of	York	about	Sir	John
我们	还	声明	我们的	思想	一起	到	这	公爵	的	约克	关于	先生	约翰

- [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][duː]['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Minnes's	incapacity	to	do	any	service	in	the	Office	,
-	无能力	到	做	任何	服务	在	这	办公室	,

我们还共同向约克公爵表明了我们对约翰·明尼斯爵士无法胜任公职的任何看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [brˈtreɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [trʌst]

and	that	it	is	but	to	betray	the	King	to	have	any	business	of	trust
和	那	它	是	但	到	背叛	这	国王	到	有	任何	商业	的	相信

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

committed	to	his	weakness	.
坚定的	到	他的	弱点	.

将任何受托事务委托给国王的软弱之人，无异于背叛国王。

[soʊ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk]

So	the	Duke	of	York	was	very	sensible	of	it	and	promised	to	speak
所以	这	公爵	的	约克	曾是	非常	明智的	的	它	和	承诺	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	King	about	it	.
到	这	国王	关于	它	.

因此，约克公爵非常明智，并承诺会就此事与国王商议。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət] [ənθæŋks] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

That	done	,	I	with	W	.	Hewer	took	up	my	wife	at	Unthank's	,	and	so	home
那	完毕	,	我	和	W	.	休尔	采取	向上	我的	妻子	在	安桑克的	,	和	所以	家

,

,

,

事情办妥后，我和W. Hewer一起去Unthank's接我妻子，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	there	with	pleasure	to	read	and	talk	,	and	so	to	supper	,
和	那里	和	乐趣	到	读	和	讲话	,	和	所以	到	晚餐	,

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] ,

and	put	into	writing	,
和	放	进入	写作	,

于是，大家兴致勃勃地阅读、交谈，然后一起吃晚饭，并把这些想法写下来。

[ɪn] ['meri] [tɜːrmz] , ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [brˈtwiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] L30 [ə; eɪ] - [jɪr]

in	merry	terms	,	our	agreement	between	my	wife	and	me	,	about	L30	a	-	year
在	欢乐	条款	,	我们的	协议	之间	我的	妻子	和	我	,	关于	L30	一个	-	年

, [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

,	and	so	to	bed	.
,	和	所以	到	床	.

用轻松愉快的语气，我和妻子达成协议，每年大约 30 英镑，然后就去睡觉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər][bəuθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ['merəli] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['dʌbljuː] . -

This	was	done	under	both	our	hands	merrily	,	and	put	into	W	.	Hewer's
这	曾是	完毕	在下面	两个都	我们的	双手	兴高采烈地	,	和	放	进入	W	.	-

[tuː; tə] [kiːp] .

to	keep	.
到	保持	.

这件事是我们俩兴高采烈地亲手完成的，并交由 W. Hewer 保管。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][koʊld] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	all	the	morning	,	the	frost	and	cold	continuing	.
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	,	这	霜	和	寒冷的	继续	.

早上起来，整个上午都在办公室，寒风凛冽。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ;

At	noon	home	with	my	people	to	dinner	;	and	so	to	work	at	the	office	again	;
在	中午	家	和	我的	人们	到	晚餐	;	和	所以	到	工作	在	这	办公室	再次	;

中午回家和家人一起吃晚饭；然后又去办公室工作；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [kriːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] .

in	the	evening	comes	Creed	to	me	,	and	tells	me	his	wife	is	at	my	house	:
在	这	晚上	来	信条	到	我	,	和	讲述	我	他的	妻子	是	在	我的	房子	.

晚上，克里德来找我，告诉我他妻子在我家。

[soʊ][aɪ][ɪn] , [ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [hɪr] ,

So	I	in	,	and	spent	an	hour	with	them	,	the	first	time	she	hath	been	here	,
所以	我	在	,	和	花费	一个	小时	和	他们	,	这	第一的	时间	她	有	到过	这里	,

于是我进去和他们待了一个小时，这是她第一次来这里。

[ɔːr][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

or	I	have	seen	her	,	since	she	was	married	.
或者	我	有	已见	她	,	自从	她	曾是	已婚	.

或者说，自从她结婚后，我就见过她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] - , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ] [lʌv] .

She	is	not	overhandsome	,	though	a	good	lady	,	and	one	I	love	.
她	是	不是	-	,	尽管	一个	好的	女士	,	和	一	我	爱	.

她虽然长相不算惊艳，但却是一位善良的女士，也是我深爱的人。

[soʊ]['æftər][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] , [ðeɪ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪt] ,

So	after	some	pleasant	discourse	,	they	gone	,	I	to	the	Office	again	,	and	there	late	,
所以	后	一些	令人愉快的	话语	,	他们	已消失	,	我	到	这	办公室	再次	,	和	那里	晚的	,

一番愉快的交谈之后，他们离开了，我又回到了办公室，结果到得晚了。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [huː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

and	then	home	to	supper	to	my	wife	,	who	is	not	very	well	of	those	,
和	然后	家	到	晚餐	到	我的	妻子	,	WHO	是	不是	非常	出色地	的	那些	,

然后回家和妻子一起吃晚饭，她不太能吃这些。

[ænd; ənd] [soʊ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [pæst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .

and	so	sat	talking	till	past	one	in	the	morning	,	and	then	to	bed	.
和	所以	卫星	说	直到	过去的	一	在	这	早晨	,	和	然后	到	床	.

于是他们一直坐着聊天到凌晨一点多，然后才去睡觉。

6th ([twelfθ] [deɪ]) .

6th	(	Twelfth	day	)	.
6th	(	第十二	天	)	.

第六（第十二天）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ə'genst] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [gests] ,

Up	,	and	to	look	after	things	against	dinner	to	-	day	for	my	guests	,
向上	,	和	到	看	后	事物	反对	晚餐	到	-	天	为了	我的	客人	,

今天要起床，为我的客人们准备晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz]

and	then	to	the	Office	to	write	down	my	journall	for	five	or	six	days
和	然后	到	这	办公室	到	写	向下	我的	期刊	为了	五	或者	六	天

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

然后去办公室把过去五六天的日记写下来。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [nuːn] .

and	so	home	to	look	after	dinner	,	it	being	now	almost	noon	.
和	所以	家	到	看	后	晚餐	,	它	存在	现在	几乎	中午	.

于是，我回家准备晚饭，此时已近中午。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ænd; ənd] [daɪk] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dikinsn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] .

At	noon	comes	Mrs	.	Turner	and	Dyke	,	and	Mrs	.	Dickenson	,	and	then	comes	The	.
在	中午	来	太太	.	车工	和	堤防	,	和	太太	.	迪肯森	,	和	然后	来	这	.

中午时分，特纳太太和戴克太太，以及迪肯森太太来了，然后是The。

[ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ;

and	Betty	Turner	,	the	latter	of	which	is	a	very	pretty	girl	;
和	贝蒂	车工	,	这	后者	的	哪个	是	一个	非常	漂亮的	女孩	;

还有贝蒂·特纳，后者是一位非常漂亮的女孩；

[ænd; ənd] [ðen] [kriːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] , [baɪ] [maɪ] [koʊtʃ] .

and	then	Creed	and	his	wife	,	whom	I	sent	for	,	by	my	coach	.
和	然后	信条	和	他的	妻子	,	谁	我	发送	为了	,	经过	我的	教练	.

然后，我的教练派人去接了克里德和他的妻子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [maɪ] [gests] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɜːnɜːz] [frend] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

These	were	my	guests	,	and	Mrs	.	Turner's	friend	,	whom	I	saw	the	other	day	,
这些	是	我的	客人	,	和	太太	.	特纳的	朋友	,	谁	我	锯	这	其他	天	,

这些是我的客人，还有特纳太太的朋友，我前几天见到了她。

['mɪstər] . ['wɪkən] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Mr	.	Wicken	,	and	very	merry	we	were	at	dinner	,	and	so	all	the	afternoon	,
先生	.	威肯	,	和	非常	欢乐	我们	是	在	晚餐	,	和	所以	全部	这	下午	,

威肯先生，我们晚餐时非常开心，整个下午也是如此。

['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [haʊs] ;
talking , and looking up and down my house ;
说 , 和 寻找 向上 和 向下 我的 房子 ;

一边说话，一边上下打量我的房子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][dɪd] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] [keɪk] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [keɪk] ,
and in the evening I did bring out my cake — a noble cake ,
和 在 这 晚上 我 做过 带来 出去 我的 蛋糕 — 一个 高贵 蛋糕 ,

晚上我拿出了我的蛋糕——一个精致的蛋糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk] : [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
and there cut it into pieces , with wine and good drink : and after a
和 那里 切 它 进入 件 , 和 葡萄酒 和 好的 喝 : 和 后 一个
[nuː] ['fæʃ(ə)n] ,
new fashion ,
新的 时尚 ,

于是，他们在那里把它切成块，佐以美酒佳肴；并按照一种新的时尚，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] , [dɪd][pʊt][soʊ] ['meni] ['taɪtəlz]['ɪntuː][ə; eɪ][hæt] ,
to prevent spoiling the cake , did put so many titles into a hat ,
到 防止 破坏 这 蛋糕 , 做过 放 所以 许多 标题 进入 一个 帽子 ,

为了防止蛋糕变质，我把很多标题都放进了帽子里。

[ænd; ənd][soʊ] [druː] [kʌts] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] .
and so drew cuts ; and I was the Queene ; and The .
和 所以 画 削减 ; 和 我 曾是 这 奎恩 ; 和 这 .

于是，我划出了界限；而我就是女王；而那。

['tɜːrnər] , [kɪŋ] — [kriːd] , [sɜːr]['mɑːrtn]['mɑːr] - [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['beti] , ['mɪsɪz] . ['milisnt] :
Turner , King — Creed , Sir Martin Marr - all ; and Betty , Mrs . Millicent :
车工 , 国王 — 信条 , 先生 马丁 马尔 - 全部 ; 和 贝蒂 , 太太 . 米莉森特 :

特纳，金——克里德，马丁·马尔爵士；以及贝蒂，米利森特夫人：

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ]
and so we were mighty merry till it was night ; and then , being
和 所以 我们 是 强大的 欢乐 直到 它 曾是 夜晚 ; 和 然后 , 存在
['muːnʃaɪn] [ænd; ənd][faɪn][frɔːst] ,
moonshine and fine frost ,
私酿酒 和 美好的 霜 ,

于是我们玩得非常开心，直到夜幕降临；那时，月光皎洁，霜冻细密，

[ðeɪ] [went] [hoʊm] , [aɪ] ['lendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][help][tuː; tə] ['kæri]
they went home , I lending some of them my coach to help to carry
他们 去 家 , 我 贷款 一些 的 他们 我的 教练 到 帮助 到 携带
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们回家了，我借给我的一些教练帮忙抬他们。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][spent][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][tɔːk][ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
and so my wife and I spent the rest of the evening in talk and reading
和 所以 我的 妻子 和 我 花费 这 休息 的 这 晚上 在 讲话 和 阅读
,
,
,

于是，我和妻子便在剩下的时间里聊天和读书。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][bed] .
and so with great pleasure to bed .
和 所以 和 伟大的 乐趣 到 床 .

于是，我兴高采烈地上床睡觉了。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nu:n]
Up , and to the office , where busy all the morning , and then at noon
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 这 早晨 , 和 然后 在 中午
[hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,
home to dinner ,
家 到 晚餐 ,

起床后去办公室，整个上午都很忙，然后中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [maɪ][waɪf]
and thence my wife
和 因此 我的 妻子

于是，我的妻子

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði]['aɪlənd]['prɪnsɪs; 'prɪnses] ,
and I to the King's playhouse , and there saw " The Island Princesse ,
和 我 到 这 国王学院 过家家 , 和 那里 锯 " 这 岛 公主 ,

我去了国王的戏院，在那里看到了《岛屿公主》。

" [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] ,
" the first time I ever saw it ; and it is a pretty good play ,
" 这 第一的 时间 我 曾经 锯 它 ; 和 它 是 一个 漂亮的 好的 玩 ,

“我第一次看这部剧的时候，它确实很不错。”

['meni] [gʊd] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n]['faɪər] .
many good things being in it , and a good scene of a town on fire .
许多 好的 事物 存在 在 它 , 和 一个 好的 场景 的 一个 镇 在 火 .

这部影片有很多精彩之处，还有一段城镇着火的精彩场景。

[wi:; wi][sæt][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪd] [nel] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][nekst]
We sat in an upper box , and the jade Nell come and sat in the next
我们 卫星 在 一个 上 盒子 , 和 这 玉 内尔 来 和 卫星 在 这 下一个
[bɑ:ks] ;
box ;
盒子 ;

我们坐在楼上的包厢里，玉女奈尔过来坐在隔壁的包厢里；

[ə; eɪ][boʊld] ['meri] [slʌt] , [hu:] [leɪ] ['læfɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n]['pi:p(ə)l] ;
a bold merry slut , who lay laughing there upon people ;
一个 大胆的 欢乐 荡妇 , WHO 躺 笑 那里 之上 人们 ;

一个大胆快乐的荡妇，躺在那里大笑着看着别人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mræd][ʌv; əv][hɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [haʊs] , [ðæt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:]
and with a comrade of hers of the Duke's house , that come in to see
和 和 一个 同志 的 她的 的 这 公爵的 房子 , 那 来 在 到 看
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

她和公爵府的一位同伴一起来看戏。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
Thence home and to the office to do some business ,
因此 家 和 到 这 办公室 到 做 一些 商业 ,

然后回家，再去办公室处理一些工作。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['mɪdltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪpɪt] [tu:; tə]

Up	**,**	**and**	**with**	**Colonel**	**Middleton**	**,**	**in**	**his**	**coach**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Tippets**	**to**
向上	,	和	和	上校	米德尔顿	,	在	他的	教练	,	和	先生	.	蒂佩特	到

[waɪt] [hɔ:l] ;

White	**Hall**	**;**
白色的	大厅	;

起身，与米德尔顿上校和蒂佩茨先生一起乘坐马车前往白厅；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendid] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

and	**there**	**attended**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**with**	**the**	**rest**	**,**
和	那里	参加	这	公爵	的	约克	和	这	休息	,

约克公爵和其他人也一同出席了。

[wer] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['maɪti] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

where	**the**	**Duke**	**was**	**mighty**	**plain**	**with**	**the**	**Treasurers**	**,**	**according**	**to**	**the**
在哪里	这	公爵	曾是	强大的	清楚的	和	这	财务主管	,	根据	到	这

[ədˈvaɪs][maɪ][lɔ:rd] ['braʊnkər]

advice	**my**	**Lord**	**Brouncker**
建议	我的	主	布朗克

公爵在财政大臣面前态度非常直率，这完全符合布朗克勋爵的建议。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] ;

and	**I**	**did**	**give**	**him**	**the**	**other**	**night**	**,**	**and**	**he**	**did**	**it**	**fully**	**;**
和	我	做过	给	他	这	其他	夜晚	,	和	他	做过	它	完全	;

前几天晚上我给了他，他完全照做了；

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['treʒərər] ['kerfʊl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	**so**	**as**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**will**	**make**	**the**	**Treasurers**	**carefull**	**of**	**themselves**	**,**
和	所以	作为	,	我	相信	,	将要	制作	这	财务主管	小心	的	他们自己	,

因此，我相信，这将使财务主管们更加谨慎行事。

[ən'les] [ðeɪ] [du:] [rɪ'zɑ:lv] [ə'pɑ:n] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .

unless	**they**	**do**	**resolve**	**upon**	**defying**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**.**
除非	他们	做	解决	之上	反抗	这	公爵	的	约克	.

除非他们决心违抗约克公爵的命令。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt] [ə'gen] ,

Thence	**with**	**W**	**.**	**Hewer**	**home**	**,**	**and**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**so**	**out**	**again**	**,**
因此	和	W	.	休尔	家	,	和	到	晚餐	,	和	所以	出去	再次	,

然后和W. Hewer一起回家，吃晚饭，然后再次外出。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪtər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [ʃi:; ʃi][set][ju: 'es] [daʊn] ,

my	**wife**	**and**	**I**	**and**	**Mr**	**.**	**Hater**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**where**	**she**	**set**	**us**	**down**	**,**
我的	妻子	和	我	和	先生	.	仇恨者	到	白色的	大厅	,	在哪里	她	放	我们	向下	,

我和妻子还有黑特先生一起去了白厅，她把我们放下后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] , [waɪl] [wi:; wi][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] - ['tʃeɪmbər]

and	**she**	**up**	**and**	**down**	**to**	**buy**	**things**	**,**	**while**	**we**	**at**	**the**	**Treasury**	**-**	**Chamber**
和	她	向上	和	向下	到	买	事物	,	尽管	我们	在	这	财政部	-	商会

,
,
,

她上上下下地去买东西，而我们则在财政部议事厅。

[wer] [aɪ][ə'loʊn][dɪd]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lepərd] " [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl]

where	I	alone	did	manage	the	business	of	"	The	Leopard	"	against	the	whole
在哪里	我	独自的	做过	管理	这	商业	的	"	这	豹	"	反对	这	所有的

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

Committee	of	the	East	India	Company	,
委员会	的	这	东方	印度	公司	,

我独自一人管理着"豹"号的生意，对抗整个东印度公司委员会。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blæk͵bɜrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sailənsiŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

with	Mr	.	Blackburne	with	them	;	and	to	the	silencing	of	them
和	先生	.	布莱克本	和	他们	;	和	到	这	沉默	的	他们

[ɔːl] , [tuː; tə][maɪ][noʊ] [greɪt] ['kɑːntent] .

all	,	to	my	no	great	content	.
全部	,	到	我的	不	伟大的	内容	.

布莱克本先生也和他们在一起；而他们全都噤声了，这让我非常不高兴。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][set][aʊt][fɔːr; fər][hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] ,

Thence	walked	to	my	wife	,	and	so	set	out	for	home	in	our	coach	,
因此	步行	到	我的	妻子	,	和	所以	放	出去	为了	家	在	我们的	教练	,

然后我走到妻子身边，我们便乘马车回家了。

[͵aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

it	being	very	cold	weather	,	and	so	to	the	office	to	do	a	little	business	,
它	存在	非常	寒冷的	天气	,	和	所以	到	这	办公室	到	做	一个	小的	商业	,

天气很冷，所以我去办公室处理一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][maɪ]['waɪfs] ['tʃeɪmbər] , [maɪ]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] ,

and	then	home	to	my	wife's	chamber	,	my	people	having	laid	the	cloth	,
和	然后	家	到	我的	妻子的	房间	,	我的	人们	拥有	铺设	这	布	,

然后我回到妻子的房间，我的族人已经铺好了床单。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːl] [kliːn] [ə'bʌv] - [sterz] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər]

and	got	the	rooms	all	clean	above	-	stairs	to	-	night	for	our	dinner
和	得到	这	房间	全部	干净的	多于	-	楼梯	到	-	夜晚	为了	我们的	晚餐

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][tuː; tə][bed] .

to	-	morrow	,	and	therefore	I	to	bed	.
到	-	明天	,	和	所以	我	到	床	.

今晚我把楼上的房间都打扫干净了，准备明天吃晚饭，所以我就去睡觉了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər]

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	,	my	Lord	Brouncker
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	,	我的	主	布朗克

,

,
,

布朗克勋爵，早上起来，整个上午都在办公室，中午也到了。

['mɪstər] . [ren] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wiljəmsn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] , [daind] [wɪð; wɪθ][͵em 'iː] ;

Mr	.	Wren	,	Joseph	Williamson	,	and	Captain	Cocke	,	dined	with	me	;
先生	.	鹪	,	约瑟夫	威廉姆森	,	和	队长	科克	,	用餐	和	我	;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['nuːli] [sæt] [daʊn] ,

and	,	being	newly	sat	down	,
和	,	存在	新	卫星	向下	,

雷恩先生、约瑟夫·威廉姆森和科克船长与我共进晚餐；我们刚坐下，

[kʌmz] [ɪn] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəmsənz] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

comes	**in**	**,**	**by**	**invitation**	**of**	**Williamson's**	**,**	**the**	**Lieutenant**	**of**	**the**	**Tower**	**,**
来	在	,	经过	邀请	的	威廉姆森的	,	这	中尉	的	这	塔	,

应伦敦塔副官威廉姆森的邀请，他走了进来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['mɪstər] . [hɔ:r] , [hu:z] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**brings**	**in**	**with**	**him**	**young**	**Mr**	**.**	**Whore**	**,**	**whose**	**father**	**,**	**of**	**the**
和	他	带来	在	和	他	年轻的	先生	.	妓女	,	谁	父亲	,	的	这

['taʊər] ,

Tower	**,**
塔	,

他还带来了年轻的妓男先生，他的父亲是伦敦塔的狱卒。

[aɪ] [noʊ] . — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:t] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][soʊ] [gʊd] ['mænər]

I	**know**	**.**	**—**	**And**	**here**	**I**	**had**	**a**	**neat**	**dinner**	**,**	**and**	**all**	**in**	**so**	**good**	**manner**
我	知道	.	—	和	这里	我	有	一个	整洁的	晚餐	,	和	全部	在	所以	好的	方式

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**fashion**	**,**
和	时尚	,

我知道。——我在这里享用了一顿丰盛的晚餐，一切都那么得体优雅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	**with**	**so**	**good**	**company**	**,**	**and**	**everything**	**to**	**my**	**mind**	**,**
和	和	所以	好的	公司	,	和	一切	到	我的	头脑	,

有这么多好伙伴相伴，在我看来一切都很完美。

[æz; əz][aɪ]['nevər][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,

as	**I**	**never**	**had**	**more**	**in**	**my**	**life**	**—**	**the**	**company**	**being**	**to**	**my**	**heart's**	**content**	**,**
作为	我	绝不	有	更多的	在	我的	生活	—	这	公司	存在	到	我的	心脏的	内容	,

我一生中从未拥有过这么多——陪伴让我心满意足，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wel] [pli:zd] .

and	**they**	**all**	**well**	**pleased**	**.**
和	他们	全部	出色地	高兴	.

他们都非常满意。

[soʊ] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['klɑ:zɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

So	**continued**	**,**	**looking**	**over**	**my**	**books**	**and**	**closet**	**till**	**the**	**evening**	**,**
所以	持续	,	寻找	超过	我的	图书	和	壁橱	直到	这	晚上	,

于是，我继续翻阅书籍和衣柜，直到晚上。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	**so**	**I**	**to**	**the**	**Office**	**and**	**did**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**business**	**,**
和	所以	我	到	这	办公室	和	做过	一个	好的	交易	的	商业	,

于是我去了办公室，办了不少生意。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['maɪtɪli] [pli:zd]

and	**so**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**with**	**my**	**mind**	**mightily**	**pleased**
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	和	我的	头脑	非常	高兴

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] ['mænɪdʒmənt] ,

with	**this**	**day's**	**management**	**,**
和	这	天	管理	,

于是，我带着对今天一切顺利的满意心情回家吃晚饭，然后上床睡觉。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['fʊlɪst] ['kɑ:ntent] .

as	**one**	**of**	**the**	**days**	**of**	**my**	**life**	**of**	**fullest**	**content**	**.**
作为	一	的	这	天	的	我的	生活	的	最	内容	.

那是我一生中最充实的一天。

10th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

10th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
10th	(	主场	天	)	.

10日（主日）。

[ˌæksɪ'dentəli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][meɪdz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][roʊz] ,
Accidentally talking of our maids before we rose ,
偶然 说 的 我们的 女佣 前 我们 玫瑰 ,

起床前无意间聊起了我们的女佣，

[aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [dɪd] [gɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][maɪ][waɪf][tu:; tə][fɔ:l] [aʊt] ;
I said a little word that did give occasion to my wife to fall out ;
我 说 一个 小的 单词 那 做过 给 场合 到 我的 妻子 到 落下 出去 ;

我说了几句话，结果惹得我老婆大吵了一架；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][moʊst] [vek'seiʃəsli] , ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['endɪd] [moʊst]['pɜ:rfɪkt]
and she did most vexatiously , almost all the morning , but ended most perfect
和 她 做过 最多 恼怒地 , 几乎 全部 这 早晨 , 但 结束 最多 完美的
[gʊd] [frendz] ;
good friends ;
好的 朋友们 ;

她几乎整个上午都表现得非常令人恼火，但最终却和她成为了非常好的朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][oʊld] [fɔ:lts] [wɪl]
but the thoughts of the unquiet which her ripping up of old faults will
但 这 想法 的 这 不安 哪个 她 撕裂 向上 的 老的 故障 将要
[gɪv] [ˌem 'i:] ,
give me ,
给 我 ,

但是，想到她撕毁旧习会给我带来的不安，

[dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['meləŋkɑ:li] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
did make me melancholy all day long .
做过 制作 我 忧郁 全部 天 长的 .

这让我一整天都闷闷不乐。

[soʊ][ə'baʊt] [nu:n] , [pæst] - , [wi:; wi][roʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ri:d]
So about noon , past 12 , we rose , and to dinner , and then to read
所以 关于 中午 , 过去的 - , 我们 玫瑰 , 和 到 晚餐 , 和 然后 到 读
[ænd; ənd] [tɔ:k] ,
and talk ,
和 讲话 ,

大约中午十二点过后，我们起床吃晚饭，然后读书聊天。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hu:] [kʌm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
my wife and I alone , for Balty was gone , who come to dine with us ,
我的 妻子 和 我 独自的 , 为了 - 曾是 已消失 , WHO 来 到 用餐 和 我们 ,

只有我和妻子，因为巴尔蒂走了，谁来和我们一起吃饭呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] ['peltɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
and then in the evening comes Pelting to sit and talk with us ,
和 然后 在 这 晚上 来 投掷 到 坐 和 讲话 和 我们 ,

晚上，佩尔廷会过来和我们坐下来聊天。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] ['dɪskɔ:rs] ,
and so to supper and pretty merry discourse ,
和 所以 到 晚餐 和 漂亮的 欢乐 话语 ,

于是，大家一起享用晚餐，愉快地交谈起来。

['oʊnli][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
only my mind a little vexed at the morning's work , but yet without any
仅有的 我的 头脑 一个 小的 烦恼 在 这 早晨 工作 , 但 然而 没有 任何
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

只是我心里对早上的工作有点烦躁，但表面上却没有任何异样。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] .
So after supper to bed .
所以 后 晚餐 到 床 .

晚饭后就去睡觉了。

11th .
11th .
11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] , [maɪ] [gɑ:rd] , [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [noʊ] [kə'mɪti]
Up , and with W . Hewer , my guard , to White Hall , where no Committee
向上 , 和 和 W . 休尔 , 我的 警卫 , 到 白色的 大厅 , 在哪里 不 委员会
[ʌv; əv][tæn'dʒiə][met] ,
of Tangier met ,
的 丹吉尔 遇见 ,

我起身，和我的卫兵W·休尔一起去了白厅，那里并没有丹吉尔委员会的会议。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ]
so up and down the House talking with this and that man , and so
所以 向上 和 向下 这 房子 说 和 这 和 那 男人 , 和 所以
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

于是，他跑来跑去，跟这个人那个人交谈，然后回家了。

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [send] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ʃɛpli]
calling at the New Exchange for a book or two to send to Mr . Shepley
呼叫 在 这 新的 交换 为了 一个 书 或者 二 到 发送 到 先生 . 谢普利
[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] ,
and thence home ,
和 因此 家 ,

我去新交易所买一两本书寄给谢普利先生，然后再寄回家。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ]
and thence to the ' Change , and there did a little business , and so
和 因此 到 这 - 改变 , 和 那里 做过 一个 小的 商业 , 和 所以
[wɔ:kt] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,
walked home to dinner ,
步行 家 到 晚餐 ,

然后去了兑换处，在那里办了点事，就步行回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] "
and then abroad with my wife to the King's playhouse , and there saw "
和 然后 国外 和 我的 妻子 到 这 国王学院 过家家 , 和 那里 锯 "
[ðə; ði] [kru:] ,
The Joviall Crew ,
这 乔维亚尔 全体人员 ,

然后我和妻子出国去了国王剧院，在那里看了《欢乐剧团》。

" [bʌt; bət] [ɪl] ['æktɪd][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ɪn] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wen]
" but ill acted to what it was heretofore , in Clun's time , and when
" 但 患病的 行动 到 什么 它 曾是 此前 , 在 - 时间 , 和 什么时候
['leɪsi] [kʊd; kəd] [dæns] .
Lacy could dance .
莱西 可以 舞蹈 .

但与克伦时代以及莱西还能跳舞的时候相比，这已经大打折扣了。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
Thence to the New Exchange , to buy some things ; and , among others ,
因此 到 这 新的 交换 , 到 买 一些 事物 ; 和 , 之中 其他的 ,

然后前往新交易所购买一些东西；其中，包括：

[maɪ][waɪf][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [wɪtʃ] , [baɪ]['kɑːntrækt] ,

my	wife	did	give	me	my	pair	of	gloves	,	which	,	by	contract	,
我的	妻子	做过	给	我	我的	一对	的	手套	,	哪个	,	经过	合同	,

我妻子确实给了我那副手套，根据合同，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] L30 [ə; eɪ] - [jɪr] .

she	is	to	give	me	in	her	L30	a	-	year	.
她	是	到	给	我	在	她	L30	一个	-	年	.

她每年要给我30英镑。

[hɪr] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɜːrdər] [ˌðerə'baʊts] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ,

Here	Mrs	.	Smith	tells	us	of	the	great	murder	thereabouts	,	on	Saturday	last	,
这里	太太	.	史密斯	讲述	我们	的	这	伟大的	谋杀	大约	,	在	周六	最后的	,

史密斯太太在这里向我们讲述了上周六附近发生的那起重大谋杀案。

[ʌv; əv][wʌn] ['kæptɪn] - , [baɪ][wʌn] ['sɪmənz] , [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd]

of	one	Captain	Bumbridge	,	by	one	Symons	,	both	of	her	acquaintance	;	and
的	一	队长	-	,	经过	一	西蒙斯	,	两个都	的	她	熟人	;	和

['hektər] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] ,

hectors	that	were	at	play	,
赫克托	那	是	在	玩	,

一位名叫邦布里奇的船长，和一位名叫西蒙斯的女子，两人都是她的熟人；还有正在玩耍的赫克托斯，

[ænd; ənd][ɪn][drɪŋk] : [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɪnzmən] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

and	in	drink	:	the	former	is	killed	,	and	is	kinsman	to	my	Lord	of	Ormond	,
和	在	喝	:	这	以前的	是	被杀	,	和	是	亲属	到	我的	主	的	奥蒙德	,

至于饮酒方面：前者已被杀死，并且是我的奥蒙德领主的亲戚，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm]

which	made	him	speak	of	it	with	so	much	passion	,	as	I	overheard	him
哪个	制成	他	说话	的	它	和	所以	很多	热情	,	作为	我	无意中听到	他

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

今天早上我无意中听到他谈起这件事时，语气中充满了激情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [mɔːr]

but	could	not	make	anything	of	it	till	now	,	but	would	they	would	kill	more
但	可以	不是	制作	任何事物	的	它	直到	现在	,	但	会	他们	会	杀	更多的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但直到现在都没能取得任何进展，不过他们还会杀死更多的人。

[soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][hoʊm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;

So	home	;	and	there	at	home	all	the	evening	;
所以	家	;	和	那里	在	家	全部	这	晚上	;

于是回家了；整个晚上都待在家里；

[ænd; ənd] [meɪd] [tɑːm][tuː; tə] [prɪk] [daʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kən'siːts] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][maɪn] ,

and	made	Tom	to	prick	down	some	little	conceits	and	notions	of	mine	,
和	制成	汤姆	到	刺	向下	一些	小的	奇想	和	概念	的	矿	,

并让汤姆戳破了我的一些小幻想和想法，

[ɪn] [mjuː'ziːk] , [wɪtʃ] [duː] ['maɪtɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mɔːr] [θɔːts] [ə'baʊt]

in	musique	,	which	do	mightily	encourage	me	to	spend	some	more	thoughts	about
在	音乐	,	哪个	做	非常	鼓励	我	到	花费	一些	更多的	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在音乐方面，这极大地鼓励我花更多时间思考这个问题；

[fɔːr; fər][aɪ]['fænsi] , [ə'pɑːn] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
for **I** **fancy** **,** **upon** **good** **reason** **,**
为了 我 想要 , 之上 好的 原因 ,

因为我认为，有充分的理由，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
that **I** **am** **in** **the** **right** **way** **of** **unfolding** **the** **mystery** **of** **this** **matter** **,**
那 我 是 在 这 正确的 方式 的 展开 这 神秘 的 这 事情 ,

我确信自己正以正确的方式揭开这件事的谜团。

['betər] [ðæn; ðən]['evər] [jet] .
better **than** **ever** **yet** **.**
更好的 比 曾经 然而 .

比以往任何时候都更好。

12th .
12th **.**
12th .

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ,
Up **,** **and** **to** **the** **Office** **,** **where** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 ,

起床，然后去办公室，在那里，

[baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərər] [ðæt][ðer; ðər] [bɔːrd] [faʊnd] [fɔːlt]
by **occasion** **of** **a** **message** **from** **the** **Treasurers** **that** **their** **Board** **found** **fault**
经过 场合 的 一个 信息 从 这 财务主管 那 他们的 木板 成立 过错
[wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] ,
with **Commissioner** **Middleton** **,**
和 专员 米德尔顿 ,

鉴于财务主管们发来消息称，他们的董事会认为专员米德尔顿存在过错，

[aɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] [miːt]
I **went** **up** **from** **our** **Board** **to** **the** **Lords** **of** **the** **Treasury** **to** **meet**
我 去 向上 从 我们的 木板 到 这 领主 的 这 财政部 到 见面
['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] ,
our **Treasurers** **,**
我们的 财务主管 ,

我从董事会前往财政部，与我们的财务主管会面。

[ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and **did** **,** **and** **there** **did** **dispute** **the** **business** **,**
和 做过 , 和 那里 做过 争议 这 商业 ,

确实如此，而且确实对这笔生意产生了争议。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] ['tʃætəm] [jɑːrd] ,
it **being** **about** **the** **matter** **of** **paying** **a** **little** **money** **to** **Chatham** **Yard** **,**
它 存在 关于 这 事情 的 付费 一个 小的 钱 到 查塔姆 院子 ,

这件事是关于向查塔姆码头支付少量费用的。

[wer'ɪn] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['treʒərər] ['maɪti] ['sʌp(ə)l] ,
wherein **I** **find** **the** **Treasurers** **mighty** **supple** **,**
其中 我 寻找 这 财务主管 强大的 柔软 ,

我发现财务主管们非常灵活，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ['maɪti]
and **I** **believe** **we** **shall** **bring** **them** **to** **reason** **,** **though** **they** **begun** **mighty**
和 我 相信 我们 将 带来 他们 到 原因 , 尽管 他们 开始 强大的
[ə'pɑːn][juː 'es] ,
upon **us** **,**
之上 我们 ,

我相信我们终将让他们讲道理，尽管他们一开始对我们势头强劲。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [juː 'es] .

as	if	we	had	no	power	of	directing	them	,	but	they	,	us	.
作为	如果	我们	有	不	力量	的	导演	他们	,	但	他们	,	我们	.

仿佛我们没有权力指挥他们，而是他们指挥我们。

[ðens] [bæk] ['prez(ə)ntli] [hoʊm] , [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	back	presently	home	,	to	dinner	,
因此	后退	目前	家	,	到	晚餐	,

然后就回家吃晚饭了。

[wer] [aɪ] [dɪ'sɜːrn] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [peɪn] [ə'baʊt] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

where	I	discern	my	wife	to	have	been	in	pain	about	where	I	have	been	,
在哪里	我	辨别	我的	妻子	到	有	到过	在	疼痛	关于	在哪里	我	有	到过	,

我从中看出妻子一直为我的去向感到难过，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [dɪd] [send] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː]

but	said	nothing	to	me	,	but	I	believe	did	send	W	.	Hewer	to	seek	me
但	说	没有什么	到	我	,	但	我	相信	做过	发送	W	.	休尔	到	寻找	我

,

,

,

但他什么也没跟我说，但我相信他派了W. Hewer来找我。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [vekst] .

but	I	take	no	notice	of	it	,	but	am	vexed	.
但	我	拿	不	注意	的	它	,	但	是	烦恼	.

但我对此毫不在意，反而感到恼火。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]

So	to	dinner	with	my	people	,	and	then	to	the	Office	,	where	all	the
所以	到	晚餐	和	我的	人们	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

于是，我先和同事们吃了晚饭，然后去了办公室，整个下午都在那里。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	did	much	business	,	and	at	it	late	,	and	so	home	to	supper	,
和	做过	很多	商业	,	和	在	它	晚的	,	和	所以	家	到	晚餐	,

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

他们做了很多生意，一直忙到很晚，然后回家吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [pɪrs] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

This	day	,	meeting	Mr	.	Pierce	at	White	Hall	,
这	天	,	会议	先生	.	刺穿	在	白色的	大厅	,

这一天，我在白厅会见了皮尔斯先生。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

he	tells	me	that	his	boy	hath	a	great	mind	to	see	me	,
他	讲述	我	那	他的	男生	有	一个	伟大的	头脑	到	看	我	,

他告诉我，他儿子很想见我。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] , ['biːɪŋ] [baɪ] ,

and	is	going	to	school	again	;	and	Dr	.	Clerke	,	being	by	,
和	是	去	到	学校	再次	;	和	博士	.	克拉克	,	存在	经过	,

他又要去上学了；克拉克博士就在旁边，

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [dəːst] [nɑːt] ['ænsər] ['eniθɪŋ] ,

do	tell	me	that	he	is	a	fine	boy	;	but	I	durst	not	answer	anything	,
做	告诉	我	那	他	是	一个	美好的	男生	;	但	我	杜斯特	不是	回答	任何事物	,

请告诉我他是个好孩子；但我不敢回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [də:st] [nɑ:t][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ;

because	I	durst	not	invite	him	to	my	house	,	for	fear	of	my	wife	;
因为	我	杜斯特	不是	邀请	他	到	我的	房子	,	为了	害怕	的	我的	妻子	;

因为我不敢邀请他到我家来，怕我妻子不高兴；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðæt] ['dɪskɔ:rs] .

and	therefore	,	to	my	great	trouble	,	was	forced	to	neglect	that	discourse	.
和	所以	,	到	我的	伟大的	麻烦	,	曾是	强制	到	忽视	那	话语	.

因此，令我非常遗憾的是，我不得不忽略那次讨论。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . [pɪrs] , [aɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

But	here	Mr	.	Pierce	,	I	asking	him	whither	he	was	going	,
但	这里	先生	.	刺穿	,	我	问	他	往哪里去	他	曾是	去	,

但是，皮尔斯先生，我问他要去哪里，

[toʊld][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mɪstrəs] ,

told	me	as	a	great	secret	that	he	was	going	to	his	master's	mistress	,
讲述	我	作为	一个	伟大的	秘密	那	他	曾是	去	到	他的	硕士学位	情妇	,

他曾郑重地告诉我，他要去见他主人的情妇。

['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃil] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪzɪk] ; ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:ks][aɪ] [sə'poʊz] ,

Mrs	.	Churchill	,	with	some	physic	;	meaning	for	the	pox	I	suppose	,
太太	.	丘吉尔	,	和	一些	物理学	;	意义	为了	这	天花	我	认为	,

丘吉尔夫人带了一些药；我猜是用来治天花的。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][gɑ:t][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

or	else	that	she	is	got	with	child	.
或者	别的	那	她	是	得到	和	孩子	.

否则就是她怀孕了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [maɪ][waɪf] ['maɪti] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑ:t] ['maɪti] [fɑ:nd]

This	evening	I	observed	my	wife	mighty	dull	,	and	I	myself	was	not	mighty	fond
这	晚上	我	观察到	我的	妻子	强大的	乏味的	,	和	我	我	曾是	不是	强大的	喜爱

,

,

,

今晚我发现妻子兴致索然，我自己也不太喜欢她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm][hɑ:rd][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət] [nu:n] ,

because	of	some	hard	words	she	did	give	me	at	noon	,
因为	的	一些	难的	字	她	做过	给	我	在	中午	,

因为她中午跟我说了一些难听的话，

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [æt; ət][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] , [gɑ:d] [noʊz] ,

out	of	a	jealousy	at	my	being	abroad	this	morning	,	which	,	God	knows	,
出去	的	一个	妒忌	在	我的	存在	国外	这	早晨	,	哪个	,	上帝	知道	,

出于嫉妒我今天早上在国外，天知道，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] : [bʌt; bət][aɪ][tu:; tə][bed] ,

it	was	upon	the	business	of	the	Office	unexpectedly	:	but	I	to	bed	,
它	曾是	之上	这	商业	的	这	办公室	不料	:	但	我	到	床	,

办公室的事务突然降临，让我措手不及：但我还是上床睡觉了。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] .

not	thinking	but	she	would	come	after	me	.
不是	思维	但	她	会	来	后	我	.

她当时没想那么多，但还是会来找我。

[bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbər] ,

But	waking	by	and	by	out	of	a	slumber	,
但	醒来	经过	和	经过	出去	的	一个	睡眠	,

但渐渐地，他从睡梦中醒来，

[wɪtʃ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːl]['ɪntuː]['prez(ə)ntli]['æftər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] ,

which	I	usually	fall	into	presently	after	my	coming	into	the	bed	,
哪个	我	通常	落下	进入	目前	后	我的	未来	进入	这	床	,

我通常在上床后不久就会陷入这种状态，

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prɪ'per] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][gɑːt] [freʃ] ['kændlz] ,

I	found	she	did	not	prepare	to	come	to	bed	,	but	got	fresh	candles	,
我	成立	她	做过	不是	准备	到	来	到	床	,	但	得到	新鲜的	蜡烛	,

我发现她并没有准备上床睡觉，而是去拿了新的蜡烛。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] [koʊld] , [tuː] .

and	more	wood	for	her	fire	,	it	being	mighty	cold	,	too	.
和	更多的	木头	为了	她	火	,	它	存在	强大的	寒冷的	,	也	.

她还需要更多木柴来生火，因为天气非常冷。

[æt; ət] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['trʌbld] , [aɪ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [preɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed] ,

At	this	being	troubled	,	I	after	a	while	prayed	her	to	come	to	bed	,
在	这	存在	麻烦	,	我	后	一个	尽管	祈祷	她	到	来	到	床	,

对此我感到不安，过了一会儿，我祈求她上床睡觉。

[ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ; [soʊ] , ['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

all	my	people	being	gone	to	bed	;	so	,	after	an	hour	or	two	,
全部	我的	人们	存在	已消失	到	床	;	所以	,	后	一个	小时	或者	二	,

我的家人都去睡觉了；所以，过了一两个小时后，

[ʃiː; ʃi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [preɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed] ,

she	silent	,	and	I	now	and	then	praying	her	to	come	to	bed	,
她	沉默的	,	和	我	现在	和	然后	祈祷	她	到	来	到	床	,

她沉默不语，我不时祈祷她能上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	fell	out	into	a	fury	,	that	I	was	a	rogue	,	and	false	to	her	.
她	跌倒	出去	进入	一个	愤怒	,	那	我	曾是	一个	流氓	,	和	错误的	到	她	.

她勃然大怒，说我是个无赖，背叛了她。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][dɪd] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	yet	I	did	perceive	that	she	was	to	seek	what	to	say	,
但	然而	我	做过	感知	那	她	曾是	到	寻找	什么	到	说	,

但我确实感觉到她正在斟酌该说什么。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

only	she	invented	,	I	believe	,
仅有的	她	发明	,	我	相信	,

我相信，只有她发明了……

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ]

a	business	that	I	was	seen	in	a	hackney	coach	with	the	glasses	up	with
一个	商业	那	我	曾是	已见	在	一个	哈克尼	教练	和	这	眼镜	向上	和

[deb] . ,

Deb	.	,
黛布	.	,

我曾看到黛布戴着眼镜，和她一起坐在出租车里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][taɪm] , [nɔːr][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi] .

but	could	not	tell	the	time	,	nor	was	sure	I	was	he	.
但	可以	不是	告诉	这	时间	,	也不	曾是	当然	我	曾是	他	.

但他既看不懂时间，也不确定我是不是他。

[aɪ][dɪd] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] ['truːli] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] , [bʌt; bət][ɔːl]

I	did	,	as	I	might	truly	,	deny	it	,	and	was	mightily	troubled	,	but	all
我	做过	,	作为	我	可能	真的	,	否定	它	,	和	曾是	非常	麻烦	,	但	全部

[wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] .

would	not	serve	.
会	不是	服务	.

我如我所能做的，否认了这件事，并且为此感到非常苦恼，但这一切都无济于事。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

At	last	,	about	one	o'clock	,	she	come	to	my	side	of	the	bed	,
在	最后的	,	关于	一	点钟	,	她	来	到	我的	边	的	这	床	,

最后，大约一点钟的时候，她来到我床边。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] - ['oʊpən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [red] [hɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

and	drew	my	curtaine	open	,	and	with	the	tongs	red	hot	at	the	ends	,
和	画	我的	-	打开	,	和	和	这	钳	红色的	热的	在	这	结束	,

我拉开窗帘，用烧红的钳子夹住窗帘的两端，

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'iːm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

made	as	if	she	did	design	to	pinch	me	with	them	,	at	which	,
制成	作为	如果	她	做过	设计	到	捏	我	和	他们	,	在	哪个	,

她装作故意要用那些东西掐我的样子，就这样，

[ɪn] [dɪs'meɪ] , [aɪ][roʊz][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ;

in	dismay	,	I	rose	up	,	and	with	a	few	words	she	laid	them	down	;
在	沮丧	,	我	玫瑰	向上	,	和	和	一个	很少	字	她	铺设	他们	向下	;

我惊愕地站起身来，她只说了几句话就把他们放下了；

[ænd; ənd][dɪd][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['silili] , [let][ɔːl][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [fɔːl] ;

and	did	by	little	and	,	little	,	very	sillily	,	let	all	the	discourse	fall	;
和	做过	经过	小的	和	,	小的	,	非常	愚蠢地	,	让	全部	这	话语	落下	;

一点一点地，非常愚蠢地，让所有的论述都失败了；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] ['dɪfɪkəlti] , [kʌm] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]

and	about	two	,	but	with	much	seeming	difficulty	,	come	to	bed	,	and
和	关于	二	,	但	和	很多	似乎	困难	,	来	到	床	,	和

[ðer; ðər][leɪ] [wel] [ɔːl] [naɪt] ,

there	lay	well	all	night	,
那里	躺	出色地	全部	夜晚	,

大约两点钟，但似乎很费力地才上床睡觉，而且整晚都睡得很好。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,

and	long	in	bed	talking	together	,	with	much	pleasure	,	it	being	,	I	know	,
和	长的	在	床	说	一起	,	和	很多	乐趣	,	它	存在	,	我	知道	,

我们长时间躺在床上聊天，非常愉快，我知道。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][aʊt] ['jestərdeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

nothing	but	her	doubt	of	my	going	out	yesterday	,	without	telling	her	of
没有什么	但	她	怀疑	的	我的	去	出去	昨天	,	没有	讲述	她	的

[maɪ]['goʊɪŋ] ,

my	going	,
我的	去	,

除了她怀疑我昨天没告诉她就出门之外，什么也没发生。

[wɪtʃ] [dɪd][veks][hɜːr; hər] , [pʊr] [retʃ] !

which	did	vex	her	,	poor	wretch	!
哪个	做过	烦恼	她	,	贫穷的	可怜虫	!

这可怜的家伙真让她恼火！

[læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][du:][veks][ˌem 'i:][tu:; tə]
last night , and I cannot blame her jealousy , though it do vex me to
最后的 夜晚 , 和 我 不能 责备 她 妒忌 , 尽管 它 做 烦恼 我 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

昨晚，我不能责怪她的嫉妒，尽管这让我非常恼火。

13th .
13th .
13th .

13日

[soʊ][ʌp][ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gɔ:n] [aʊt] ,
So up and by coach to Sir W . Coventry's , but he gone out ,
所以 向上 和 经过 教练 到 先生 W . 考文垂的 , 但 他 已消失 出去 ,

于是我乘马车去了考文垂爵士家，但他出去了。

[soʊ][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðens] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
so I to White Hall , and thence walked out into the Park , all in the snow ,
所以 我 到 白色的 大厅 , 和 因此 步行 出去 进入 这 公园 , 全部 在 这 雪 ,

于是我去了白厅，然后走到公园里，当时公园里到处都是雪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]
with the Duke of York and the rest , and so home , after visiting my
和 这 公爵 的 约克 和 这 休息 , 和 所以 家 , 后 访问 我的
['leɪdi] ['pi:tərbəroʊ] ,
Lady Peterborough ,
女士 彼得伯勒 ,

与约克公爵等人一起，在拜访完彼得伯勒夫人之后，便回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][faɪnd]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]
and there by invitation find Mr . Povy , and there was also
和 那里 经过 邀请 寻找 先生 . - , 和 那里 曾是 还
['tɔ:lbət; 'tælbət] ['pepis] ,
Talbot Pepys ,
塔尔博特 佩皮斯 ,

在那里，他们应邀见到了波维先生，塔尔博特·佩皮斯也在场。

['nu:li] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪmpɪŋtən] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
newly come from Impington , and dined with me ;
新 来 从 伊平顿 , 和 用餐 和 我 ;

刚从伊姆平顿来，和我一起吃了顿饭；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['mætərz] , [hi:; hi] [gɔ:n]
and after dinner and a little talk with Povy about publick matters , he gone
和 后 晚餐 和 一个 小的 讲话 和 - 关于 公众 事情 , 他 已消失
,
,
,

晚饭后，他和波维就一些公共事务进行了简短的交谈，然后就离开了。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tælbət] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and I and my wife and Talbot towards the Temple , and there
和 我 和 我的 妻子 和 塔尔博特 向 这 寺庙 , 和 那里
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,
to the King's playhouse ,
到 这 国王学院 过家家 ,

我和妻子还有塔尔博特一起前往圣殿，然后去了国王的戏台。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwi:n] , " [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]

and	there	saw	,	I	think	,	"	The	Maiden	Queene	,	"	and	so	home	and
和	那里	锯	,	我	思考	,	"	这	少女	奎恩	,	"	和	所以	家	和

[tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ri:d] ,

to	supper	and	read	,
到	晚餐	和	读	,

我想，我在那里看了《少女女王》，然后回家吃了晚饭，开始读书。

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði]

This	day	come	home	the	instrument	I	have	so	long	longed	for	,	the
这	天	来	家	这	乐器	我	有	所以	长的	渴望	为了	,	这

[ˌpærə'leləgræm] .

Parallelogram	.
平行四边形	.

今天，我梦寐以求的乐器——平行四边形仪——终于回到了我身边。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə]

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	busy	,	and	so	home	to
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,	和	所以	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

早上起床去办公室，整个上午都很忙，然后回家吃晚饭。

[wer] - [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

where	Goodgroome	with	us	,	and	after	dinner	a	song	,	and	then	to
在哪里	-	和	我们	,	和	后	晚餐	一个	歌曲	,	和	然后	到

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

古德格鲁姆和我们在一起，晚饭后唱了首歌，然后去了办公室。

[wer] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] ,

where	busy	till	night	,
在哪里	忙碌的	直到	夜晚	,

一直忙到晚上，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [tu:; tə][get] ['redi] [sʌm; səm]

and	then	home	to	work	there	with	W	.	Hewer	to	get	ready	some
和	然后	家	到	工作	那里	和	W	.	休尔	到	得到	准备好	一些

[tæn'dʒiə]['pepərz] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Tangier	papers	against	to	-	morrow	,
丹吉尔	文件	反对	到	-	明天	,

然后回家和W. Hewer一起准备明天要交的丹吉尔文件。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [wer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]
Up , and by coach to Sir W . Coventry , where with him a good while
向上， 和 经过 教练 到 先生 W . 考文垂 ， 在哪里 和 他 一个 好的 尽管
[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
in his chamber ,
在 他的 房间 ，

随后乘马车前往考文垂爵士的住处，在他的房间里与他待了相当长一段时间。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
talking of one thing or another ; among others ,
说 的 一 事物 或者 其他 ； 之中 其他的 ，

谈论这样或那样的事情；其中包括，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fækʃnz] [æt; ət] [kɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
he told me of the great factions at Court at this day ,
他 讲述 我 的 这 伟大的 派系 在 法庭 在 这 天 ，

他告诉我当时宫廷里各大派系林立的局面。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər][ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd]
even to the sober engaging of great persons , and differences , and
甚至 到 这 清醒 引人入胜 的 伟大的 人 ， 和 差异 ， 和
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
making the King cheap and ridiculous .
制作 这 国王 便宜的 和 荒谬的 .

甚至严肃地对待伟人，处理分歧，使国王显得卑鄙可笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][maɪ]['leɪdi] - ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [dɑːl] ['kɑːmənz] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]
It is about my Lady Harvy's being offended at Doll Common's acting of
它 是 关于 我的 女士 - 存在 被冒犯了 在 玩具娃娃 普通的 表演 的
[sɛmproʊniːə] ,
Sempronia ,
森普罗尼亚 ，

故事讲述的是哈维夫人对多尔·科蒙扮演森普罗尼亚的行为感到不满。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [hɜːr; hər]['kɪnzmən] , [tuː; tə]
to imitate her ; for which she got my Lord Chamberlain , her kinsman , to
到 模拟 她 ； 为了 哪个 她 得到 我的 主 管家 ， 她 亲属 ， 到
[ɪm'prɪzn] [dɑːl] :
imprison Doll :
监禁 玩具娃娃 :

模仿她；为此，她让我的亲戚，也就是我的宫务大臣，把多尔关进了监狱：

[wen] [maɪ]['leɪdi] - [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ,
when my Lady Castlemayne made the King to release her ,
什么时候 我的 女士 - 制成 这 国王 到 发布 她 ，

当我的卡斯尔梅恩夫人迫使国王释放她时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and to order her to act it again , worse than ever , the other day ,
和 到 命令 她 到 行为 它 再次 ， 更糟 比 曾经 ， 这 其他 天 ，

前几天，我命令她再次演绎那段戏，而且比以往更加糟糕。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz] : [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd] [ə'gen] ,
where the King himself was : and since it was acted again ,
在哪里 这 国王 他自己 曾是 ： 和 自从 它 曾是 行动 再次 ，

国王本人就在那里：而且由于这件事再次发生，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [hɑːrvi][prə'vaɪdɪd]['piːp(ə)l][tuː; tə] [hɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [flɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz][æt; ət]

and	my	Lady	Harvy	provided	people	to	hiss	her	and	fling	oranges	at
和	我的	女士	哈维	假如	人们	到	嘶	她	和	一扔	橙子	在

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

而我的哈维夫人则安排人对她发出嘘声，并向她扔橘子：

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

but	,	it	seems	the	heat	is	come	to	a	great	height	,
但	,	它	似乎	这	热	是	来	到	一个	伟大的	高度	,

但是，气温似乎已经达到了很高的水平。

[ænd; ənd]['riːəl] ['trʌblz] [æt; ət] [kɔːrt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	real	troubles	at	Court	about	it	.
和	真实的	麻烦	在	法庭	关于	它	.

法庭上也确实出现了相关的问题。

[ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . [dʌŋkəm] ,

Thence	he	and	I	out	of	doors	,	but	he	to	Sir	J	.	Duncomb	,
因此	他	和	我	出去	的	门	,	但	他	到	先生	J	.	邓科姆	,

然后我们俩就到了户外，但他却去找了邓科姆爵士。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,

and	I	to	White	Hall	through	the	Park	,
和	我	到	白色的	大厅	通过	这	公园	,

我穿过公园前往白厅，

[wer] [aɪ][met][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

where	I	met	the	King	and	the	Duke	of	York	,	and	so	walked	with
在哪里	我	遇见	这	国王	和	这	公爵	的	约克	,	和	所以	步行	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在那里我遇到了国王和约克公爵，于是就和他们一起走了一段路。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	so	to	White	Hall	,
和	所以	到	白色的	大厅	,

于是，我们来到了白厅。

[wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [met][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ;

where	the	Duke	of	York	met	the	office	and	did	a	little	business	;
在哪里	这	公爵	的	约克	遇见	这	办公室	和	做过	一个	小的	商业	;

约克公爵在那里会见了官员，并处理了一些事务；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði]

and	I	did	give	him	thanks	for	his	favour	to	me	yesterday	,	at	the
和	我	做过	给	他	谢谢	为了	他的	偏爱	到	我	昨天	,	在	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

Committee	of	Tangier	,
委员会	的	丹吉尔	,

昨天在丹吉尔委员会，我已就他给予我的帮助向他表示了感谢。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] , ['mɪstər] . - ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][əd'vaɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	my	absence	,	Mr	.	Povy	having	given	me	advice	of	it	,
在	我的	缺席	,	先生	.	-	拥有	给定	我	建议	的	它	,

我不在的时候，波维先生曾就此事给我提过建议，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ðer; ðər][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪmənt]

of	the	discourse	there	of	doing	something	as	to	the	putting	the	payment
的	这	话语	那里	的	正在做	某物	作为	到	这	推杆	这	支付

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌndərˌteɪkərz] [hænd] ,

of	the	garrison	into	some	undertaker's	hand	,
的	这	驻军	进入	一些	殡仪馆的	手	,

那里讨论的是要采取某种行动，比如把驻军的薪饷交给某个殡葬承办人。

['ɔːldərmən] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

Alderman	Backewell	,	which	the	Duke	of	York	would	not	suffer	to	go	on	,
市议员	-	,	哪个	这	公爵	的	约克	会	不是	遭受	到	去	在	,

约克公爵绝不会容忍这种情况继续下去，奥尔德曼·巴克韦尔

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

without	my	presence	at	the	debate	.
没有	我的	在场	在	这	辩论	.

没有我的出席，辩论就此结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðʌs] :

And	he	answered	me	just	thus	:
和	他	回答	我	只是	因此	:

他这样回答我：

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [duː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]

that	he	ought	to	have	a	care	of	him	that	do	the	King's	business	in	the
那	他	应该	到	有	一个	关心	的	他	那	做	这	国王学院	商业	在	这

['mænər] [ðæt] [aɪ][duː] ,

manner	that	I	do	,
方式	那	我	做	,

他理应得到妥善照顾，像我一样为国王办事。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ðæt] .

and	words	of	more	force	than	that	.
和	字	的	更多的	力量	比	那	.

以及比这更有力的言辞。

[ðen] [daʊn] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . ['mɜːrri] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l]

Then	down	with	Lord	Brouncker	to	Sir	R	.	Murray	,	into	the	King's	little
然后	向下	和	主	布朗克	到	先生	拉	.	默里	,	进入	这	国王学院	小的

[ɪ'læbərəˌtɔːri] ,

elaboratory	,
详细阐述	,

然后，布朗克勋爵下到默里爵士那里，进入国王的小型豪华套房，

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɪmɪkəl] ['glæsɪz]

under	his	closet	,	a	pretty	place	;	and	there	saw	a	great	many	chymical	glasses
在下面	他的	壁橱	,	一个	漂亮的	地方	;	和	那里	锯	一个	伟大的	许多	化学	眼镜

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

在他的衣橱下面，一个很漂亮的地方；那里有很多化学仪器和器皿。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	understood	none	of	them	.
但	理解	没有任何	的	他们	.

但他一个也没听懂。

[soʊ][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	I	home	and	to	dinner	,
所以	我	家	和	到	晚餐	,

于是我回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][stɑ:p][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɝ:nɝz] [wer] [aɪ]

and	then	out	again	and	stop	with	my	wife	at	my	cozen	Turner's	where	I
和	然后	出去	再次	和	停止	和	我的	妻子	在	我的	可赞	特纳的	在哪里	我

[steɪd][ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ,

staid	and	sat	a	while	,
稳重	和	卫星	一个	尽管	,

然后我又出去，和妻子一起去了我表弟特纳家，我在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] .

and	carried	The	.
和	携带	这	.

并携带了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [tu:; tə] " [mək'beθ] , " [ænd; ənd][maɪ'self]

and	my	wife	to	the	Duke	of	York's	house	,	to	"	Macbeth	,	"	and	myself
和	我的	妻子	到	这	公爵	的	约克的	房子	,	到	"	麦克白	,	"	和	我

[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

to	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

我妻子去了约克公爵府，去看《麦克白》，而我去了白厅。

[tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ə'baʊt][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ;

to	the	Lords	of	the	Treasury	,	about	Tangier	business	;
到	这	领主	的	这	财政部	,	关于	丹吉尔	商业	;

致财政部大臣，关于丹吉尔事务；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ][æt; ət] [mʌtʃ] ['meri] ['dɪskɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd]

and	there	was	by	at	much	merry	discourse	between	them	and	my	Lord
和	那里	曾是	经过	在	很多	欢乐	话语	之间	他们	和	我的	主

['æŋgəlsi] ,

Anglesey	,
安格尔西岛	,

于是，他们和安格尔西勋爵之间进行了许多愉快的交谈。

[hu:] [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['treʒərər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] - ,

who	made	sport	of	our	new	Treasurers	,	and	called	them	his	deputys	,
WHO	制成	运动	的	我们的	新的	财务主管	,	和	称为	他们	他的	-	,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	much	of	that	kind	.
和	很多	的	那	种类	.

他嘲笑我们新任财务主管，称他们为他的副手，诸如此类。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [aɪ] [ə'weɪ] [bæk] ,

And	having	done	my	own	business	,	I	away	back	,
和	拥有	完毕	我的	自己的	商业	,	我	离开	后退	,

做完自己的事后，我就回去了。

[ænd; ənd] ['kærid] [maɪ]['kʌz(ə)n]['tɜ:rnər][ænd; ənd]['sɪstər] [daɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [wer]

and	carried	my	cozen	Turner	and	sister	Dyke	to	a	friend's	house	,	where
和	携带	我的	可赞	车工	和	姐姐	堤防	到	一个	朋友们	房子	,	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][sʌp] ,

they	were	to	sup	,
他们	是	到	上	,

然后我带着我的表弟特纳和妹妹戴克去了朋友家，他们要在那里吃晚饭。

[ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ;

in	Lincoln's	Inn	Fields	;
在	林肯的	客栈	田野	;

在林肯律师学院广场；

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][læst] [tuː] [ækts] ,

and	I	to	the	Duke	of	York's	house	and	saw	the	last	two	acts	,
和	我	到	这	公爵	的	约克的	房子	和	锯	这	最后的	二	行为	,

我去了约克公爵的府邸，看了最后两幕。

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ðə; ði] . ['ðɪðər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [riːd] [tuː; tə]

and	so	carried	The	.	thither	,	and	so	home	with	my	wife	,	who	read	to
和	所以	携带	这	.	那里	,	和	所以	家	和	我的	妻子	,	WHO	读	到

[ˌem 'iː] [leɪt] ,

me	late	,
我	晚的	,

于是我带着它去了那里，然后和妻子一起回家，她很晚还给我读书。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ]

This	day
这	天

这一天

[ðə; ði] .

The	.
这	.

这。

['tɜːrnər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [maɪ] ['leɪdi] ['pɔrtmən] , [huː] [hæz; həz] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

Turner	shewed	me	at	the	play	my	Lady	Portman	,	who	has	grown	out	of	my
车工	展示	我	在	这	玩	我的	女士	波特曼	,	WHO	有	生长	出去	的	我的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

特纳在剧中向我展示了我的波特曼夫人，但我对她已经不太了解了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

Up	,	and	to	the	office	all	the	morning	,	dined	at	home	with	my	people	,
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	,	用餐	在	家	和	我的	人们	,

早上起来，整个上午都在办公室，晚上和家人一起在家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] ,

and	so	all	the	afternoon	till	night	at	the	office	busy	,
和	所以	全部	这	下午	直到	夜晚	在	这	办公室	忙碌的	,

于是，整个下午到晚上，办公室里都忙个不停。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kriːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kʌmz] - ,

This	morning	Creed	,	and	in	the	afternoon	comes	Povy	,
这	早晨	信条	,	和	在	这	下午	来	-	,

今天上午是克里德，下午是波维。

[tuː; tə][ədˈvaɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds]

to	advise	with	me	about	my	answer	to	the	Lords
到	建议	和	我	关于	我的	回答	到	这	领主

请就我向上议院的答复向我提供建议。

[[kəˈmɪʃənəz]] [ʌv; əv][tænˈdʒiə] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌprɔpəˈziʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrɛʒərərˌʃɪp] [ðer; ðər]

[	Commissioners	]	of	Tangier	,	about	the	propositions	for	the	Treasurership	there
[	委员	]	的	丹吉尔	,	关于	这	命题	为了	这	财务主管	那里

, [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər] .

,	which	I	am	not	much	concerned	for	.
,	哪个	我	是	不是	很多	担心的	为了	.

丹吉尔的[专员们]们，关于那里的财政部长人选，我并不太关心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [θɪŋz] , [toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz]['mɪstər] . [ren] ['ɔːlsoʊ][dɪd]

But	the	latter	,	talking	of	publick	things	,	told	me	,	as	Mr	.	Wren	also	did
但	这	后者	,	说	的	公众	事物	,	讲述	我	,	作为	先生	.	鹪	还	做过

,

,
,

但后者在谈论公共事务时，像雷恩先生一样告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːts] [əˈgen] ,

that	the	Parliament	is	likely	to	meets	again	,
那	这	议会	是	可能	到	满足	再次	,

议会很可能再次召开会议。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæθ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] — [hɪz; ɪz]

the	King	being	frighted	with	what	the	Speaker	hath	put	him	in	mind	of	—	his
这	国王	存在	害怕	和	什么	这	扬声器	有	放	他	在	头脑	的	—	他的

['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [proʊˈroʊg] ,

promise	not	to	prorogue	,
承诺	不是	到	休会	,

国王被议长让他想到的事情吓坏了——议长承诺不会延长议会期限。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] - [ðem; ðəm] .

but	only	to	adjourne	them	.
但	仅有的	到	-	他们	.

但只是为了让他们延期。

[ðeɪ] [spiːk] ['maɪti] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['wʊmənz] ['bɪznəs] ,

They	speak	mighty	freely	of	the	folly	of	the	King	in	this	foolish	woman's	business	,
他们	说话	强大的	自由	的	这	蠢事	的	这	国王	在	这	愚蠢	女性的	商业	,

他们毫不掩饰地谈论国王在这个愚蠢女人的事上的愚蠢行为。

[ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] [hɑːrvi] .

of	my	Lady	Harvy	.
的	我的	女士	哈维	.

我的哈维夫人。

- [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈloʊn] , [æn; ən]['aʊər]

Povy	tells	me	that	Sir	W	.	Coventry	was	with	the	King	alone	,	an	hour
-	讲述	我	那	先生	W	.	考文垂	曾是	和	这	国王	独自的	,	一个	小时

[ðɪs] [deɪ] ;

this	day	;
这	天	;

波维告诉我，考文垂爵士当天单独与国王在一起一个小时；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ]

and	that	my	Lady	Castlemayne	is	now	in	a	higher	command	over	the	King
和	那	我的	女士	-	是	现在	在	一个	更高	命令	超过	这	国王

[ðæn; ðən]['evər] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

than	ever	—	not	as	a	mistress	,
比	曾经	—	不是	作为	一个	情妇	,

而且，卡斯尔梅恩夫人现在对国王的掌控力比以往任何时候都更高——她不再是国王的情妇了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] :

for	she	scorns	him	,	but	as	a	tyrant	,	to	command	him	:
为了	她	蔑视	他	,	但	作为	一个	暴君	,	到	命令	他	:

因为她鄙视他，却又像暴君一样命令他：

[ænd; ənd] [sez] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɑːr; ər] ['maɪti]

and	says	that	the	Duchess	of	York	and	the	Duke	of	York	are	mighty
和	说道	那	这	公爵夫人	的	约克	和	这	公爵	的	约克	是	强大的

[greɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

great	with	her	,
伟大的	和	她	,

并说约克公爵夫人和约克公爵对她非常友好。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] - ['fæməli] ;

which	is	a	great	interest	to	my	Lord	Chancellor's	'	family	;
哪个	是	一个	伟大的	兴趣	到	我的	主	校长的	-	家庭	;

这与我大法官的家族有着极大的兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ə'griː] [tuː; tə]['hɪndər] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

and	that	they	do	agree	to	hinder	all	they	can	the	proceedings	of	the	Duke
和	那	他们	做	同意	到	阻碍	全部	他们	能	这	诉讼程序	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['ɑːrlɪŋtən] :

of	Buckingham	and	Arlington	:
的	白金汉	和	阿灵顿	:

他们一致同意尽一切可能阻挠白金汉公爵和阿灵顿公爵的诉讼程序：

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][oʊld][mæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni] ;

and	so	we	are	in	the	old	mad	condition	,	or	rather	worse	than	any	;
和	所以	我们	是	在	这	老的	疯狂的	状况	,	或者	相当	更糟	比	任何	;

因此，我们又回到了那种疯狂的状态，或者说，比以往任何状态都更糟；

[noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tend][tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] .

no	man	knowing	what	the	French	intend	to	do	the	next	summer	.
不	男人	会心	什么	这	法语	打算	到	做	这	下一个	夏天	.

谁也不知道法国人明年夏天打算做什么。

17th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

17th	(	Lord's	day	)	.
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [maɪ'self]['æftər] ['siːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər]

To	church	myself	after	seeing	every	thing	fitted	for	dinner	,	and	so	,	after
到	教会	我	后	看到	每一个	事物	适配	为了	晚餐	,	和	所以	,	后

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

看完晚餐的一切准备，我自己也去了教堂。所以，做完礼拜后，

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [tuː; tə] ['dɪnər]

home	,	and	thither	comes	Mrs	.	Batelier	-	and	her	two	daughters	to	dinner
家	,	和	那里	来	太太	.	-	和	她	二	女儿们	到	晚餐	

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

回到家，巴特利尔太太和她的两个女儿来和我们一起吃晚饭；

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spɔŋ] .

and	W	.	Hewer	and	his	mother	,	and	Mr	.	Spong	.
和	W	.	休尔	和	他的	母亲	,	和	先生	.	海绵	.

还有 W. Hewer 和他的母亲，以及 Spong 先生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sɪvəli] ['meri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] ,

We	were	very	civilly	merry	,	and	Mrs	.	Batelier	a	very	discreet	woman	,
我们	是	非常	文明地	欢乐	,	和	太太	.	-	一个	非常	慎重	女士	,

我们相处得非常愉快，气氛也很融洽，巴特利埃夫人是一位非常谨慎的女士。

[bʌt; bət] ['maɪti] [fɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [wɪl] .

but	mighty	fond	in	the	stories	she	tells	of	her	son	Will	.
但	强大的	喜爱	在	这	故事	她	讲述	的	她	儿子	将要	.

但她讲述儿子威尔的故事时，却充满了喜爱之情。

['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['spɔŋ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt] , [ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][maɪ] ['ɪnstrəmənt]

After	dinner	,	Mr	.	Spong	and	I	to	my	closet	,	there	to	try	my	instrument
后	晚餐	,	先生	.	海绵	和	我	到	我的	壁橱	,	那里	到	尝试	我的	乐器

[ˌpærə'leləgræm] ,

Parallelogram	,
平行四边形	,

晚饭后，斯庞先生和我去了我的衣橱，在那里我试用了我的仪器"平行四边形"。

[wɪtʃ] [duː] ['maɪti] [wel] , [tuː; tə][maɪ] [fʊl] ['kɑːntent] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

which	do	mighty	well	,	to	my	full	content	;	but	only	a	little	stiff	,	as	being
哪个	做	强大的	出色地	,	到	我的	满的	内容	;	但	仅有的	一个	小的	僵硬的	,	作为	存在

[nuː] .

new	.
新的	.

它们表现非常出色，令我十分满意；只是因为是新的，所以有点硬。

[ðens] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [gests] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə]

Thence	,	taking	leave	of	my	guests	,	he	and	I	and	W	.	Hewer	to
因此	,	采取	离开	的	我的	客人	,	他	和	我	和	W	.	休尔	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

然后，我告别了我的客人，他和我以及W·休尔前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɔŋ] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] ['maɪtɪli] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	there	parting	with	Spong	,	a	man	that	I	mightily	love	for	his
和	那里	离别	和	海绵	,	一个	男人	那	我	非常	爱	为了	他的

['pleɪnnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

plainness	and	ingenuity	,
朴素	和	独创性	,

于是，我与斯庞告别了。我非常喜欢斯庞，因为他为人朴实，又足智多谋。

[aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

I	into	the	Court	,
我	进入	这	法庭	,

我进入法庭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:ds] - [ænd; ənd]

and	there	up	and	down	and	spoke	with	my	Lords	Bellassis	and
和	那里	向上	和	向下	和	辐	和	我的	领主	-	和

['pi:tərbərəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn][dɪ'spju:t] ,

Peterborough	about	the	business	now	in	dispute	,
彼得伯勒	关于	这	商业	现在	在	争议	,

于是我来回走动，与贝拉西斯勋爵和彼得伯勒勋爵讨论了目前存在争议的这桩生意。

[ə'baʊt][maɪ] [dɪ'pju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒərər] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

about	my	deputing	a	Treasurer	to	pay	the	garrison	at	Tangier	,	which	I	would
关于	我的	委派	一个	财务主管	到	支付	这	驻军	在	丹吉尔	,	哪个	我	会

[ə'vɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

至于我委派一名财务官去支付丹吉尔驻军的薪饷，我会尽量避免这样做。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kaʊntəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [ˌðer'ɪn] .

and	not	be	accountable	,	and	they	will	serve	me	therein	.
和	不是	是	问责制	,	和	他们	将要	服务	我	其中	.

他们不必承担责任，却会因此为我效力。

[hɪr] [aɪ][met] [hju:] [meɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri]

Here	I	met	Hugh	May	,	and	he	brings	me	to	the	knowledge	of	Sir	Henry
这里	我	遇见	休	可能	,	和	他	带来	我	到	这	知识	的	先生	亨利

[kɑ:'peɪl] ,

Capell	,
卡佩尔	,

在这里我遇到了休·梅，他让我认识了亨利·卡佩尔爵士。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['esɪks] , [hu:] [hæθ] [ə; eɪ]

a	Member	of	Parliament	,	and	brother	of	my	Lord	of	Essex	,	who	hath	a
一个	成员	的	议会	,	和	兄弟	的	我的	主	的	埃塞克斯	,	WHO	有	一个

[greɪt] ['vælju:] ,

great	value	,
伟大的	价值	,

一位国会议员，也是我埃塞克斯勋爵的兄弟，他是一位极具价值的人物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]

it	seems	,	for	me	;	and	they	appoint	a	day	to	come	and	dine	with
它	似乎	,	为了	我	;	和	他们	委	一个	天	到	来	和	用餐	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

对我来说似乎如此；他们选定一天来和我共进晚餐，

[ænd; ənd] [si:] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə]

and	see	my	books	,	and	papers	of	the	Office	,	which	I	shall	be	glad	to
和	看	我的	图书	,	和	文件	的	这	办公室	,	哪个	我	将	是	高兴的	到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

shew	them	,
展示	他们	,

也请看看我的书籍和办公室文件，我很乐意向他们展示。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [ˌðer'ɪn] .

and	have	opportunity	to	satisfy	them	therein	.
和	有	机会	到	满足	他们	其中	.

并有机会在其中满足他们的需求。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɪz] , [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Here	all	the	discourse	is	,	that	now	the	King	is	of	opinion	to	have	the
这里	全部	这	话语	是	,	那	现在	这	国王	是	的	观点	到	有	这

['pɑːrləmənt] [kɔːld] ,

Parliament	called	,
议会	称为	,

这里所有的讨论都集中在一点上，那就是国王现在决定召集议会。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər] [prəʊ'rəʊgɪŋ] [ðem; ðəm] ; [soʊ][ʌn'steɪb(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

notwithstanding	his	late	resolutions	for	proroguing	them	;	so	unstable	are	his
虽然	他的	晚的	决议	为了	休会	他们	;	所以	不稳定	是	他的

['kaunslz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

councils	,	and	those	about	him	.
议会	,	和	那些	关于	他	.

尽管他最近下令暂停这些会议；但他的议会以及他周围的议会都非常不稳定。

[soʊ] ['steɪɪŋ] [leɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪd] , [aɪ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [hoʊm] ,

So	staying	late	talking	in	the	Queen's	side	,	I	away	,	with	W	.	Hewer	home	,
所以	入住	晚的	说	在	这	女王大学	边	,	我	离开	,	和	W	.	休尔	家	,

所以，我在女王身边待到很晚，和W. Hewer一起待在家里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	there	to	read	and	talk	with	my	wife	,	and	so	to	bed	.
和	那里	到	读	和	讲话	和	我的	妻子	,	和	所以	到	床	.

然后我就在那里读书，和妻子聊天，之后就上床睡觉了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [baɪ] ['kændllaɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Up	by	candlelight	,	and	with	W	.	Hewer	walked	to	the	Temple	,
向上	经过	烛光	,	和	和	W	.	休尔	步行	到	这	寺庙	,

伴着烛光，我和W·休尔一起步行前往圣殿。

[ænd; ənd] [ðens] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['kʌvəntriz] ,

and	thence	took	coach	and	to	Sir	William	Coventry's	,
和	因此	采取	教练	和	到	先生	威廉	考文垂的	,

然后乘马车前往威廉·考文垂爵士的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔːrst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['trɛʒɝɝz] [pleɪs] , [æt; ət][tæn'dʒiə] ,

and	there	discoursed	the	business	of	my	Treasurer's	place	,	at	Tangier	,
和	那里	谈论的	这	商业	的	我的	财务主管的	地方	,	在	丹吉尔	,

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

wherein	he	consents	to	my	desire	,
其中	他	同意	到	我的	欲望	,

在那里，我们讨论了我在丹吉尔的司库职位事宜，他同意了我的请求。

[ænd; ənd] [kən'kɝːz] [ˌðer'ɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

and	concurs	therein	,	which	I	am	glad	of	,
和	同意	其中	,	哪个	我	是	高兴的	的	,

他对此表示赞同，我对此感到欣慰。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ][fɑːr] [ɔːf] .

that	I	may	not	be	accountable	for	a	man	so	far	off	.
那	我	可能	不是	是	问责制	为了	一个	男人	所以	远的	离开	.

我可能不必为远在天边的人负责。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː]

And	so	I	to	my	Lord	Sandwich's	,	and	there	walk	with	him	through
和	所以	我	到	我的	主	三明治	,	和	那里	走	和	他	通过

[ðə; ði]['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

于是我去了桑威奇勋爵家，和他一起穿过花园。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trɛʒɝɝz]

to	White	Hall	,	where	he	tells	me	what	he	had	done	about	this	Treasurer's
到	白色的	大厅	,	在哪里	他	讲述	我	什么	他	有	完毕	关于	这	财务主管的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他来到白厅，告诉我他如何处理财政官的职位。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪd][proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

and	I	perceive	the	whole	thing	did	proceed	from	him	:
和	我	感知	这	所有的	事物	做过	继续	从	他	:

而且我感觉整件事都是他一手策划的：

[ðæt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

that	finding	it	would	be	best	to	have	the	Governor	have	nothing	to	do
那	寻找	它	会	是	最好的	到	有	这	州长	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

with	the	pay	of	the	garrison	,
和	这	支付	的	这	驻军	,

调查发现，最好让总督不要插手驻军的薪饷问题。

[hiː; hi][dɪd][prə'poʊz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'loʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪ] - ['mæstər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

he	did	propose	to	the	Duke	of	York	alone	that	a	pay	-	master	should	be
他	做过	提出	到	这	公爵	的	约克	独自的	那	一个	支付	-	掌握	应该	是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

他曾单独向约克公爵提议，应该在那里设立一名司库；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrbərd] ,

and	that	being	desirous	to	do	a	courtesy	to	Sir	Charles	Harbord	,
和	那	存在	渴望	到	做	一个	礼貌	到	先生	查尔斯	港湾	,

并且出于对查尔斯·哈伯德爵士的敬意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['eni]['bɑːdi] [els] ,

and	to	prevent	the	Duke	of	York's	looking	out	for	any	body	else	,
和	到	防止	这	公爵	的	约克的	寻找	出去	为了	任何	身体	别的	,

为了防止约克公爵为其他人谋利，

[hiː; hi][dɪd] [neɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

he	did	name	him	to	the	Duke	of	York	.
他	做过	姓名	他	到	这	公爵	的	约克	.

他确实将他许配给了约克公爵。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

That	when	he	come	the	other	day	to	move	this	to	the	Board	of	Tangier	,
那	什么时候	他	来	这	其他	天	到	移动	这	到	这	木板	的	丹吉尔	,

那天他来把这件事提交给丹吉尔董事会时，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [dɪd] ['redɪli] [rɪ'plaɪ] ,

the	Duke	of	York	,	it	seems	,	did	readily	reply	,
这	公爵	的	约克	,	它	似乎	,	做过	容易	回复	,

约克公爵似乎欣然作出了答复。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['pepis]['sætɪsfaɪd] [ˌðer'ɪn] [fɜːrst] ,

that	it	was	fit	to	have	Mr	.	Pepys	satisfied	therein	first	,
那	它	曾是	合身	到	有	先生	.	佩皮斯	使满意	其中	第一的	,

首先应该让佩皮斯先生对此感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['pɝːsənz] .

and	that	it	was	not	good	to	make	places	for	persons	.
和	那	它	曾是	不是	好的	到	制作	地方	为了	人	.

而且为人创造空间是不好的。

[ðɪs] [maɪ][lɔːrd][ɪn] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [telz] [ˌem 'iː] ,

This	my	Lord	in	great	confidence	tells	me	,
这	我的	主	在	伟大的	信心	讲述	我	,

主满怀信心地告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][duː] [teɪk] ['veri] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

that	he	do	take	very	ill	from	the	Duke	of	York	,
那	他	做	拿	非常	患病的	从	这	公爵	的	约克	,

他确实从约克公爵那里染上了重病。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ;

though	nobody	knew	the	meaning	of	these	words	but	him	;
尽管	无人	知道	这	意义	的	这些	字	但	他	;

虽然除了他以外，没有人知道这些话的意思；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,

and	that	he	did	take	no	notice	of	them	,	but	bit	his	lip	,
和	那	他	做过	拿	不	注意	的	他们	,	但	少量	他的	唇	,

他没有理会他们，只是咬着嘴唇。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

being	satisfied	that	the	Duke	of	York's	care	of	me	was	as	desirable	to
存在	使满意	那	这	公爵	的	约克的	关心	的	我	曾是	作为	理想	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

确信约克公爵对我的照顾对他来说也是他所乐见的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrbərd] :

as	it	could	be	to	have	Sir	Charles	Harbord	:
作为	它	可以	是	到	有	先生	查尔斯	港湾	:

就像拥有查尔斯·哈伯德爵士那样：

[ænd; ənd][dɪd] [siːm] [ɪn'dʌstriəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk]

and	did	seem	industrious	to	let	me	see	that	he	was	glad	that	the	Duke
和	做过	似乎	勤劳	到	让	我	看	那	他	曾是	高兴的	那	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [kən'tend] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst][tuː; tə]

of	York	and	he	might	come	to	contend	who	shall	be	the	kindest	to
的	约克	和	他	可能	来	到	抗衡	WHO	将	是	这	最善良的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他似乎很勤奋地让我看出，他很高兴能和约克公爵一较高下，看谁对我最仁慈。

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] ,

which	I	owned	as	his	great	love	,
哪个	我	拥有	作为	他的	伟大的	爱	,

我曾视之为他的挚爱，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	so	I	hope	and	believe	it	is	,
和	所以	我	希望	和	相信	它	是	,

所以我希望并相信确实如此。

[ðoʊ] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] ,

though	my	Lord	did	go	a	little	too	far	in	this	business	,	to	move	it	so	far	,
尽管	我的	主	做过	去	一个	小的	也	远的	在	这	商业	,	到	移动	它	所以	远的	,

虽然我的主在这件事上确实做得有点过头了，以至于把事情推进了这么远，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

without	consulting	me	.
没有	咨询	我	.

未经我同意。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [kʌm]

But	I	took	no	notice	of	that	,	but	was	glad	to	see	this	competition	come
但	我	采取	不	注意	的	那	,	但	曾是	高兴的	到	看	这	竞赛	来

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但我并未在意这些，反而很高兴看到这场比赛的举办。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

that	my	Lord	Sandwich	is	apparently	jealous	of	my	thinking	that	the	Duke	of	York
那	我的	主	三明治	是	显然	嫉妒的	的	我的	思维	那	这	公爵	的	约克

[duː] [miːn] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] .

do	mean	me	more	kindness	than	him	.
做	意思是	我	更多的	仁慈	比	他	.

桑威治勋爵显然嫉妒我的想法，认为约克公爵对我比对他更仁慈。

[soʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] ,

So	we	walked	together	,
所以	我们	步行	一起	,

于是我们一起走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,

and	I	took	this	occasion	to	invite	him	to	dinner	one	day	to	my	house	,
和	我	采取	这	场合	到	邀请	他	到	晚餐	一	天	到	我的	房子	,

于是我借此机会邀请他来我家吃晚饭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['redɪli] [ə'pɔɪntɪd] ['fraɪdeɪ] [nekst] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊvər]

and	he	readily	appointed	Friday	next	,	which	I	shall	be	glad	to	have	over
和	他	容易	任命	星期五	下一个	,	哪个	我	将	是	高兴的	到	有	超过

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːntent] ,

to	his	content	,
到	他的	内容	,

他欣然同意下周五，我非常乐意按照他的意愿安排时间。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['nevər] [jet] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [bred] .

he	having	never	yet	eat	a	bit	of	my	bread	.
他	拥有	绝不	然而	吃	一个	少量	的	我的	面包	.

他至今还没吃过我做的一小块面包。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] [ʌv; əv]

Thence	to	the	Duke	of	York	on	the	King's	side	,	with	our	Treasurers	of
因此	到	这	公爵	的	约克	在	这	国王学院	边	,	和	我们的	财务主管	的

[ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	Navy	,
这	海军	,

然后送往国王一方的约克公爵处，以及我们的海军财务官处。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jaːdz] ,

to	discourse	some	business	of	the	Navy	,	about	the	pay	of	the	yards	,
到	话语	一些	商业	的	这	海军	,	关于	这	支付	的	这	码	,

讨论一些海军事务，关于造船厂工人的薪资问题，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] , ['meni] [lɔ:ds] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

and	there	I	was	taken	notice	of	,	many	Lords	being	there	in	the	room	,
和	那里	我	曾是	已采取	注意	的	,	许多	领主	存在	那里	在	这	房间	,

当时房间里有很多贵族，我的举动引起了大家的注意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ] ,

of	the	Duke	of	York's	conference	with	me	;	and	so	away	,
的	这	公爵	的	约克的	会议	和	我	;	和	所以	离开	,

约克公爵与我会面的事；就这样离开了。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['saidni]['mɑ:ntəgˌju:][ænd; ənd] [ʃɪrz] ,

and	meeting	Mr	.	Sidney	Montagu	and	Sheres	,
和	会议	先生	.	西德尼	蒙塔古	和	谢尔斯	,

并与西德尼·蒙塔古先生和谢雷斯会面

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] [aɪ] [peɪd]

a	small	invitation	served	their	turn	to	carry	them	to	London	,	where	I	paid
一个	小的	邀请	服务	他们的	转动	到	携带	他们	到	伦敦	,	在哪里	我	有薪酬的

[ʃɪrz] [hɪz; ɪz] L100 ,

Sheres	his	L100	,
谢尔斯	他的	L100	,

一张小小的邀请函就足以让他们前往伦敦，在那里我付给了谢尔斯100英镑。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , & [si:] . ,

given	him	for	his	pains	in	drawing	the	plate	of	Tangier	fortifications	,	&	c	.	,
给定	他	为了	他的	疼痛	在	绘画	这	盘子	的	丹吉尔	防御工事	,	&	c	.	,

因他绘制丹吉尔防御工事图等而获赠。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['hænsəm]

and	so	home	to	my	house	to	dinner	,	where	I	had	a	pretty	handsome
和	所以	家	到	我的	房子	到	晚餐	,	在哪里	我	有	一个	漂亮的	英俊的

['sʌd(ə)n] ['dɪnər] ,

sudden	dinner	,
突然	晚餐	,

于是我回到家吃晚饭，晚餐非常丰盛，而且来得也很突然。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wel] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [ðens] [wi:; wi] [θri:] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [du:k]

and	all	well	pleased	;	and	thence	we	three	and	my	wife	to	the	Duke
和	全部	出色地	高兴	;	和	因此	我们	三	和	我的	妻子	到	这	公爵

[ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

of	York's	playhouse	,
的	约克的	过家家	,

大家都非常满意；于是，我们三人和我的妻子一起去了约克公爵的剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] ['wɪts] , " [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɪmɪlɪz]

and	there	saw	"	The	Witts	,	"	a	medley	of	things	,	but	some	similes
和	那里	锯	"	这	威茨	,	"	一个	混合曲	的	事物	,	但	一些	明喻

['maɪti] [gʊd] ,

mighty	good	,
强大的	好的	,

在那里我看到了《智者》，这是一部杂糅之作，但其中一些比喻非常精彩。

[ðoʊ] [ɪl] [mɪkst] ; [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɔ:t]

though	ill	mixed	;	and	thence	with	my	wife	to	the	Exchange	and	bought
尽管	患病的	混合	;	和	因此	和	我的	妻子	到	这	交换	和	买

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

虽然混杂在一起；然后我和妻子去了交易所，买了一些东西。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

and	so	home	,	after	I	had	been	at	White	Hall	,
和	所以	家	,	后	我	有	到过	在	白色的	大厅	,

于是，在白厅待了一段时间后，我就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [wið'drɔiŋ] - [ruːm] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ][lɔːrd] ['piːtərbərəʊ] [tuː; tə]

and	there	in	the	Queen's	withdrawing	-	room	invited	my	Lord	Peterborough	to
和	那里	在	这	女王大学	撤退	-	房间	受邀	我的	主	彼得伯勒	到

[daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

dine	with	me	,
用餐	和	我	,

于是，我在女王的休息室里邀请彼得伯勒勋爵与我共进晚餐。

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [huː] ['redɪli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	my	Lord	Sandwich	,	who	readily	accepted	it	.
和	我的	主	三明治	,	WHO	容易	公认	它	.

我的三明治勋爵欣然接受了。

[ðens] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

Thence	back	and	took	up	my	wife	at	the	'	Change	,	and	so	home	.
因此	后退	和	采取	向上	我的	妻子	在	这	-	改变	,	和	所以	家	.

然后返回，在"换乘站"接上我的妻子，然后回家。

[ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ([ˌðer'baɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	day	at	noon	I	went	with	my	young	gentlemen	(	thereby	to	get	a	little
这	天	在	中午	我	去	和	我的	年轻的	先生们	(	从而	到	得到	一个	小的

[taɪm] [waɪl] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [went] [hoʊm][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][get][ə; eɪ] ['dɪnər] ['redi]) [tuː; tə][ðə; ði]

time	while	W	.	Hewer	went	home	to	bid	them	get	a	dinner	ready	)	to	the
时间	尽管	W	.	休尔	去	家	到	出价	他们	得到	一个	晚餐	准备好	)	到	这

['poʊps] [hed] ['tævərn] ,

Pope's	Head	tavern	,
教皇的	头	酒馆	,

那天中午，我和我的小伙子们去了教皇之首酒馆（这样 W. Hewer 就可以回家吩咐他们准备晚餐，我们也能稍微喘口气）。

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪn] ['peɪntɪd] [ruːm] [wɪtʃ] ['rɑːgɚsən] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	to	see	the	fine	painted	room	which	Rogerson	told	me	of	,	of	his
那里	到	看	这	美好的	绘	房间	哪个	罗杰森	讲述	我	的	,	的	他的

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

去那里是为了看看罗杰森告诉我的那间他亲手绘制的精美彩绘房间；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ruːm]

but	I	do	not	like	it	at	all	,	though	it	be	good	for	such	a	publick	room
但	我	做	不是	喜欢	它	在	全部	,	尽管	它	是	好的	为了	这样的	一个	公众	房间

.

:
.

但我一点也不喜欢它，尽管它很适合这样的公共场所。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə]['mædəm] ['tɝːnɝz] ,

At	noon	eat	a	mouthful	,	and	so	with	my	wife	to	Madam	Turner's	,
在	中午	吃	一个	一口气	,	和	所以	和	我的	妻子	到	女士	特纳的	,

中午吃了一口，然后和妻子一起去了特纳夫人餐厅。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] . [steɪd][fɔːr; fər][juː 'es] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	find	her	gone	,	but	The	.	staid	for	us	;	and	so	to	the
和	寻找	她	已消失	,	但	这	.	稳重	为了	我们	;	和	所以	到	这

['kɪŋz] [haʊs] ,

King's	house	,
国王学院	房子	,

发现她已经走了，但那人留下来等我们；于是，我们去了国王的宫殿。

[tuː; tə] [siː] " ['hɔːrəs] ; " [ðɪs] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['æktɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪli] ['trædʒədi] ;

to	see	"	Horace	;	"	this	the	third	day	of	its	acting	—	a	silly	tragedy	;
到	看	"	贺拉斯	;	"	这	这	第三	天	的	它是	表演	—	一个	愚蠢的	悲剧	;

去看《贺拉斯》；这是该剧上演的第三天——一部愚蠢的悲剧；

[bʌt; bət] ['leɪsi] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ækt] , [wʌn] :

but	Lacy	hath	made	a	farce	of	several	dances	—	between	each	act	,	one	:
但	莱西	有	制成	一个	闹剧	的	一些	舞蹈	—	之间	每个	行为	,	一	:

但莱西把几支舞编成了一出闹剧——每幕之间穿插一支舞：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] , [æz; əz][tuː; tə]

but	his	words	are	but	silly	,	and	invention	not	extraordinary	,	as	to
但	他的	字	是	但	愚蠢的	,	和	发明	不是	非凡的	,	作为	到

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ;

the	dances	;
这	舞蹈	;

但他的言辞却很愚蠢，而对于舞蹈的描述，他的发明也并不出众；

['oʊnli][sʌm; səm] ['dʌtʃmən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæmbɝg] [soʊ] .

only	some	Dutchmen	come	out	of	the	mouth	and	tail	of	a	Hamburgh	sow	.
仅有的	一些	荷兰人	来	出去	的	这	嘴	和	尾巴	的	一个	汉堡	母猪	.

只有少数荷兰人是从汉堡母猪的嘴和尾巴里生出来的。

[ðens] , [nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] , [set][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][strænd] ;

Thence	,	not	much	pleased	with	the	play	,	set	them	at	home	in	the	Strand	;
因此	,	不是	很多	高兴	和	这	玩	,	放	他们	在	家	在	这	斯特兰德	;

于是，他们对这出戏不太满意，便把他们安置在斯特兰德的家中；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]

and	my	wife	and	I	home	,	and	there	to	do	a	little	business	at	the
和	我的	妻子	和	我	家	,	和	那里	到	做	一个	小的	商业	在	这

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

我和妻子回到家，然后去办公室处理一些事情。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

[ʌp] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ʃiː; ʃi]
Up ; and my wife , and I , and W . Hewer to White Hall , where she
向上 ; 和 我的 妻子 , 和 我 , 和 W . 休尔 到 白色的 大厅 , 在哪里 她
[set][ˌjuː 'es] [daʊn] ;
set us down ;
放 我们 向下 ;

上楼；然后我和妻子还有 W. Hewer 去了白厅，她把我们放下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['piːtərbərəʊ] ,
and there I spoke with my Lord Peterborough ,
和 那里 我 辐 和 我的 主 彼得伯勒 ,

在那里，我与彼得伯勒勋爵进行了交谈。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['ɔːltərd] [baɪ][maɪ][lɔːrd]
to tell him of the day for his dining with me being altered by my Lord
到 告诉 他 的 这 天 为了 他的 用餐 和 我 存在 已修改 经过 我的 主
['sænwɪtʃ] [frʌm; frəm]['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['sætərdeɪ] [nekst] .
Sandwich from Friday to Saturday next .
三明治 从 星期五 到 周六 下一个 .

告诉他，我的三明治大人将他与我共进晚餐的日期从星期五改为下周六。

[ænd; ənd] [ðens] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l]['kaʊns(ə)l]
And thence heard at the Council - board the City , by their single counsel
和 因此 听到 在 这 理事会 - 木板 这 城市 , 经过 他们的 单身的 法律顾问
- ,
Symson ,
- ,

然后，市议会听取了市府代表辛普森的唯一律师的陈述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['mɜːtʃənts] , [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['wɔːtər] -
and the company of Strangers Merchants , a debate the business of water -
和 这 公司 的 陌生人 商人 , 一个 辩论 这 商业 的 水 -
- ;
baylage ;
- ;

以及陌生人商人的陪伴，一场关于水务管理的辩论；

[ə; eɪ][tæks] [diˈmɑːndid] [əˈpɑːn][ɔːl] [gʊdz] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪmˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspɔrtəd] : [wɪtʃ]
a tax demanded upon all goods , by the City , imported and exported : which
一个 税 要求 之上 全部 商品 , 经过 这 城市 , 进口 和 导出 : 哪个
[ðiːz] ['mɜːtʃənts] [əˈpoʊz] ,
these Merchants oppose ,
这些 商人 反对 ,

市政府对所有进出口货物征收的税款：这些商人反对这项税款。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [liːv] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'mænd][baɪ][ə; eɪ][kwoʊ]
and demanding leave to try the justice of the City's demand by a Quo
和 要求 离开 到 尝试 这 正义 的 这 城市的 要求 经过 一个 如此
[wə'rɑːntoʊ] ,
Warranto ,
担保 ,

并要求准许以质询令的形式审理市政府要求的公正性。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'poʊzd] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [dɪd][kwaɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ]
which the City opposed , the Merchants did quite lay the City on their backs with
哪个 这 城市 反对 , 这 商人 做过 相当 躺 这 城市 在 他们的 背部 和
[greɪt] ['traɪʌmf] ,
great triumph ,
伟大的 胜利 ,

尽管城邦极力反对，但商人们还是取得了巨大的胜利，彻底击垮了这座城市。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː] [wiːk] : [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [goʊld] ,

the	City's	cause	being	apparently	too	weak	:	but	here	I	observed	Mr	.	Gold	,
这	城市的	原因	存在	显然	也	虚弱的	:	但	这里	我	观察到	先生	.	金子	,

这座城市的理由显然太过薄弱：但我在这里观察到戈尔德先生，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [tuː; tə] [spiːk] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɑːrpli] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	merchant	,	to	speak	very	well	,	and	very	sharply	,	against	the	City	.
这	商人	,	到	说话	非常	出色地	,	和	非常	尖锐地	,	反对	这	城市	.

商人要对这座城市进行非常精彩、非常尖锐的抨击。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][waɪf][æt; ət] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər]

Thence	to	my	wife	at	Unthanke's	,	and	with	her	and	W	.	Hewer
因此	到	我的	妻子	在	-	,	和	和	她	和	W	.	休尔

[tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] ,

to	Hercules	Pillars	,
到	赫拉克勒斯	支柱	,

然后前往我在昂桑克的妻子那里，再和她以及W·休尔一起前往赫拉克勒斯柱。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][duː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [end][ðer; ðər][daɪnd] ,

calling	to	do	two	or	three	things	by	the	way	,	end	there	dined	,
呼叫	到	做	二	或者	三	事物	经过	这	方式	,	结尾	那里	用餐	,

顺便提一下，还打电话办了两三件事，最后在那里吃了顿饭。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] " [twelfθ] [naɪt] ,

and	thence	to	the	Duke	of	York's	house	,	and	saw	"	Twelfth	Night	,
和	因此	到	这	公爵	的	约克的	房子	,	和	锯	"	第十二	夜晚	,

然后去了约克公爵的府邸，看了《第十二夜》。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ri'vaivd] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	as	it	is	now	revived	;	but	,	I	think	,
"	作为	它	是	现在	复活	;	但	,	我	思考	,

“正如它现在复兴的那样；但是，我认为，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] [pleɪz] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

one	of	the	weakest	plays	that	ever	I	saw	on	the	stage	.
一	的	这	最弱	演出	那	曾经	我	锯	在	这	阶段	.

这是我见过的最差的舞台剧之一。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət] - , [ðə; ði] [greɪt]

This	afternoon	,	before	the	play	,	I	called	with	my	wife	at	Dancre's	,	the	great
这	下午	,	前	这	玩	,	我	称为	和	我的	妻子	在	-	,	这	伟大的

['lændskeɪp] - ['peɪntər] ,

landscape	-	painter	,
景观	-	画家	,

今天下午，在演出之前，我和妻子拜访了伟大的风景画家丹克雷。

[baɪ]['mɪstər] . - [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒər]

by	Mr	.	Povy's	advice	;	and	have	bespoke	him	to	come	to	take	measure
经过	先生	.	-	建议	;	和	有	定制	他	到	来	到	拿	措施

[ʌv; əv][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['pænlz] ,

of	my	dining	-	room	panels	,
的	我的	用餐	-	房间	面板	,

听从波维先生的建议；并已委托他来测量我餐厅的镶板尺寸，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [lɪvd] [ɪn]

and	there	I	met	with	the	pretty	daughter	of	the	coalseller's	,	that	lived	in
和	那里	我	遇见	和	这	漂亮的	女儿	的	这	-	,	那	居住地	在

['tʃiːpˌsaɪd] ,

Cheapside	,
切普赛德	,

在那里，我遇到了住在切普赛德的煤炭商的漂亮女儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [huː] [hæθ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [drɔːn] [hɪr] , [bʌt; bət] ['veri]

and	now	in	Covent	Garden	,	who	hath	her	picture	drawn	here	,	but	very
和	现在	在	科文特	花园	,	WHO	有	她	图片	绘制	这里	,	但	非常

['pʊrli,'pɔːrli] ;

poorly	;
差	;

现在在科文特花园，有人请人给她画了一幅肖像，但是画得非常糟糕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [pər'siːv] , ['mærid] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

but	she	is	a	pretty	woman	,	and	now	,	I	perceive	,	married	,	a	very	pretty
但	她	是	一个	漂亮的	女士	,	和	现在	,	我	感知	,	已婚	,	一个	非常	漂亮的

[blæk] ['wʊmən] .

black	woman	.
黑色的	女士	.

但她是一位漂亮的女人，而且现在，我感觉她已经结婚了，是一位非常漂亮的黑人女性。

[soʊ] , [ðə; ðɪ] [pleɪ] [dʌn] , [wiː; wi] [hoʊm] ,

So	,	the	play	done	,	we	home	,
所以	,	这	玩	完毕	,	我们	家	,

演出结束了，我们回家了。

[maɪ] [waɪf] ['letɪŋ] [fɔːl] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪtɪli]

my	wife	letting	fall	some	words	of	her	observing	my	eyes	to	be	mightily
我的	妻子	出租	落下	一些	字	的	她	观察	我的	眼睛	到	是	非常

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] ,

employed	in	the	playhouse	,
受雇	在	这	过家家	,

我妻子无意间透露了一些她注意到我的眼睛在剧院里忙碌的迹象。

['miːnɪŋ] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [dɪd] [veks] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] ,

meaning	upon	women	,	which	did	vex	me	;	but	,	however	,	when	we	come	home	,
意义	之上	女性	,	哪个	做过	烦恼	我	;	但	,	然而	,	什么时候	我们	来	家	,

这指的是女性，这让我很恼火；但是，当我们回家时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [soʊ]

we	were	good	friends	;	and	so	to	read	,	and	to	supper	,	and	so
我们	是	好的	朋友们	;	和	所以	到	读	,	和	到	晚餐	,	和	所以

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

我们是好朋友；于是我们一起读书，一起吃晚饭，然后一起睡觉。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['frɔːsti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] ,

Up	,	and	walked	to	the	Temple	,	it	being	frosty	,	and	there	took	coach	,
向上	,	和	步行	到	这	寺庙	,	它	存在	霜冻	,	和	那里	采取	教练	,

起床后，我步行前往寺庙，当时天气寒冷，然后我在那里搭乘马车。

[maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

my	boy	Tom	with	me	,	and	so	to	White	Hall	to	a	Committee	of
我的	男生	汤姆	和	我	,	和	所以	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	的

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

我带着儿子汤姆，前往白厅参加丹吉尔委员会会议。

[wer] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [nuːn] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] ,

where	they	met	,	and	by	and	by	and	till	twelve	at	noon	upon	business	,
在哪里	他们	遇见	,	和	经过	和	经过	和	直到	十二	在	中午	之上	商业	,

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [maɪn] ,

among	others	mine	,
之中	其他的	矿	,

他们在那里碰面，然后一直忙到中午十二点，谈生意，其中也包括我的生意。

[wer] [maɪ][dɪˈzaɪər][əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [iːzd] [ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər]

where	my	desire	about	being	eased	of	appointing	and	standing	accountable	for
在哪里	我的	欲望	关于	存在	缓解	的	任命	和	常设	问责制	为了

[ə; eɪ] [ˈtreʒərər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wel] [əkˈseptɪd] ,

a	Treasurer	there	was	well	accepted	,
一个	财务主管	那里	曾是	出色地	公认	,

我提出的减轻我任命和负责财务主管职责的愿望得到了大家的认可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .

and	they	will	think	of	some	other	way	.
和	他们	将要	思考	的	一些	其他	方式	.

他们会想出其他办法的。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ,

This	I	was	glad	of	,
这	我	曾是	高兴的	的	,

我对此感到欣慰。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] ([sɪns] [maɪ] [lɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː]

finding	reason	to	doubt	that	I	might	in	this	(	since	my	Lord	Sandwich	made	me
寻找	原因	到	怀疑	那	我	可能	在	这	(	自从	我的	主	三明治	制成	我

[ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˌhɪrˈɪn]) [fɪr] [tuː; tə] [əˈfend]

understand	what	he	had	said	to	the	Duke	of	York	herein	)	fear	to	offend
理解	什么	他	有	说	到	这	公爵	的	约克	在此处	)	害怕	到	得罪

[ˈiːðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

either	the	Duke	of	York	by	denying	it	,
任何一个	这	公爵	的	约克	经过	否认	它	,

我发现有理由怀疑，我可能会在这件事上（因为桑威奇勋爵让我明白了他之前对约克公爵说过的话）害怕否认这件事会冒犯约克公爵，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [læst] ,

for	he	seemed	on	Sunday	night	last	,
为了	他	似乎	在	星期日	夜晚	最后的	,

因为他上周日晚上看起来.....

[wen] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌhɪrˈɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈmjuːzd]

when	I	first	made	known	my	desire	to	him	herein	to	be	a	little	amused
什么时候	我	第一的	制成	已知	我的	欲望	到	他	在此处	到	是	一个	小的	觉得好笑

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

at	it	,
在	它	,

当我第一次向他表达我希望从中获得一些乐趣时，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ɔːr] [els] [əˈfend] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [baɪ] [əkˈseptɪŋ]

though	I	knew	not	then	the	reason	,	or	else	offend	my	Lord	Sandwich	by	accepting
尽管	我	知道	不是	然后	这	原因	,	或者	别的	得罪	我的	主	三明治	经过	接受

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

虽然我当时并不知道原因，也怕接受这个理由会冒犯我的三明治勋爵。

[ɔːr] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [maɪt] [nɑːt]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz]
or denying it in a manner that might not forward his desire for Sir Charles
或者 否认 它 在 一个 方式 那 可能 不是 向前 他的 欲望 为了 先生 查尔斯
['hɑːrbərd] ,
Harbord ,
港湾 ,

或者以可能不利于他追求查尔斯·哈伯德爵士的方式否认这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ə'fens] ,
but I thank God I did it to my great content without any offence ,
但 我 感谢 上帝 我 做过 它 到 我的 伟大的 内容 没有 任何 罪行 ,

但我感谢上帝，我做这件事非常满意，而且没有冒犯任何人。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['iːðər] .
I think , to either .
我 思考 , 到 任何一个 .

我认为，两者都有可能。

[ðens] [ɪn][maɪ] [oʊn] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [aɪ][faɪnd]['mædəm]['tɜːrnər] , [daɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] . ,
Thence in my own coach home , where I find Madam Turner , Dyke , and The . ,
因此 在 我的 自己的 教练 家 , 在哪里 我 寻找 女士 车工 , 堤防 , 和 这 . ,

然后我坐上自己的马车回家，在那里我发现了特纳夫人、戴克和……

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meri] ;
and had a good dinner for them , and merry ;
和 有 一个 好的 晚餐 为了 他们 , 和 欢乐 ;

我们为他们准备了丰盛的晚餐，大家都很开心；

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [ɔːl][bʌt; bət] [daɪk] ,
and so carried them to the Duke of York's house , all but Dyke ,
和 所以 携带 他们 到 这 公爵 的 约克的 房子 , 全部 但 堤防 ,

于是，除了戴克之外，其他人都被带到了约克公爵的府邸。

[huː] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] ['ʌðər] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['tempɪst] ;
who went away on other business ; and there saw " The Tempest ;
WHO 去 离开 在 其他 商业 ; 和 那里 锯 " 这 暴风雨 ;

他因其他事务离开；在那里看到了“暴风雨”；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ɪl] [dʌn] [baɪ]['gɑːsnəl] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][mɑːl]['deivis] .
" but it is but ill done by Gosnell , in lieu of Moll Davis .
" 但 它 是 但 患病的 完毕 经过 戈斯内尔 , 在 代替 的 莫尔 戴维斯 .

但戈斯内尔代替莫尔·戴维斯的做法实在太糟糕了。

[ðens] [set][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
Thence set them at home , and my wife and I to the ' Change ,
因此 放 他们 在 家 , 和 我的 妻子 和 我 到 这 - 改变 ,

然后把它们放在家里，我和妻子去了“换乘站”。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [maɪ][waɪf] ['maɪti] ['dɔːgɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and so home , where my wife mighty dogged , and I vexed to see it ,
和 所以 家 , 在哪里 我的 妻子 强大的 顽强 , 和 我 烦恼 到 看 它 ,

于是我回到家，看到我妻子非常固执，我很生气。

['biːɪŋ] ['maɪtɪli] ['trʌbld] , [ʌv; əv] [leɪt] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] ,
being mightily troubled , of late , at her being out of humour ,
存在 非常 麻烦 , 的 晚的 , 在 她 存在 出去 的 幽默 ,

最近，她一直情绪低落，这让我非常苦恼。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] ['eni] [nuː] ['mætər][ʌv; əv] [ə'fens] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
for fear of her discovering any new matter of offence against me ,
为了 害怕 的 她 发现 任何 新的 事情 的 罪行 反对 我 ,

害怕她发现我犯下的任何新的罪行，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [nʌn] ; [bʌt; bət][duː] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kwaɪət][æt; ət][hoʊm] .

though	I	am	conscious	of	none	;	but	do	hate	to	be	unquiet	at	home	.
尽管	我	是	有意识的	的	没有任何	;	但	做	恨	到	是	不安	在	家	.

虽然我并没有察觉到任何不安；但我很讨厌在家感到不安。

[soʊ] , [leɪt] [ʌp] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [sʌpɪŋ] ,

So	,	late	up	,	silent	,	and	not	supping	,
所以	,	晚的	向上	,	沉默的	,	和	不是	啜饮	,

所以，熬夜到很晚，沉默不语，也没吃晚饭。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['saɪləns] ,

but	hearing	her	utter	some	words	of	discontent	to	me	with	silence	,
但	听力	她	说出	一些	字	的	不满	到	我	和	沉默	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

and	so	to	bed	,
和	所以	到	床	,

但听到她向我抱怨了几句，我沉默不语，然后就上床睡觉了。

['wiːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] [griːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sɜːrnɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kaɪnd] ,

weeping	to	myself	for	grief	,	which	she	discerning	,	come	to	bed	,	and	mighty	kind	,
哭泣	到	我	为了	悲伤	,	哪个	她	有洞察力	,	来	到	床	,	和	强大的	种类	,

我独自哭泣，为悲伤难过，她察觉到了，便上床休息，她非常善良。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɑːn][bəuθ][saɪdz][tuː; tə] [sliːp] .

and	so	with	great	joy	on	both	sides	to	sleep	.
和	所以	和	伟大的	喜悦	在	两个都	侧面	到	睡觉	.

于是双方都非常高兴地睡着了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Up	,	and	with	W	.	Hewer	to	White	Hall	,	and	there	attended	the	Duke	of	York	,
向上	,	和	和	W	.	休尔	到	白色的	大厅	,	和	那里	参加	这	公爵	的	约克	,

随后，他与 W. Hewer 一同前往白厅，约克公爵在那里觐见了他。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	thence	to	the	Exchange	,
和	因此	到	这	交换	,

然后前往交易所，

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɑːn] [ə'keiʒənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][maɪ] [fiːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

in	the	way	calling	at	several	places	on	occasions	relating	to	my	feast	to	-	morrow	,
在	这	方式	呼叫	在	一些	地方	在	场合	相关	到	我的	盛宴	到	-	明天	,

明天我将在多个地方举行与我的节日相关的活动，以此方式拜访大家。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [naʊ] [set] ; [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [fɔːr; fər][maɪ]
on **which** **my** **mind** **is** **now** **set** **;** **as** **how** **to** **get** **a** **new** **looking** **-** **glass** **for** **my**
在 哪个 我的 头脑 是 现在 放 ; 作为 如何 到 得到 一个 新的 寻找 - 玻璃 为了 我的
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

我现在满脑子想的都是：如何为我的餐厅添置一面新镜子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pjuːtər] , [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] , [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
and **some** **pewter** **,** **and** **good** **wine** **,** **against** **to** **-** **morrow** **;** **and** **so** **home** **,**
和 一些 锡 , 和 好的 葡萄酒 , 反对 到 - 明天 ; 和 所以 家 ,

还有些锡器和好酒，以备明日之需；于是，他们回家了。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [set] [ʌp] , [kɔːst][ˌem 'iː] L6 7s .
where **I** **had** **the** **looking** **-** **glass** **set** **up** **,** **cost** **me** **L6** **7s** **.**
在哪里 我 有 这 寻找 - 玻璃 放 向上 , 成本 我 L6 7s .

我安装镜子的地方，花了6.7英镑。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['lændskeɪp]
And **here** **at** **the** **'** **Change** **I** **met** **with** **Mr** **.** **Dancre** **,** **the** **famous** **landscape**
和 这里 在 这 - 改变 我 遇见 和 先生 . - , 这 著名的 景观
['peɪntər] ,
painter **,**
画家 ,

在这里，我遇到了著名的风景画家丹克雷先生。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['pænlz] [ɪn]
with **whom** **I** **was** **on** **Wednesday** **;** **and** **he** **took** **measure** **of** **my** **panels** **in**
和 谁 我 曾是 在 周三 ; 和 他 采取 措施 的 我的 面板 在
[maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
my **dining** **-** **room** **,**
我的 用餐 - 房间 ,

星期三我和他在一起；他测量了我餐厅里的木板尺寸，

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
where **,** **in** **the** **four** **,** **I** **intend** **to** **have** **the** **four** **houses** **of** **the** **King** **,**
在哪里 , 在 这 四 , 我 打算 到 有 这 四 房屋 的 这 国王 ,

其中，我打算在这四个地方设立国王的四座宫殿。

[waɪt] [hɔːl] , ['hæmptən] [kɔːrt] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪnzər] .
White **Hall** **,** **Hampton** **Court** **,** **Greenwich** **,** **and** **Windsor** **.**
白色的 大厅 , 汉普顿 法庭 , 格林威治 , 和 温莎 .

白厅、汉普顿宫、格林威治和温莎。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,
He **gone** **,** **I** **to** **dinner** **with** **my** **people** **,**
他 已消失 , 我 到 晚餐 和 我的 人们 ,

他走了，我和家人一起去吃饭了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
and **so** **to** **my** **office** **to** **dispatch** **a** **little** **business** **,**
和 所以 到 我的 办公室 到 派遣 一个 小的 商业 ,

于是我回到办公室处理一些事务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and **then** **home** **to** **look** **after** **things** **against** **to** **-** **morrow** **,**
和 然后 家 到 看 后 事物 反对 到 - 明天 ,

然后回家处理明天要做的事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]

and	among	other	things	was	mightily	pleased	with	the	fellow	that	come	to
和	之中	其他	事物	曾是	非常	高兴	和	这	同伴	那	来	到

[leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

lay	the	cloth	,
躺	这	布	,

其中最让他感到高兴的是前来铺布的那位先生。

[ænd; ənd][foʊld][ðə; ði]['næpkɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][soʊ] [wel] ,

and	fold	the	napkins	,	which	I	like	so	well	,
和	折叠	这	餐巾纸	,	哪个	我	喜欢	所以	出色地	,

然后把餐巾叠好，我很喜欢这样做。

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] 40s .

as	that	I	am	resolved	to	give	him	40s	.
作为	那	我	是	已解决	到	给	他	40s	.

所以我决定给他40英镑。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ][waɪf][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	teach	my	wife	to	do	it	.
到	教	我的	妻子	到	做	它	.

教我妻子这样做。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] , [naʊ] -

So	to	supper	,	with	much	kindness	between	me	and	my	wife	,	which	,	now	-
所以	到	晚餐	,	和	很多	仁慈	之间	我	和	我的	妻子	,	哪个	,	现在	-

[ə; eɪ] - [deɪz] ,

a	-	days	,
一个	-	天	,

于是，我和妻子带着许多善意享用了晚餐，而如今，这种情况.....

[ɪz][ɔːl][maɪ] [ker] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

is	all	my	care	,	and	so	to	bed	.
是	全部	我的	关心	,	和	所以	到	床	.

一切都由我负责，所以我要去睡觉了。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['setɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ə'genst] ['dɪnər] ,

Up	,	and	again	to	look	after	the	setting	things	right	against	dinner	,
向上	,	和	再次	到	看	后	这	环境	事物	正确的	反对	晚餐	,

起床后，又要去照看晚餐前的各项事宜。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] ['veri] [gʊd] ['kɑːntent] .

which	I	did	to	very	good	content	.
哪个	我	做过	到	非常	好的	内容	.

我写的内容非常好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 71)

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] ,
So 所以 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **where** 在哪里 **all** 全部 **the** 这 **morning** 早晨 **till** 直到 **noon** 中午 **,** ,

于是我去了办公室，从上午到中午，

[wen] [wɜːrd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌm] ;
when 什么时候 **word** 单词 **brought** 带来 **me** 我 **to** 到 **the** 这 **Board** 木板 **that** 那 **my** 我的 **Lord** 主 **Sandwich** 三明治 **was** 曾是 **come** 来 **;** ;

消息传来，桑威治勋爵驾临，我便向董事会汇报了此事。

[soʊ][aɪ]['prez(ə)ntli][roʊz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ['redi] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ]
so 所以 **I** 我 **presently** 目前 **rose** 玫瑰 **,** , **leaving** 离开 **the** 这 **Board** 木板 **ready** 准备好 **to** 到 **rise** 上升 **,** , **and** 和 **there** 那里 **I** 我 **found** 成立 **my** 我的
[lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,
Lord 主 **Sandwich** 三明治 **,** ,

于是我立刻起身，留下董事会成员准备起身，然后我在那里找到了我的桑威奇勋爵。

['piːtərbərəʊ] , [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːrbərd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['æftər][ðem; ðəm] [kʌmz] [maɪ]
Peterborough 彼得伯勒 **,** , **and** 和 **Sir** 先生 **Charles** 查尔斯 **Harbord** 港湾 **;** ; **and** 和 **presently** 目前 **after** 后 **them** 他们 **comes** 来 **my** 我的
[lɔːrd] - ,
Lord 主 **Hinchingbroke** - **,** ,

彼得伯勒，还有查尔斯·哈伯德爵士；紧随其后的是我的欣钦布鲁克勋爵，

['mɪstər] . ['saidni] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [^ə'dɔlfin] .
Mr 先生 **.** . **Sidney** 西德尼 **,** , **and** 和 **Sir** 先生 **William** 威廉 **Godolphin** 高多芬 **.** .

西德尼先生和威廉·戈多尔芬爵士。

[ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [spent] [ɪn] [tɔːk] , ['dɪnər] [wʌz; wəz]
And 和 **after** 后 **greeting** 问候 **them** 他们 **,** , **and** 和 **some** 一些 **time** 时间 **spent** 花费 **in** 在 **talk** 讲话 **,** , **dinner** 晚餐 **was** 曾是
[brɔːt] [ʌp] ,
brought 带来 **up** 向上 **,** ,

在与他们寒暄了一阵交谈之后，晚餐的话题就提了出来。

[wʌn] [dɪʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][soʊ] [gʊd] ;
one 一 **dish** 盘子 **after** 后 **another** 其他 **,** , **but** 但 **a** 一个 **dish** 盘子 **at** 在 **a** 一个 **time** 时间 **,** , **but** 但 **all** 全部 **so** 所以 **good** 好的 **;** ;

一道接一道，但一次只上一道菜，但每一道菜都那么好吃；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][waɪnz] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
but 但 **,** , **above** 多于 **all** 全部 **things** 事物 **,** , **the** 这 **variety** 种类 **of** 的 **wines** 葡萄酒 **,** , **and** 和 **excellent** 出色的 **of** 的 **their** 他们的 **kind** 种类 **,** ,

但最重要的是，葡萄酒种类繁多，而且品质上乘。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][soʊ] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪtɪli]
I 我 **had** 有 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **and** 和 **all** 全部 **in** 在 **so** 所以 **good** 好的 **order** 命令 **,** , **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **mightily** 非常
[pliːzd] ,
pleased 高兴 **,** ,

我为他们准备了一切，而且都井然有序，他们非常满意。

[ænd; ənd][maɪ'self] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑ:ntent][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	myself	full	of	content	at	it	:	and	indeed	it	was	,
和	我	满的	的	内容	在	它	:	和	的确	它	曾是	,

我对此感到非常满足：事实也的确如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['dɪʃɪz] , [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz]['eni][mæn] [ni:d] [tu:; tə]

of	a	dinner	of	about	six	or	eight	dishes	,	as	noble	as	any	man	need	to
的	一个	晚餐	的	关于	六	或者	八	菜肴	,	作为	高贵	作为	任何	男人	需要	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

一顿大约有六到八道菜的晚餐，丰盛得足以满足任何男人的需求。

[aɪ] [θɪŋk] ; [æt; ət] [li:st] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['nəublist] ['mænər] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd]['eni] ,

I	think	;	at	least	,	all	was	done	in	the	noblest	manner	that	ever	I	had	any	,
我	思考	;	在	至少	,	全部	曾是	完毕	在	这	最高贵	方式	那	曾经	我	有	任何	,

我认为，至少，所有这一切都是以我所经历过的最崇高的方式完成的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] ['betər] ['eniwer] [els] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .

and	I	have	rarely	seen	in	my	life	better	anywhere	else	,	even	at	the	Court	.
和	我	有	很少	已见	在	我的	生活	更好的	任何地方	别的	,	甚至	在	这	法庭	.

我一生中很少在其他任何地方看到比这更好的地方，即使是在法庭上。

['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][lɔ:ds][tu:; tə][kɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

After	dinner	,	my	Lords	to	cards	,	and	the	rest	of	us	sitting	about	them
后	晚餐	,	我的	领主	到	牌	,	和	这	休息	的	我们	坐着	关于	他们

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,

and	talking	,
和	说	,

晚饭后，我的朋友们去玩牌，我们其他人则围坐在他们周围聊天。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][maɪ]['waɪfs] ['drɔɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	looking	on	my	books	and	pictures	,	and	my	wife's	drawings	,	which	they
和	寻找	在	我的	图书	和	图片	,	和	我的	妻子的	图画	,	哪个	他们

[kə'mend] ['maɪtɪli] ;

commend	mightily	;
表彰	非常	;

他们翻阅了我的书籍和照片，以及我妻子的画作，并给予了高度评价；

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][soʊ] [tɪl]

and	mighty	merry	all	day	long	,	with	exceeding	great	content	,	and	so	till
和	强大的	欢乐	全部	天	长的	,	和	超过	伟大的	内容	,	和	所以	直到

['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ;

seven	at	night	;
七	在	夜晚	;

整天都非常开心，非常满足，直到晚上七点也是如此；

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:vz] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [faʊl] ['weðər] .

and	so	took	their	leaves	,	it	being	dark	and	foul	weather	.
和	所以	采取	他们的	树叶	,	它	存在	黑暗的	和	犯规	天气	.

于是，由于天色已黑，天气恶劣，他们便收拾行装离开了。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] ['oʊvər] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Thus	was	this	entertainment	over	,	the	best	of	its	kind	,
因此	曾是	这	娱乐	超过	,	这	最好的	的	它是	种类	,

这场娱乐盛宴就此结束，堪称同类活动中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

and	the	fullest	of	honour	and	content	to	me	,	that	ever	I	had	in	my
和	这	最	的	荣誉	和	内容	到	我	,	那	曾经	我	有	在	我的

[laɪf] :

life	:
生活	:

这是我一生中从未有过的荣耀和满足:

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə'gen] .

and	shall	not	easily	have	so	good	again	.
和	将	不是	容易地	有	所以	好的	再次	.

而且以后很难再有这么好的机会了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是,

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðiːz] [læst]

I	have	some	fear	that	I	am	more	behind	-	hand	in	the	world	for	these	last
我	有	一些	害怕	那	我	是	更多的	在后面	-	手	在	这	世界	为了	这些	最后的

[tuː] ['jɪrz] ,

two	years	,
二	年	,

我有些担心，在过去的两年里，我在这个世界上已经落后于时代了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][kʊd; kəd][nɑːt] , [lʊk] ['æftər][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

since	I	have	not	,	or	for	some	time	could	not	,	look	after	my	accounts	,
自从	我	有	不是	,	或者	为了	一些	时间	可以	不是	,	看	后	我的	账户	,

由于我一直没有，或者有一段时间无法管理我的账户，

[wɪtʃ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'leɪ] [maɪ] ['pleʒər] .

which	do	a	little	allay	my	pleasure	.
哪个	做	一个	小的	巷	我的	乐趣	.

这多少减轻了我的愉悦感。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [trʌst] [ɪn][gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [jet] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] ,

But	I	do	trust	in	God	I	am	pretty	well	yet	,	and	resolve	,
但	我	做	相信	在	上帝	我	是	漂亮的	出色地	然而	,	和	解决	,

但我相信上帝，我目前状况还不错，而且我决心如此。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stænd] .

in	a	very	little	time	,	to	look	into	my	accounts	,	and	see	how	they	stand	.
在	一个	非常	小的	时间	,	到	看	进入	我的	账户	,	和	看	如何	他们	站立	.

在很短的时间内，查看我的账户，看看它们的状况如何。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] ,

So	to	my	wife's	chamber	,	and	there	supped	,
所以	到	我的	妻子的	房间	,	和	那里	喝	,

于是我回到妻子的房间，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][kʌt][maɪ] [her] [ænd; ənd] [lʊk] [maɪ] [ʃɜːrt] ,

and	got	her	cut	my	hair	and	look	my	shirt	,
和	得到	她	切	我的	头发	和	看	我的	衬衫	,

她帮我剪了头发，还帮我看了看衬衫。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [itʃt] ['maɪtɪli] [ðiːz] [sɪks][ɔːr]['sɛvən] [deɪz] ,

for	I	have	itched	mightily	these	6	or	7	days	,
为了	我	有	痒	非常	这些	6	或者	7	天	,

因为这六七天来我一直痒得厉害，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laʊzi] ,

and	when	all	comes	to	all	she	finds	that	I	am	lousy	,
和	什么时候	全部	来	到	全部	她	发现	那	我	是	糟糕	,

最终她发现我很糟糕，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][ə'baʊt] ['twenti] [laɪs] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,

having	found	in	my	head	and	body	about	twenty	lice	,	little	and	great	,
拥有	成立	在	我的	头	和	身体	关于	二十	虱子	,	小的	和	伟大的	,

我在头上和身上发现了大约二十只虱子，大小不一。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] - ['jɪrz] .

which	I	wonder	at	,	being	more	than	I	have	had	I	believe	these	20	years	.
哪个	我	想知道	在	,	存在	更多的	比	我	有	有	我	相信	这些	-	年	.

这让我感到疑惑，因为这比我过去20年所拥有的要多得多。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	did	think	I	might	have	got	them	from	the	little	boy	,
我	做过	思考	我	可能	有	得到	他们	从	这	小的	男生	,

我当时确实觉得可能是从那个小男孩那里得到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]['prez(ə)ntli] [lʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

but	they	did	presently	look	him	,	and	found	none	.
但	他们	做过	目前	看	他	,	和	成立	没有任何	.

但他们随即寻找了他，却一无所获。

[soʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][dɪd] [ʃɪft] [maɪ'self] ,

So	how	they	come	I	know	not	,	but	presently	did	shift	myself	,
所以	如何	他们	来	我	知道	不是	,	但	目前	做过	转移	我	,

所以他们是怎么来的，我也不知道，但我立刻转移了位置。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʌt][maɪ] [her] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] ,

and	so	shall	be	rid	of	them	,	and	cut	my	hair	close	to	my	head	,
和	所以	将	是	摆脱	的	他们	,	和	切	我的	头发	关闭	到	我的	头	,

这样我就能摆脱它们，并把头发剪得离头顶很近。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][tuː; tə][bed] .

and	so	with	much	content	to	bed	.
和	所以	和	很多	内容	到	床	.

于是，带着满满的满足感入睡了。

24th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

24th	(	Lord's	day	)	.
24th	(	主场	天	)	.

24日（主日）。

[æn; ən]['ɔːrdər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][bed] ,

An	order	brought	me	in	bed	,
一个	命令	带来	我	在	床	,

一道命令把我带到了床上，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] ['kiːpərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

for	the	Principal	Officers	to	attend	the	King	at	my	Lord	Keeper's	this	afternoon	,
为了	这	主要的	警官	到	出席	这	国王	在	我的	主	守门员	这	下午	,

今天下午，各主要官员应前往我的御前总督府觐见国王。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [leɪt] [ðə; ði][læst] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrənt] ,

it	being	resolved	late	the	last	night	;	and	,	by	the	warrant	,
它	存在	已解决	晚的	这	最后的	夜晚	;	和	,	经过	这	保证	,

此事于昨晚深夜解决；并且，根据搜查令，

[aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd] ['kiːpər] [dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	find	my	Lord	Keeper	did	not	then	know	the	cause	of	it	,
我	寻找	我的	主	守门员	做过	不是	然后	知道	这	原因	的	它	,

我发现我的领主当时并不知道事情的缘由。

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ]

the	messenger	being	ordered	to	call	upon	him	,	to	tell	it	him	by	the	way
这	信使	存在	订购	到	称呼	之上	他	,	到	告诉	它	他	经过	这	方式

,

,

,

奉命让信使去拜访他，顺路告诉他这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	he	come	to	us	.
作为	他	来	到	我们	.

当他来到我们身边时。

[soʊ][aɪ][ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] ,

So	I	up	,	and	to	my	Office	to	set	down	my	Journall	for	yesterday	,
所以	我	向上	,	和	到	我的	办公室	到	放	向下	我的	期刊	为了	昨天	,

于是我起床，回到办公室，把昨天的日记写下来。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd]

and	so	home	,	and	with	my	wife	to	Church	,	and	then	home	,	and
和	所以	家	,	和	和	我的	妻子	到	教会	,	和	然后	家	,	和

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

于是回家，和妻子一起去教堂，然后回家，吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] , [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['tɜːnɜːz] , [wer] [ʃiː; ʃi]

and	after	dinner	out	with	my	wife	by	coach	,	to	cozen	Turner's	,	where	she
和	后	晚餐	出去	和	我的	妻子	经过	教练	,	到	可赞	特纳的	,	在哪里	她

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] .

and	The	.
和	这	.

晚饭后，我和妻子乘长途汽车去了科岑·特纳餐厅，她和The在那里。

[gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][left][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [daɪk] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ['nɔːtən] ,

gone	to	church	,	but	I	left	my	wife	with	Mrs	.	Dyke	and	Joyce	Norton	,
已消失	到	教会	,	但	我	左边	我的	妻子	和	太太	.	堤防	和	乔伊斯	诺顿	,

我去教堂了，但我把妻子留给了戴克太太和乔伊斯·诺顿。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [tɪl] [naʊ] [sɪns] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] :

whom	I	have	not	seen	till	now	since	their	coming	to	town	:
谁	我	有	不是	已见	直到	现在	自从	他们的	未来	到	镇	:

自从他们进城以来，我一直没见过他们:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz]['evər] ,

she	is	become	an	old	woman	,	and	with	as	cunning	a	look	as	ever	,
她	是	变得	一个	老的	女士	,	和	和	作为	狡猾	一个	看	作为	曾经	,

她已变成一位老妇人，但眼神依然狡黠。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	thence	I	to	White	Hall	,
和	因此	我	到	白色的	大厅	,

然后我去了白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wɜ:r; wər]

and	there	walked	up	and	down	till	the	King	and	Duke	of	York	were
和	那里	步行	向上	和	向下	直到	这	国王	和	公爵	的	约克	是

['redi] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ;

ready	to	go	forth	;
准备好	到	去	前进	;

于是他们来回走了好几趟，直到国王和约克公爵准备出发为止；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met] [wɪl] .

and	here	I	met	Will	.
和	这里	我	遇见	将要	.

我在这里遇到了威尔。

- , ['nu:li] [kʌm] [poʊst][frʌm; frəm] [fræns] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:l]['dɜ:rti] .

Batelier	,	newly	come	post	from	France	,	his	boots	all	dirty	.
-	,	新	来	邮政	从	法国	,	他的	靴子	全部	肮脏的	.

巴特利尔，刚从法国邮局回来，靴子都脏了。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

He	brought	letters	to	the	King	,	and	I	glad	to	see	him	,
他	带来	信件	到	这	国王	,	和	我	高兴的	到	看	他	,

他给国王带来了信件，我很高兴见到他。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd]

it	having	been	reported	that	he	was	drowned	,	for	some	days	past	,	and
它	拥有	到过	据报道	那	他	曾是	溺水	,	为了	一些	天	过去的	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

此前已有报道称他溺水身亡，此事已持续数日，然后，

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['kɪlɪˌgru:] , [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

he	being	gone	,	I	to	talk	with	Tom	Killigrew	,	who	told	me	and	others	,
他	存在	已消失	,	我	到	讲话	和	汤姆	基利格鲁	,	WHO	讲述	我	和	其他的	,

他走后，我去找汤姆·基利格鲁谈话，他告诉我以及其他人：

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][feɪn][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['wʊmən][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [æt; ət]

talking	about	the	playhouse	,	that	he	is	fain	to	keep	a	woman	on	purpose	at
说	关于	这	过家家	,	那	他	是	欣然	到	保持	一个	女士	在	目的	在

20s .

20s	.
20s	.

谈到剧院，他故意留住一个二十多岁的女人。

[ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][eɪt][ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

a	week	to	satisfy	8	or	10	of	the	young	men	of	his	house	,
一个	星期	到	满足	8	或者	-	的	这	年轻的	男人	的	他的	房子	,

一周的时间足以满足他家八到十个年轻男子的需求，

[hu:m] [tɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]

whom	till	he	did	so	he	could	never	keep	to	their	business	,	and	now	he
谁	直到	他	做过	所以	他	可以	绝不	保持	到	他们的	商业	,	和	现在	他

[du:] .

do	.
做	.

直到他这样做，他才能够专注于他们的事务，而现在他做到了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] ,

By	and	by	the	King	comes	out	,	and	so	I	took	coach	,
经过	和	经过	这	国王	来	出去	,	和	所以	我	采取	教练	,

过了一会儿，国王出来了，于是我上了马车。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kiːpərz] , [æt; ət] ['esɪks] [haʊs] , [wer] [aɪ]
and 和 **followed** 随后 **his** 他的 **coaches** 教练 **to** 到 **my** 我的 **Lord** 主 **Keeper's** 守门员 **,** , **at** 在 **Essex** 埃塞克斯 **House** 房子 **,** , **where** 在哪里 **I** 我
['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
never 绝不 **was** 曾是 **before** 前 **,** ,

然后我跟着他的马车去了我的大臣府邸，也就是埃塞克斯府，那是我以前从未去过的地方。

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [maɪ][oʊld][lɔːrd] ['esɪks] [laɪ][ɪn] [steɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ;
since 自从 **I** 我 **saw** 锯 **my** 我的 **old** 老的 **Lord** 主 **Essex** 埃塞克斯 **lie** 说谎 **in** 在 **state** 状态 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **dead** 死的 **;** ;

自从我亲眼目睹老埃塞克斯勋爵去世时的遗体停灵以来；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ['ʌgli] [haʊs] .
a 一个 **large** 大的 **,** , **but** 但 **ugly** 丑陋的 **house** 房子 **.** .

一栋很大但很丑的房子。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ə'tendid] ,
Here 这里 **all** 全部 **the** 这 **Officers** 警官 **of** 的 **the** 这 **Navy** 海军 **attended** 参加 **,** ,

所有海军军官都出席了此次会议。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kæbɪnət] , [wer] [maɪ]
and 和 **by** 经过 **and** 和 **by** 经过 **were** 是 **called** 称为 **in** 在 **to** 到 **the** 这 **King** 国王 **and** 和 **Cabinet** 内阁 **,** , **where** 在哪里 **my** 我的
[lɔːrd] ,
Lord 主 **,** ,

不久之后，他们被召见到国王和内阁面前，我的大人，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [dɪd][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [æz; əz][maɪ][oʊld][lɔːrd] ['treʒərər] ,
who WHO **was** 曾是 **ill** 患病的 **,** , **did** 做过 **lie** 说谎 **upon** 之上 **the** 这 **bed** 床 **,** , **as** 作为 **my** 我的 **old** 老的 **Lord** 主 **Treasurer** 财务主管 **,** ,

生病的他躺在床上，就像我的老财政大人一样，

[ɔːr] ['tʃænslər] , [ˌhɪrtu'fɔːr] [juːst] [tuː; tə] ;
or 或者 **Chancellor** 校长 **,** , **heretofore** 此前 **used** 用过的 **to** 到 **;** ;

或校长，此前一直如此称呼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [taɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [maɪt] [biː; bi]
and 和 **the** 这 **business** 商业 **was** 曾是 **to** 到 **know** 知道 **in** 在 **what** 什么 **time** 时间 **all** 全部 **the** 这 **King's** 国王学院 **ships** 船舶 **might** 可能 **be** 是
[rɪ'per] ,
repaired 已修复 **,** ,

而这项任务的目的就是弄清楚国王的所有船只需要多长时间才能修好。

[fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
fit 合身 **for** 为了 **service** 服务 **.** .

适于服役。

[ðə; ði] [sər'veɪər] ['ænsər] , [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['suːnər] .
The 这 **Surveyor** 测量员 **answered** 回答 **,** , **in** 在 **two** 二 **years** 年 **,** , **and** 和 **not** 不是 **sooner** 很快 **.** .

测量员回答说，两年后，不能提前。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][hoʊps] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['suːtəb(ə)l] ,
I 我 **did** 做过 **give** 给 **them** 他们 **hopes** 希望 **that** 那 **,** , **with** 和 **supplies** 补给品 **of** 的 **money** 钱 **suitable** 合适的 **,** ,

我确实给了他们希望，只要有足够的资金，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][fɪt][fɔːr; fər] [siː] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər] [ðɪs] .

we	might	have	them	all	fit	for	sea	some	part	of	the	summer	after	this	.
我们	可能	有	他们	全部	合身	为了	海	一些	部分	的	这	夏天	后	这	.

或许在之后的某个夏季，我们就能把它们全部改造成适合出海的船只了。

[ðen] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ɪn] [wʌt] [taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][set] [aʊt] ['fɔːrti] [ʃɪps] .

Then	they	demanded	in	what	time	we	could	set	out	forty	ships	.
然后	他们	要求	在	什么	时间	我们	可以	放	出去	四十	船舶	.

然后他们问我们多久能派出四十艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst]

It	was	answered	,	as	they	might	be	chosen	of	the	newest	and	most
它	曾是	回答	,	作为	他们	可能	是	选定	的	这	最新	和	最多

['redi] ,

ready	,
准备好	,

回答是，他们可能是从最新、最有能力的人中选出来的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [get] ['fɔːrti] ['redi] [əˈgenst] [meɪ] .

we	could	,	with	money	,	get	forty	ready	against	May	.
我们	可以	,	和	钱	,	得到	四十	准备好	反对	可能	.

有了资金，我们可以在五月份之前准备好四十支队伍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] ['maɪti] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]

The	King	seemed	mighty	full	that	we	should	have	money	to	do	all	that	we
这	国王	似乎	强大的	满的	那	我们	应该	有	钱	到	做	全部	那	我们

[dɪˈzaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

国王似乎非常高兴我们有足够的钱去做我们想做的一切。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] : [ænd; ənd][soʊ] , [wɪˈðaʊt]

and	satisfied	that	,	without	it	,	nothing	could	be	done	:	and	so	,	without
和	使满意	那	,	没有	它	,	没有什么	可以	是	完毕	:	和	所以	,	没有

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,

determining	any	thing	,
确定	任何	事物	,

并且确信，没有它，什么都做不了：因此，在没有做出任何决定的情况下，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɔːl] [wɪl] [end][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ,

we	were	dismissed	;	and	I	doubt	all	will	end	in	some	little	fleete	this	year	,
我们	是	解雇	;	和	我	怀疑	全部	将要	结尾	在	一些	小的	舰队	这	年	,

我们被解散了；我怀疑今年这一切是否会以某种小规模的舰队行动告终。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][haɪrd] ['mɜːrtʃənt] - [men] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	those	of	hired	merchant	-	men	,	which	would	indeed	be	cheaper	to	the
和	那些	的	雇用	商人	-	男人	,	哪个	会	的确	是	更便宜	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

还有那些雇佣的商人，这对国王来说确实更便宜。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [kənˈviːnjənsis] [əˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɪt] [aʊt][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	have	many	conveniences	attending	it	,	more	than	to	fit	out	the	King's
和	有	许多	便利设施	参加	它	,	更多的	比	到	合身	出去	这	国王学院

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

而且它还拥有许多便利设施，比国王自己的住所还要多；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [pər'si:v] , [ɪz] [dɪ'zaɪnd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz] ['kaʊns(ə)l]

and	this	,	I	perceive	,	is	designed	,	springing	from	Sir	W	.	Coventry's	counsel
和	这	,	我	感知	,	是	设计	,	弹簧	从	先生	W	.	考文垂的	法律顾问

;
;
;

而我认为这是受 W. Coventry 爵士的建议而制定的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] , [aɪ] [pər'si:v] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	King	and	most	of	the	Lords	,	I	perceive	,	full	of	it	,
和	这	国王	和	最多	的	这	领主	,	我	感知	,	满的	的	它	,

我发现，国王和大多数贵族都深受其害。

[tu:; tə][get][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

to	get	the	King's	fleete	all	at	once	in	condition	for	service	.
到	得到	这	国王学院	舰队	全部	在	一次	在	状况	为了	服务	.

使国王的舰队一次性全部达到服役状态。

[ðens] [aɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɝ:nɝ:z] [fɔ:r; fər] ['dɪskɔ:rs]

Thence	I	with	Mr	.	Wren	in	his	coach	to	my	cozen	Turner's	for	discourse
因此	我	和	先生	.	鹪	在	他的	教练	到	我的	可赞	特纳的	为了	话语

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

然后我与雷恩先生乘坐他的马车前往我的表弟特纳家，以便进行讨论。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪz] ['hoʊlli]

and	in	our	way	he	told	me	how	the	business	of	the	Parliament	is	wholly
和	在	我们的	方式	他	讲述	我	如何	这	商业	的	这	议会	是	完全

[leɪd][ə'saɪd] ,

laid	aside	,
铺设	旁边	,

他顺便告诉我，议会的事务是如何完全搁置的。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'ru:ld] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [mi:t] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [prəʊ'rəʊgd] ,

it	being	overruled	now	,	that	they	shall	not	meet	,	but	must	be	prorogued	,
它	存在	否决	现在	,	那	他们	将	不是	见面	,	但	必须	是	延期	,

既然现在否决了他们不得会面的决定，而必须休会，

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ['tʃi:fli] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

upon	this	argument	chiefly	,	that	all	the	differences	between	the	two	Houses	,	and
之上	这	争论	主要	,	那	全部	这	差异	之间	这	二	房屋	,	和

[θɪŋz] [ɑ:n] [fʊt] ,

things	on	foot	,
事物	在	脚	,

主要基于这个论点，即两院之间的所有分歧，以及实际发生的事情，

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [meɪ] [bi:; bi][leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd]

that	were	matters	of	difference	and	discontent	,	may	be	laid	aside	,	and
那	是	事情	的	不同之处	和	不满	,	可能	是	铺设	旁边	,	和

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

must	begin	again	,
必须	开始	再次	,

那些曾经是分歧和不满的问题可以搁置一边，必须重新开始。

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] .

if	ever	the	House	shall	have	a	mind	to	pursue	them	.
如果	曾经	这	房子	将	有	一个	头脑	到	追求	他们	.

如果众议院将来有意追究他们的责任。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɔːl] [ə'nuː] .
They must begin all anew .
他们 必须 开始 全部 重新 .

他们必须一切从头开始。

[hɪr] [hiː; hi] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['tɜːrnər] , [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd]
Here he set me down , and I to my cozen Turner , and stayed and
这里 他 放 我 向下 , 和 我 到 我的 可赞 车工 , 和 入住 和
[tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
talked a little ;
谈话 一个 小的 ;

他把我放在我的表弟特纳身边，然后留下来和他聊了一会儿;

[ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [riːd] ,
and so took my wife , and home , and there to make her read ,
和 所以 采取 我的 妻子 , 和 家 , 和 那里 到 制作 她 读 ,

于是我带着妻子回家，让她读书。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and then to supper , and to bed .
和 然后 到 晚餐 , 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

[æt; ət] ['sʌpər] [kʌm] ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es]
At supper come W . Batelier and supped with us , and told us
在 晚餐 来 W . - 和 喝 和 我们 , 和 讲述 我们
['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] ,
many pretty things of France ,
许多 漂亮的 事物 的 法国 ,

晚餐时，W. Batelier来了，和我们一起用餐，并给我们讲了许多关于法国的美好故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɪŋ] .
and the greatness of the present King .
和 这 伟大 的 这 展示 国王 .

以及现任国王的伟大。

25th .
25th .
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] , [wer] ['lɪt(ə)l] [dʌn] ,
Up , and to the Committee of Tangier , where little done ,
向上 , 和 到 这 委员会 的 丹吉尔 , 在哪里 小的 完毕 ,

向上，并提交给丹吉尔委员会，但那里几乎什么也没做成。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [hoʊm] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [koʊtʃ] ,
and thence I home by my own coach ,
和 因此 我 家 经过 我的 自己的 教练 ,

然后我乘自己的马车回家了。

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['æftər] ['dɪnər] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
and busy after dinner at my office all the afternoon till late at night ,
和 忙碌的 后 晚餐 在 我的 办公室 全部 这 下午 直到 晚的 在 夜晚 ,

晚饭后，我一直忙到深夜，下午都在办公室里。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['taɪərd] .
that my eyes were tired .
那 我的 眼睛 是 疲劳的 .

我的眼睛很累。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['meni] ['eksələnt] [prɪnts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

So	home	,	and	my	wife	shewed	me	many	excellent	prints	of	Nanteuil's	and
所以	家	,	和	我的	妻子	展示	我	许多	出色的	印刷	的	-	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

于是我回到家，妻子给我看了南特伊和其他画家的许多精美版画。

[wɪtʃ] ['dʌbljuː] . - [hæθ] , [æt; ət] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	W	.	Batelier	hath	,	at	my	desire	,	brought	me	out	of	France	,	of	the
哪个	W	.	-	有	,	在	我的	欲望	,	带来	我	出去	的	法国	,	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

W. Batelier 应我的请求，将我从法国国王那里带了出来。

[ænd; ənd] ['koʊlbɝt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [moʊst] ['eksələnt] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

and	Colbert	,	and	others	,	most	excellent	,	to	my	great	content	.
和	科尔伯特	,	和	其他的	,	最多	出色的	,	到	我的	伟大的	内容	.

还有科尔伯特和其他人，他们都非常出色，我对此感到非常高兴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [glʌvz] ['pɜːrfjuːmd] , [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts] ;

But	he	hath	also	brought	a	great	many	gloves	perfumed	,	of	several	sorts	;
但	他	有	还	带来	一个	伟大的	许多	手套	香	,	的	一些	排序	;

但他还带来了许多不同种类的香水手套；

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː] [bɪg] [baɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

but	all	too	big	by	half	for	her	,
但	全部	也	大的	经过	一半	为了	她	,

但对她来说还是太大了一半。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ,

and	yet	she	will	have	two	or	three	dozen	of	them	,	which	vexed	me	,
和	然而	她	将要	有	二	或者	三	打	的	他们	,	哪个	烦恼	我	,

然而，她却会有二三十个，这让我很恼火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri] .

and	made	me	angry	.
和	制成	我	生气的	.

这让我很生气。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ə'loʊn] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] ,

So	she	,	at	last	,	to	please	me	,	did	come	to	take	what	alone	I	thought	fit	,
所以	她	,	在	最后的	,	到	请	我	,	做过	来	到	拿	什么	独自的	我	想法	合身	,

所以，最终，为了取悦我，她还是来拿走了我认为合适的东西。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

which	pleased	me	.
哪个	高兴	我	.

这让我很高兴。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] .

So	,	after	a	little	supper	,	to	bed	,	my	eyes	being	very	bad	.
所以	,	后	一个	小的	晚餐	,	到	床	,	我的	眼睛	存在	非常	坏的	.

吃过晚饭后，我就上床睡觉了，因为我的眼睛很不好。

26th .

26th	.
26th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	sitting	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	坐着	全部	这	早晨	.

起床后，前往办公室，整个上午都忙着坐着。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][æt; ət]

Then	to	the	Office	again	,	and	then	to	White	Hall	,	leaving	my	wife	at
然后	到	这	办公室	再次	,	和	然后	到	白色的	大厅	,	离开	我的	妻子	在

-	;

Unthanke's	;
-	;

然后又去了办公室，然后去了白厅，把妻子留在了安桑克家；

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ][pər'tɪkjələr]['ɔːrdər] , [ðɪs]

and	I	to	the	Secretary's	chamber	,	where	I	was	,	by	particular	order	,	this
和	我	到	这	秘书的	房间	,	在哪里	我	曾是	,	经过	特别的	命令	,	这

[deɪ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] ,

day	summoned	to	attend	,
天	被召唤	到	出席	,

于是我去了秘书办公室，我奉特别命令于今日被召到那里。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][sɜːr][diː] . - ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] .

as	I	find	Sir	D	.	Gawden	also	was	.
作为	我	寻找	先生	D	.	-	还	曾是	.

我发现 D. Gawden 爵士也是如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][met] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ,

And	here	was	the	King	and	the	Cabinet	met	;	and	,	being	called	in	,
和	这里	曾是	这	国王	和	这	内阁	遇见	;	和	,	存在	称为	在	,

于是，国王和内阁成员就在这里开会；他们被召集起来后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] ['siːl] ,

among	the	rest	I	find	my	Lord	Privy	Seale	,
之中	这	休息	我	寻找	我的	主	私处	西尔	,

其中我发现了我的掌玺大人，

[huːm] [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [pleɪ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

whom	I	never	before	knew	to	be	in	so	much	play	,	as	to	be	of	the
谁	我	绝不	前	知道	到	是	在	所以	很多	玩	,	作为	到	是	的	这

['kæbɪnət] .

Cabinet	.
内阁	.

我以前从未听说过他如此活跃，甚至进入了内阁。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['ældʒəriːn] [hæv; həv] [broʊk][ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

The	business	is	,	that	the	Algerines	have	broke	the	peace	with	us	,
这	商业	是	,	那	这	阿尔及利亚人	有	打破	这	和平	和	我们	,

事情的起因是，阿尔及利亚人破坏了与我们之间的和平。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['spænjərdz][ænd; ənd] [gʊdz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

by	taking	some	Spaniards	and	goods	out	of	an	English	ship	,
经过	采取	一些	西班牙人	和	商品	出去	的	一个	英语	船	,

通过从一艘英国船上劫走一些西班牙人和货物，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [pæs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] ;

which	had	the	Duke	of	York's	pass	,	of	which	advice	come	this	day	;
哪个	有	这	公爵	的	约克的	经过	,	的	哪个	建议	来	这	天	;

持有约克公爵通行证的人，今天收到了相关建议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][stɑ:p][sɜ:r] ['tɔməs] ['ælənz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

and	the	King	is	resolved	to	stop	Sir	Thomas	Allen's	fleete	from	coming	home
和	这	国王	是	已解决	到	停止	先生	托马斯	艾伦的	舰队	从	未来	家

[tɪl] [hi:; hi] [hæθ] [ə'mendz] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'frʌnt] ,

till	he	hath	amends	made	him	for	this	affront	,
直到	他	有	修改	制成	他	为了	这	冒犯	,

国王决心阻止托马斯·艾伦爵士的舰队返航，直到他为此次冒犯向国王作出赔偿为止。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sent][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt] ['vɪtlz] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðæt]

and	therefore	sent	for	us	to	advise	about	victuals	to	be	sent	to	that
和	所以	发送	为了	我们	到	建议	关于	食物	到	是	发送	到	那

,

fleete	,
舰队	,

因此他们派人来征询我们关于向该舰队运送食物的建议。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʃɪps] ; [wer'ɪn] [aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [di'mɑ:ndid]

and	some	more	ships	;	wherein	I	answered	them	to	what	they	demanded
和	一些	更多的	船舶	;	其中	我	回答	他们	到	什么	他们	要求

[ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

还有一些其他的船只；我在船上满足了他们的要求。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] [fju:] [mi:n] [θɪŋz] ;

which	was	but	some	few	mean	things	;
哪个	曾是	但	一些	很少	意思是	事物	;

不过是一些卑鄙的事情而已；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][rɪ'laɪ][moʊst][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

but	I	see	that	on	all	these	occasions	they	seem	to	rely	most	upon	me	.
但	我	看	那	在	全部	这些	场合	他们	似乎	到	依靠	最多	之上	我	.

但我发现，在所有这些情况下，他们似乎最依赖的还是我。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [streɪt]

And	so	,	this	being	done	,	I	took	coach	and	took	up	my	wife	and	straight
和	所以	,	这	存在	完毕	,	我	采取	教练	和	采取	向上	我的	妻子	和	直的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是，事情办妥之后，我坐长途汽车接上妻子，直接回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

and	there	late	at	the	office	busy	,	and	then	home	,
和	那里	晚的	在	这	办公室	忙碌的	,	和	然后	家	,

然后他们在办公室忙到很晚，之后才回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faɪnd]['dʌblju:] . - [hæθ] ['ɔ:lsoʊ][sent][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	there	I	find	W	.	Batelier	hath	also	sent	the	books	which	I	made	him
和	那里	我	寻找	W	.	-	有	还	发送	这	图书	哪个	我	制成	他

[brɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [fræns] .

bring	me	out	of	France	.
带来	我	出去	的	法国	.

在那里，我发现 W. Batelier 也寄来了我让他从法国带给我的书。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , - , [di:] [fræns] , ['mɑ:rnɪks] , & [si:] . , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ;

Among	others	,	L'Estat	,	de	France	,	Marnix	,	&	c	.	,	to	my	great	content	;
之中	其他的	,	-	,	德	法国	,	马尼克斯	,	&	c	.	,	到	我的	伟大的	内容	;

其中，令我非常高兴的是，L'Estat、de France、Marnix 等。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]

and	so	I	was	well	pleased	with	them	,	and	shall	take	a	time	to
和	所以	我	曾是	出色地	高兴	和	他们	,	和	将	拿	一个	时间	到

[lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] :

look	them	over	:
看	他们	超过	:

因此我对它们非常满意，我会花些时间仔细查看一下：

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['prɪntɪd] ['mjuːsɪk] - [bʊks] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ;

as	also	one	or	two	printed	musick	-	books	of	songs	;
作为	还	一	或者	二	打印	音乐	-	图书	的	歌曲	;

还有一两本印刷好的歌曲乐谱；

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni]

but	my	eyes	are	now	too	much	out	of	tune	to	look	upon	them	with	any
但	我的	眼睛	是	现在	也	很多	出去	的	调	到	看	之上	他们	和	任何

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

但我现在的眼睛已经严重失明，无法愉快地欣赏它们了。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

therefore	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

因此，该吃晚饭睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	John	Minnes	in	his	coach	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	约翰	-	在	他的	教练	到	白色的	大厅	,

起身，和约翰·明尼斯爵士一起乘马车前往白厅。

[wer] [fɜːrst][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ]

where	first	we	waited	on	the	Lords	of	the	Treasury	about	finishing	the	Victualling
在哪里	第一的	我们	等待	在	这	领主	的	这	财政部	关于	精加工	这	补给

['kɑːntrækt] ;

Contract	;
合同	;

首先，我们等待财政部长们完成粮食供应合同；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['letər] [kəm'pleɪnɪŋ]

and	there	also	I	was	put	to	it	to	make	good	our	letter	complaining
和	那里	还	我	曾是	放	到	它	到	制作	好的	我们的	信	抱怨

[ə'genst] [maɪ][lɔːrd] - ['feɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es]

against	my	Lord	Anglesey's	failing	us	in	the	payment	of	the	moneys	assigned	us
反对	我的	主	-	失败	我们	在	这	支付	的	这	钱	分配	我们

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

upon	the	Customs	,
之上	这	海关	,

而且我还被要求履行我们那封投诉安格尔西勋爵未能支付分配给我们的关税款项的信函的义务。

[wer] ['mɪstər] . ['fɛn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɪl] [tel] [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər]

where	Mr	.	Fenn	was	,	and	I	know	will	tell	my	Lord	;	but	it	is	no	matter
在哪里	先生	.	芬恩	曾是	,	和	我	知道	将要	告诉	我的	主	;	但	它	是	不	事情

,

,
,

芬恩先生的下落，我知道我会告诉老爷；但这无关紧要。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] [ʃaɪ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][nɑːt] [fɪr] .

I	am	over	shy	already	,	and	therefore	must	not	fear	.
我	是	超过	害羞的	已经	,	和	所以	必须	不是	害怕	.

我本来就很害羞，所以不必害怕。

[ðen] [wiː; wi][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

Then	we	up	to	a	Committee	of	the	Council	for	the	Navy	,
然后	我们	向上	到	一个	委员会	的	这	理事会	为了	这	海军	,

然后我们向上级海军委员会汇报，

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜːr][diː] . - [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,

about	a	business	of	Sir	D	.	Gawden's	relating	to	the	Victualling	,
关于	一个	商业	的	先生	D	.	-	相关	到	这	补给	,

关于D·高登爵士的与食品供应有关的生意，

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][baɪ] ['hækni] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔdɪtɚz] [mæn] ,

and	thence	I	by	hackney	to	the	Temple	to	the	Auditor's	man	,
和	因此	我	经过	哈克尼	到	这	寺庙	到	这	审计员	男人	,

然后我乘马车到圣殿去见审计员，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʌndər] - ['ɔːdɪtər] [tuː; tə]

and	with	him	to	a	tavern	to	meet	with	another	under	-	auditor	to
和	和	他	到	一个	酒馆	到	见面	和	其他	在下面	-	审计员	到

[əd'vaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - - [ə'kaʊnts] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][maɪ'self]

advise	about	the	clearing	of	my	Lord	Bellasses	'	accounts	without	injuring	myself
建议	关于	这	清理	的	我的	主	-	-	账户	没有	受伤	我

[ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,

and	perplexing	my	accounts	,
和	令人费解	我的	账户	,

然后和他一起去酒馆与另一位审计员会面，就如何清理贝拉西斯勋爵的账目提出建议，既不损害我自己的利益，也不使我的账目变得混乱。

[ænd; ənd][soʊ] [ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɝːnɝz] ,

and	so	thence	away	to	my	cozen	Turner's	,
和	所以	因此	离开	到	我的	可赞	特纳的	,

于是，我就去了我表弟特纳家。

[wer] [aɪ][faɪnd]['rɑːdʒər]['pepis] [kʌm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

where	I	find	Roger	Pepys	come	last	night	to	town	,	and	here	is	his	mistress	,
在哪里	我	寻找	罗杰	佩皮斯	来	最后的	夜晚	到	镇	,	和	这里	是	他的	情妇	,

我发现罗杰·佩皮斯昨晚进城了，这是他的情妇。

['mɪsɪz] . ['dikinsn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] , ['soʊbər] ,

Mrs	.	Dickenson	,	and	by	and	by	comes	in	Mr	.	Turner	,	a	worthy	,	sober	,
太太	.	迪肯森	,	和	经过	和	经过	来	在	先生	.	车工	,	一个	值得	,	清醒	,

迪肯森太太进来了，过了一会儿，特纳先生也进来了，他是一位正直、稳重的人。

['sɪriəs] [mæn] — [aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .

serious	man	—	I	honour	him	mightily	.
严肃的	男人	—	我	荣誉	他	非常	.

他是个严肃的人——我非常尊敬他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][daind] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər]

And	there	we	dined	,	having	but	an	ordinary	dinner	;	and	so	,	after
和	那里	我们	用餐	,	拥有	但	一个	普通的	晚餐	;	和	所以	,	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是我们就在那里吃了顿饭，只是一顿普通的晚餐；晚餐后，

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]
she , **and** **I** , **and** **Roger** , **and** **his** **mistress** , **to** **the** **Duke** **of** **York's**
她 , 和 我 , 和 罗杰 , 和 他的 情妇 , 到 这 公爵 的 约克的
['pleɪhaʊs] ,
playhouse ,
过家家 ,

她、我、罗杰和他的情妇，一起去了约克公爵的剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] [faɪv] ['aʊərz] - [əd'ventʃər] , " [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['æktɪd][ə; eɪ] [gʊd]
and **there** **saw** **"** **The** **Five** **Hours** **'** **Adventure** **,** **"** **which** **hath** **not** **been** **acted** **a** **good**
和 那里 锯 " 这 五 小时 - 冒险 , " 哪个 有 不是 到过 行动 一个 好的
[waɪl] [bɪ'fɔːr] ,
while **before** **,**
尽管 前 ,

在那里，我们看到了《五小时的冒险》，这部剧已经很久没有上演过了。

[bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pleɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
but **once** **,** **and** **is** **a** **most** **excellent** **play** **,** **I** **must** **confess** **.**
但 一次 , 和 是 一个 最多 出色的 玩 , 我 必须 承认 .

但不得不承认，这是一部非常优秀的戏剧。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] . [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]
My **wife** **and** **The** **.** **come** **after** **us** **,** **after** **they** **had** **been** **to** **buy** **some**
我的 妻子 和 这 . 来 后 我们 , 后 他们 有 到过 到 买 一些
[θɪŋz] [ə'brɔːd] ,
things **abroad** **,**
事物 国外 ,

我妻子和她随后也来了，她们去国外买了一些东西之后，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] [wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]
and **so** **after** **the** **play** **done** **we** **to** **see** **them** **home** **,** **and** **then** **home**
和 所以 后 这 玩 完毕 我们 到 看 他们 家 , 和 然后 家
[ɑːr'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

所以演出结束后，我们送他们回家，然后我们自己也回家了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **my** **wife** **to** **read** **to** **me** **,** **and** **so** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 我的 妻子 到 读 到 我 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

然后我妻子给我读书，之后我们吃晚饭，然后上床睡觉。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['ɔːlsoʊ]['æftər] ['dɪnər] ,
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **afternoon** **,** **also** **after** **dinner** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 下午 , 还 后 晚餐 ,

起床后，前往办公室，整个下午以及晚饭后都在那里工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [dɪ'spætʃɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]
and **there** **late** **dispatching** **much** **business** **,** **and** **then** **home** **to** **supper** **with**
和 那里 晚的 调度 很多 商业 , 和 然后 家 到 晚餐 和
[maɪ][waɪf] ,
my **wife** **,**
我的 妻子 ,

那天晚上我忙着处理很多事情，很晚才回家和妻子一起吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪd][faɪnd][ðæt]['mɪstər] .

and	to	get	her	to	read	to	me	,	and	here	I	did	find	that	Mr	.
和	到	得到	她	到	读	到	我	,	和	这里	我	做过	寻找	那	先生	.

[ʃɪrz] [hæθ] ,

Sheres	hath	,
谢尔斯	有	,

为了让她给我读书，我发现谢雷斯先生有.....

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [nɑːt]['oʊnli][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

beyond	his	promise	,	not	only	got	me	a	candlestick	made	me	,
超过	他的	承诺	,	不是	仅有的	得到	我	一个	烛台	制成	我	,

他不仅兑现了承诺，还送给我一个烛台，

['æftər][ə; eɪ][fɔːrm][hiː; hi] [ri'membəz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][speɪn] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

after	a	form	he	remembers	to	have	seen	in	Spain	,	for	keeping	the	light
后	一个	形式	他	记得	到	有	已见	在	西班牙	,	为了	保持	这	光

[frʌm; frəm] [wʌnz] [aɪz] ,

from	one's	eyes	,
从	一个人的	眼睛	,

他记得曾在西班牙见过一种遮光镜，用来遮挡光线。

[bʌt; bət] [hæθ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn]['sɪlvər] ['veri] [niːt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

but	hath	got	it	done	in	silver	very	neat	,	and	designs	to	give	it	me	,
但	有	得到	它	完毕	在	银	非常	整洁的	,	和	设计	到	给	它	我	,

但他用银子把它做得非常精致，而且打算送给我。

[ɪn] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] L100 [ɪn] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]

in	thanks	for	my	paying	him	his	L100	in	money	,	for	his	service	at
在	谢谢	为了	我的	付费	他	他的	L100	在	钱	,	为了	他的	服务	在

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

为了感谢我支付给他100英镑现金，以表彰他在丹吉尔的服务，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [

which	was	ordered	him	;	but	I	do	intend	to	force	him	to	make	me	[
哪个	曾是	订购	他	;	但	我	做	打算	到	力量	他	到	制作	我	[

[peɪ]] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

pay	]	for	it	.
支付	]	为了	它	.

这是他被命令做的；但我打算迫使他让我为此付出代价。

[bʌt; bət][aɪ] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz]

But	I	yet	,	without	his	direction	,	cannot	tell	how	it	is	to	be	made	use
但	我	然而	,	没有	他的	方向	,	不能	告诉	如何	它	是	到	是	制成	使用

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但是，没有他的指导，我仍然无法说明如何使用它。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][bed] .

So	after	a	little	reading	to	bed	.
所以	后	一个	小的	阅读	到	床	.

所以睡前读了一会儿书。

29th .

29th	.
29th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] ['mɪdl̩tənz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	W	.	Hewer	in	Colonel	Middleton's	coach	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	W	.	休尔	在	上校	米德尔顿的	教练	到	白色的	大厅	,

起身，和 W. Hewer 一起乘坐米德尔顿上校的马车前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,

and	there	to	the	Duke	of	York	,	to	attend	him	,
和	那里	到	这	公爵	的	约克	,	到	出席	他	,

然后去见约克公爵，侍奉他。

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] ,

where	among	other	things	I	did	give	a	severe	account	of	our	proceedings	,
在哪里	之中	其他	事物	我	做过	给	一个	严重	帐户	的	我们的	诉讼程序	,

其中，我严厉地描述了我们的诉讼程序，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . - [dɪ'mænd][ʌv; əv]

and	what	we	found	,	in	the	business	of	Sir	W	.	Jenings's	demand	of
和	什么	我们	成立	,	在	这	商业	的	先生	W	.	-	要求	的

[sjupə'nju:mərəriz] .

Supernumeraries	.
额外人员	.

我们在 W. Jenings 爵士对额外人员的需求中发现了什么。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

I	thought	it	a	good	occasion	to	make	an	example	of	him	,	for	he
我	想法	它	一个	好的	场合	到	制作	一个	例子	的	他	,	为了	他

[ɪz][ə; eɪ] [praʊd] ,

is	a	proud	,
是	一个	自豪的	,

我认为这是一个杀鸡儆猴的好机会，因为他是个骄傲自大的人。

['aɪd(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ək'septəns] [ænd; ənd]

idle	fellow	;	and	it	did	meet	with	the	Duke	of	York's	acceptance	and
闲置的	同伴	;	和	它	做过	见面	和	这	公爵	的	约克的	验收	和

[wel] - ['laɪkɪŋ] ;

well	-	liking	;
出色地	-	喜欢	;

一个游手好闲的人；而约克公爵却接受了他，并对他十分喜爱；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

and	he	did	call	him	in	,	after	I	had	done	,
和	他	做过	称呼	他	在	,	后	我	有	完毕	,

我做完之后，他确实把那人叫了过来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft] [rɪ'bjuːk] ,

and	did	not	only	give	him	a	soft	rebuke	,
和	做过	不是	仅有的	给	他	一个	柔软的	训斥	,

而且不仅对他进行了温和的斥责，

[bʌt; bət] [kən'demz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ] [bəuθ][ðer; ðər] ['vɪtlz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] , [ɔːr] [raɪt] [hɪm'self]

but	condemns	him	to	pay	both	their	victuals	and	wages	,	or	right	himself
但	谴责	他	到	支付	两个都	他们的	食物	和	工资	,	或者	正确的	他自己

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsər] .

of	the	purser	.
的	这	乘务长	.

但判令他支付他们的伙食费和工资，否则将失去司库的管辖。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

This	I	was	glad	of	,	and	so	were	all	the	rest	of	us	,
这	我	曾是	高兴的	的	,	和	所以	是	全部	这	休息	的	我们	,

我对此感到高兴，我们其他人也都很高兴。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	know	I	have	made	myself	an	immortal	enemy	by	it	.
尽管	我	知道	我	有	制成	我	一个	不朽	敌人	经过	它	.

虽然我知道我因此给自己树立了一个永世的敌人。

[ðens] [hoʊm] [baɪ] ['hækni] , ['kɔːlɪŋ] ['rɑːdʒər] ['pepis] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði]

Thence	home	by	hackney	,	calling	Roger	Pepys	at	the	Temple	gate	in	the
因此	家	经过	哈克尼	,	呼叫	罗杰	佩皮斯	在	这	寺庙	门	在	这

['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] ,

bookseller's	shop	,
书店	店铺	,

然后乘出租车回家，在圣殿门书店里给罗杰·佩皮斯打电话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,

and	to	the	Old	Exchange	,	where	I	staid	a	little	to	invite	my	uncle	Wight	,
和	到	这	老的	交换	,	在哪里	我	稳重	一个	小的	到	邀请	我的	叔叔	怀特岛	,

然后我去了老交易所，在那里待了一会儿，邀请我的叔叔怀特过来。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [maɪ] [ænt] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌm]

and	so	home	,	and	there	find	my	aunt	Wight	and	her	husband	come
和	所以	家	,	和	那里	寻找	我的	阿姨	怀特岛	和	她	丈夫	来

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

于是我回到家，发现怀特姨妈和她丈夫不久也来了。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ,

and	so	to	dinner	;	and	after	dinner	Roger	,	and	I	,	and	my	wife	,
和	所以	到	晚餐	;	和	后	晚餐	罗杰	,	和	我	,	和	我的	妻子	,

于是我们去吃晚饭；晚饭后，罗杰、我和我妻子，

[ænd; ənd] [ænt] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [koʊl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

and	aunt	,	to	see	Mr	.	Cole	;	but	he	nor	his	wife	was	within	,
和	阿姨	,	到	看	先生	.	油菜	;	但	他	也不	他的	妻子	曾是	之内	,

还有姨妈，想见科尔先生；但他和他的妻子都不在家。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [wɪtʃ] [aɪ] [went] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [siː]

but	we	looked	upon	his	picture	of	Cleopatra	,	which	I	went	principally	to	see
但	我们	看起来	之上	他的	图片	的	克利奥帕特拉	,	哪个	我	去	主要	到	看

,

,

,

但我们还是去看了他画的克利奥帕特拉的画像，我主要就是去看这幅画的。

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'mendid] [baɪ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ;

being	so	much	commended	by	my	wife	and	aunt	;
存在	所以	很多	赞扬	经过	我的	妻子	和	阿姨	;

受到妻子和姑姑的高度赞扬；

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [beɪs] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'rɪdʒɪnəli] ,

but	I	find	it	a	base	copy	of	a	good	originall	,
但	我	寻找	它	一个	根据	复制	的	一个	好的	原	,

但我认为它只是一个优秀原作的拙劣模仿。

[ðæt] [vekst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'mendid] .

that	vexed	me	to	hear	so	much	commended	.
那	烦恼	我	到	听到	所以	很多	赞扬	.

听到这么多赞扬之词，我感到很恼火。

[ðens] [tuː; tə] [siː] [kriːdz] [waɪf] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] , [wer] [bəuθ]
Thence **to** **see** **Creed's** **wife** **,** **and** **did** **so** **,** **and** **staid** **a** **while** **,** **where** **both**
因此 到 看 信条的 妻子 , 和 做过 所以 , 和 稳重 一个 尽管 , 在哪里 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] ;
of **them** **within** **;**
的 他们 之内 ;

然后去见克里德的妻子，见到了她，并在那里待了一会儿，两人都在屋里；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met]['mɪstər] . [blænd] , ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm] [geɪlz]
and **here** **I** **met** **Mr** **.** **Bland** **,** **newly** **come** **from** **Gales**
和 这里 我 遇见 先生 . 平淡 , 新 来 从 狂风

在这里我遇到了布兰德先生，他刚从盖尔斯来。

[[kəˈdiːz]] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['nɔrwʊd] .
[**Cadiz** **]** **after** **his** **differences** **with** **Norwood** **.**
[加的斯] 后 他的 差异 和 诺伍德 .

[卡迪斯] 在与诺伍德发生分歧之后。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [laɪt] - ['hedɪd] [mæn] ;
I **think** **him** **a** **foolish** **,** **light** **-** **headed** **man** **;**
我 思考 他 一个 愚蠢 , 光 - 标题 男人 ;

我认为他是个愚蠢轻浮的人；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [əˈbjuːzd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['nɔrwʊd] .
but **certainly** **he** **hath** **been** **abused** **in** **this** **matter** **by** **Colonel** **Norwood** **.**
但 当然 他 有 到过 受虐 在 这 事情 经过 上校 诺伍德 .

但他在这件事上确实受到了诺伍德上校的虐待。

[hɪr] [kriːd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌprɔpəˈziʃənz] , [wɪtʃ] [blænd][ænd; ənd] ['ʌðər]
Here **Creed** **shewed** **me** **a** **copy** **of** **some** **propositions** **,** **which** **Bland** **and** **others**
这里 信条 展示 我 一个 复制 的 一些 命题 , 哪个 平淡 和 其他的
,
,
,

克里德向我展示了一些提案的副本，布兰德和其他人也提出了这些提案。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [dɪd]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['nɔrwʊd] , [fɔːr; fər]
in **the** **name** **of** **the** **Corporation** **of** **Tangier** **,** **did** **present** **to** **Norwood** **,** **for**
在 这 姓名 的 这 公司 的 丹吉尔 , 做过 展示 到 诺伍德 , 为了
[hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɪn] ,
his **opinion** **in** **,**
他的 观点 在 ,

以丹吉尔市政当局的名义，向诺伍德提交了以下文件，征求他的意见：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
in **order** **to** **the** **King's** **service** **,** **which** **were** **drawn** **up** **very** **humbly** **,** **and** **were**
在 命令 到 这 国王学院 服务 , 哪个 是 绘制 向上 非常 谦卑地 , 和 是
['riːəli] [gʊd] [θɪŋz] ;
really **good** **things** **;**
真的 好的 事物 ;

为了服侍国王，这些文书写得非常谦卑，而且都是非常好的东西；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃɪtən] [praʊd] , ['kɑːpiŋ] , ['ɪnsələnt]
but **his** **answer** **to** **them** **was** **in** **the** **most** **shitten** **proud** **,** **carping** **,** **insolent**
但 他的 回答 到 他们 曾是 在 这 最多 狗屎 自豪的 , 鲤鱼 , 傲慢的
,
,
,

但他对他们的回答却是最傲慢、最吹毛求疵、最无礼的。

[ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪkli] - [staɪl] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
and **ironically** **-** **prophane** **stile** **,** **that** **ever** **I** **saw** **in** **my** **life** **,**
和 讽刺的是 - 丙烷 风格 , 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 ,

讽刺的是，这种风格是我一生中见过的最不寻常的。

[soʊ][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən][duː] [wel] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
so **as** **I** **shall** **never** **think** **the** **place** **can** **do** **well** **,** **while** **he** **is** **there** **.**
所以 作为 我 将 绝不 思考 这 地方 能 做 出色地 , 尽管 他 是 那里 .

所以，只要他还在那里，我就永远不会相信这个地方会发展得好。

[hɪr] , ['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] ,
Here **,** **after** **some** **talk** **,**
这里 , 后 一些 讲话 ,

经过一番交谈，

[ænd; ənd] [kriːdz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
and **Creed's** **telling** **us** **that** **he** **is** **upon** **taking** **the** **next** **house** **to** **his** **present**
和 信条的 讲述 我们 那 他 是 之上 采取 这 下一个 房子 到 他的 展示
['lɑːdʒɪŋz] ,
lodgings **,**
住宿 ,

克里德告诉我们，他正准备搬到他现在的住处附近的另一栋房子里去。

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][tɑːm] ['pepis] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ,
which **is** **next** **to** **that** **that** **my** **cozen** **Tom** **Pepys** **once** **lived** **in** **,**
哪个 是 下一个 到 那 那 我的 可赞 汤姆 佩皮斯 一次 居住地 在 ,

就在我表弟汤姆·佩皮斯曾经住过的房子隔壁。

[ɪn] ['nuːpɔːrt] [striːt] , [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
in **Newport** **Street** **,** **in** **Covent** **Garden** **;** **and** **is** **in** **a** **good** **place** **,** **and** **then** **,**
在 纽波特 街道 , 在 科文特 花园 ; 和 是 在 一个 好的 地方 , 和 然后 ,

在科文特花园的纽波特街；而且位置很好，然后，

[aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .
I **suppose** **,** **he** **will** **keep** **his** **coach** **.**
我 认为 , 他 将要 保持 他的 教练 .

我想他会留用他的教练。

[soʊ] , ['setɪŋ] ['rɑːdʒər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
So **,** **setting** **Roger** **down** **at** **the** **Temple** **,**
所以 , 环境 罗杰 向下 在 这 寺庙 ,

于是，把罗杰送到了神庙。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kən'kluːdid] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,
who **tells** **me** **that** **he** **is** **now** **concluded** **in** **all** **matters** **with** **his** **widow** **,**
WHO 讲述 我 那 他 是 现在 结束 在 全部 事情 和 他的 寡妇 ,

他告诉我，他已经和遗孀就所有事宜达成一致。

[wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][haɪrd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [bɔɪlz] [bʊk] [ʌv; əv]
we **home** **,** **and** **there** **hired** **my** **wife** **to** **make** **an** **end** **of** **Boyle's** **Book** **of**
我们 家 , 和 那里 雇用 我的 妻子 到 制作 一个 结尾 的 博伊尔的 书 的
['fɔːrmz] ,
Formes **,**
表格 ,

我们回到家，在那里我雇了我的妻子来完成波义耳的《形式之书》。

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [fel] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd]
to **-** **night** **and** **to** **-** **morrow** **;** **and** **so** **fell** **to** **read** **and** **sup** **,** **and**
到 - 夜晚 和 到 - 明天 ; 和 所以 跌倒 到 读 和 上 , 和
[ðen] [tuː; tə][bed] .
then **to** **bed** **.**
然后 到 床 .

今晚和明天；于是，我开始读书、吃晚饭，然后上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , ['mɪstər] . [ned] ['pɪkərɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf] ,

This	day	,	Mr	.	Ned	Pickering	brought	his	lady	to	see	my	wife	,
这	天	,	先生	.	内德	皮克林	带来	他的	女士	到	看	我的	妻子	,

这一天，内德·皮克林先生带着他的女伴来拜访我的妻子。

[ɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd]['ɑ:lɪvz] , [wɪtʃ] [aɪ][sent]

in	acknowledgment	of	a	little	present	of	oranges	and	olives	,	which	I	sent
在	致谢	的	一个	小的	展示	的	橙子	和	橄榄	,	哪个	我	发送

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

为了感谢我送给她的小礼物——橘子和橄榄，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri]

for	his	kindness	to	me	in	the	buying	of	my	horses	,	which	was	very
为了	他的	仁慈	到	我	在	这	购买	的	我的	马匹	,	哪个	曾是	非常

['sɪv(ə)l] .

civil	.
民用	.

感谢他以非常友好的方式购买我的马匹。

[ʃi:; ʃi][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][hæθ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌmli] ['wʊmən] :

She	is	old	,	but	hath	,	I	believe	,	been	a	pretty	comely	woman	:
她	是	老的	,	但	有	,	我	相信	,	到过	一个	漂亮的	漂亮	女士	:

她年纪大了，但我相信，她以前是一位非常漂亮的女子：

30th .

30th	.
30th	.

30日

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fæst] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ;

Lay	long	in	bed	,	it	being	a	fast	-	day	for	the	murder	of	the	late	King	;
莱	长的	在	床	,	它	存在	一个	快速地	-	天	为了	这	谋杀	的	这	晚的	国王	;

由于今天是为纪念已故国王遇刺而设立的斋戒日，所以要长时间卧床休息；

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɪks] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜ:rmən] ;

and	so	up	and	to	church	,	where	Dr	.	Hicks	made	a	dull	sermon	;
和	所以	向上	和	到	教会	,	在哪里	博士	.	希克斯	制成	一个	乏味的	讲道	;

于是，我们起身去了教堂，希克斯博士在那里发表了一篇枯燥乏味的布道；

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faɪnd]['dʌblju:] . - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	so	home	,	and	there	I	find	W	.	Batelier	and	Balty	,	and	they
和	所以	家	,	和	那里	我	寻找	W	.	-	和	-	,	和	他们

[daind] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

dined	with	us	,
用餐	和	我们	,

于是我回到家，在那里遇到了W·巴特利尔和巴尔蒂，他们和我们一起吃了饭。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf][ænd; ənd]['dʌblju:] . - ['tɔ:kɪŋ] ,

and	I	spent	all	the	afternoon	with	my	wife	and	W	.	Batelier	talking	,
和	我	花费	全部	这	下午	和	我的	妻子	和	W	.	-	说	,

我整个下午都和妻子以及W·巴特利尔聊天，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ri:d] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv]['mɪstər] .

and	then	making	them	read	,	and	particularly	made	an	end	of	Mr	.
和	然后	制作	他们	读	,	和	特别	制成	一个	结尾	的	先生	.

[bɔɪlz] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rmz] ,

Boyle's	Book	of	Formes	,
博伊尔的	书	的	表格	,

然后让他们阅读，特别是读完了博伊尔先生的《形式之书》。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪskɔːrs]

which	I	am	glad	to	have	over	,	and	then	fell	to	read	a	French	discourse
哪个	我	是	高兴的	到	有	超过	,	和	然后	跌倒	到	读	一个	法语	话语

,

,

,

我很高兴能摆脱这种状态，然后便开始读一篇法语演讲稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

which	he	hath	brought	over	with	him	for	me	,
哪个	他	有	带来	超过	和	他	为了	我	,

他为我带来的，

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ['veri] [wel] ,

to	invite	the	people	of	France	to	apply	themselves	to	Navigation	,	which	it	do	very	well	,
到	邀请	这	人们	的	法国	到	申请	他们自己	到	导航	,	哪个	它	做	非常	出色地	,

邀请法国人民投身于他们非常擅长的航海事业。

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʌn'duː][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

and	is	certainly	their	interest	,	and	what	will	undo	us	in	a	few	years	,
和	是	当然	他们的	兴趣	,	和	什么	将要	撤销	我们	在	一个	很少	年	,

这当然符合他们的利益，而且几年后也必将使我们走向毁灭。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][fɪt][ʌp][hɪz; ɪz]['neɪvi] ,

if	the	King	of	France	goes	on	to	fit	up	his	Navy	,
如果	这	国王	的	法国	去	在	到	合身	向上	他的	海军	,

如果法国国王继续扩充他的海军，

[ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [bɪ'gʌn] .

and	encrease	it	and	his	trade	,	as	he	hath	begun	.
和	增加	它	和	他的	贸易	,	作为	他	有	开始	.

并增加他的生意，就像他已经开始的那样。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . - [gɔːn] ,

At	night	to	supper	,	and	after	supper	,	and	W	.	Batelier	gone	,
在	夜晚	到	晚餐	,	和	后	晚餐	,	和	W	.	-	已消失	,

晚上吃晚饭的时候，晚饭后，W. Batelier 离开了，

[maɪ][waɪf] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðər] [bʊk] [aɪ] ['leɪtli] [bɔːt] , [kɔːld] " [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

my	wife	begun	another	book	I	lately	bought	,	called	"	The	State	of	England	,
我的	妻子	开始	其他	书	我	最近	买	,	称为	"	这	状态	的	英格兰	,

我妻子开始读我最近买的另一本书，书名叫《英格兰的状况》，

" [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [wel] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][bed] .

"	which	promises	well	,	and	is	worth	reading	,	and	so	after	a	while	to	bed	.
"	哪个	承诺	出色地	,	和	是	值得	阅读	,	和	所以	后	一个	尽管	到	床	.

“这很有希望，值得一读，所以过了一会儿就去睡觉了。

31st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

31st	(	Lord's	day	)	.
31st	(	主场	天	)	.

31日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Lay	long	talking	with	pleasure	,	and	so	up	and	I	to	church	,
莱	长的	说	和	乐趣	,	和	所以	向上	和	我	到	教会	,

我们愉快地躺了很久，聊了很久，然后我就去了教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [hɪr] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ðæt][ɪz] ['leɪtli] [tɜ:rnd] [dɪ'vaɪn] , [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]
and 和 **there** 那里 **did** 做过 **hear** 听到 **the** 这 **Doctor** 医生 **that** 那 **is** 是 **lately** 最近 **turned** 转向 **Divine** 神圣的 **,** , **I** 我 **have** 有 **forgot** 忘了 **his** 他的
[neɪm] ,
name 姓名 **,** ,

我还听到了那位最近皈依神职的医生的声音，我已经忘了他的名字。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [æt; ət][sɜ:r][di:] . - [æt; ət] ['dɪnər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
I 我 **met** 遇见 **him** 他 **a** 一个 **while** 尽管 **since** 自从 **at** 在 **Sir** 先生 **D** D **.** . **Gawden's** - **at** 在 **dinner** 晚餐 **,** , **Dr** 博士 **.** .
['wɔtɝˌhaʊs] !
Waterhouse 沃特豪斯 **!** !

沃特豪斯博士，我前段时间在 D. Gawden 爵士家吃晚饭时见过他！

[hi:; hi] [pri:tʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mænər] [ʌv; əv] [wei] , [nɑ:t] ['elɪgənt] [nɔ:r] ['veri] [pər'sweɪsɪv] ,
He 他 **preaches** 布道 **in** 在 **a** 一个 **devout** 虔诚的 **manner** 方式 **of** 的 **way** 方式 **,** , **not** 不是 **elegant** 优雅的 **nor** 也不 **very** 非常 **persuasive** 有说服力的 **,** ,

他布道的方式虔诚，但既不优雅也不具说服力。

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə] [mi:n] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pri:tʃ] [hoʊləli] ;
but 但 **seems** 似乎 **to** 到 **mean** 意思是 **well** 出色地 **,** , **and** 和 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **preach** 布道 **holily** 神圣地 **;** ;

但他似乎是出于好意，而且他会以圣洁的口吻布道；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪti] ['pæʃənət] [ə'genst] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][skɑ:f][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
and 和 **was** 曾是 **mighty** 强大的 **passionate** 热情的 **against** 反对 **people** 人们 **that** 那 **make** 制作 **a** 一个 **scoff** 嘲笑 **of** 的 **religion** 宗教 **.** .

他对那些嘲笑宗教的人深恶痛绝。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][dɪd] [əb'zɜ:rv] ['mɪsɪz] . - [smaɪl] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni]
And 和 **,** , **the** 这 **truth** 真相 **is** 是 **,** , **I** 我 **did** 做过 **observe** 观察 **Mrs** 太太 **.** . **Hollworthy** - **smile** 微笑 **often** 经常 **,** , **and** 和 **many** 许多
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
others 其他的 **of** 的 **the** 这 **parish** 教区 **,** ,

事实上，我确实经常看到霍尔沃西夫人微笑，教区的许多其他人也是如此。

[hu:] , [aɪ] [pər'si:v] , [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] ['maɪti] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
who WHO **,** , **I** 我 **perceive** 感知 **,** , **have** 有 **known** 已知 **him** 他 **,** , **and** 和 **were** 是 **in** 在 **mighty** 强大的 **expectation** 期待 **of** 的
['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] ,
hearing 听力 **him** 他 **preach** 布道 **,** ,

据我观察，他们都认识他，并且非常期待聆听他的讲道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n]
but 但 **could** 可以 **not** 不是 **forbear** 忍耐 **smiling** 微笑 **,** , **and** 和 **she** 她 **particularly** 特别 **upon** 之上 **me** 我 **,** , **and** 和 **I** 我 **on** 在
[hɜ:r; hər] .
her 她 **.** .

但她忍不住微笑，她尤其对我微笑，我也对她微笑。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] : [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
So 所以 **home** 家 **to** 到 **dinner** 晚餐 **:** : **and** 和 **before** 前 **dinner** 晚餐 **to** 到 **my** 我的 **Office** 办公室 **,** ,

所以回家吃晚饭；晚饭前先去办公室，

[tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ;

to	set	down	my	journal	for	this	week	,	and	then	home	to	dinner	;
到	放	向下	我的	杂志	为了	这	星期	,	和	然后	家	到	晚餐	;

放下我本周的日记，然后回家吃晚饭；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][get][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]

and	after	dinner	to	get	my	wife	and	boy	,	one	after	another	,	to	read	to
和	后	晚餐	到	得到	我的	妻子	和	男生	,	一	后	其他	,	到	读	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

晚饭后，我让妻子和儿子一个接一个地给我读书：

[ænd; ənd][soʊ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə]

and	so	spent	the	afternoon	and	the	evening	,	and	so	after	supper	to
和	所以	花费	这	下午	和	这	晚上	,	和	所以	后	晚餐	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是，他便度过了下午和晚上，晚饭后便上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndɛθ] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfrənt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,

And	thus	endeth	this	month	,	with	many	different	days	of	sadness	and	mirth	,
和	因此	结束	这	月	,	和	许多	不同的	天	的	悲伤	和	欢笑	,

就这样，这个月结束了，每一天都充满了悲伤和欢乐。

[frʌm; frəm] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

from	differences	between	me	and	my	wife	,
从	差异	之间	我	和	我的	妻子	,

我和妻子之间的分歧

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪt] ,

from	her	remembrance	of	my	late	unkindness	to	her	with	Willet	,
从	她	纪念	的	我的	晚的	不友善	到	她	和	威利特	,

她还记得我之前和威利特一起对她不友善的事，

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	not	being	able	to	forget	it	,
她	不是	存在	有能力的	到	忘记	它	,

她始终无法忘记这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæθ] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n]

but	now	and	then	hath	her	passionate	remembrance	of	it	as	often
但	现在	和	然后	有	她	热情的	纪念	的	它	作为	经常

[æz; əz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [ə'keɪʒn] ;

as	prompted	to	it	by	any	occasion	;
作为	提示	到	它	经过	任何	场合	;

但她时常会因为某种原因而对这件事充满热情地回忆起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] [kaɪnd] .

but	this	night	we	are	at	present	very	kind	.
但	这	夜晚	我们	是	在	展示	非常	种类	.

但今晚我们非常仁慈。

[ænd; ənd][soʊ]['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] .

And	so	ends	this	month	.
和	所以	结束	这	月	.

本月就此结束。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒɝz] ['mɪstrəsɪz]

Dine	with	them	,	at	my	cozen	Roger's	mistress's
用餐	和	他们	,	在	我的	可赞	罗杰的	情妇的

和他们一起吃饭，就在我表弟罗杰的情妇家。

['dʌtʃmən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæmbɝg] [soʊ]

Dutchmen	come	out	of	the	mouth	and	tail	of	a	Hamburgh	sow
荷兰人	来	出去	的	这	嘴	和	尾巴	的	一个	汉堡	母猪

荷兰人是从汉堡母猪的嘴和尾巴里出来的。

[feɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [æt; ət] 20s .

Fain	to	keep	a	woman	on	purpose	at	20s	.
欣然	到	保持	一个	女士	在	目的	在	20s	.

费恩故意将一名20多岁的女子留在身边。

[ə; eɪ] [wiːk]

a	week
一个	星期

一周

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [beɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'rɪdʒɪnəli] , [ðæt] [vekst] [ˌem 'iː]

Find	it	a	base	copy	of	a	good	originall	,	that	vexed	me
寻找	它	一个	根据	复制	的	一个	好的	原	,	那	烦恼	我

我发现它只是对一部优秀原作的拙劣模仿，这让我很恼火。

[faʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['baːdi][ə'baʊt] ['twenti] [laɪs] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt]

Found	in	my	head	and	body	about	twenty	lice	,	little	and	great
成立	在	我的	头	和	身体	关于	二十	虱子	,	小的	和	伟大的

我在头上和身上发现了大约二十只虱子，大小都有。

[aɪ][hæv; həv] [itʃt] ['maɪtɪli] [ðiːz] [sɪks][ɔːr]['sɛvən] [deɪz]

I	have	itched	mightily	these	6	or	7	days
我	有	痒	非常	这些	6	或者	7	天

这六七天我一直痒得厉害。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

I	know	I	have	made	myself	an	immortal	enemy	by	it
我	知道	我	有	制成	我	一个	不朽	敌人	经过	它

我知道我因此给自己树立了一个永世的敌人。

['leɪdi] - [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ]

Lady	Castlemayne	is	now	in	a	higher	command	over	the	King
女士	-	是	现在	在	一个	更高	命令	超过	这	国王

卡斯尔梅恩夫人如今在国王之上拥有更高的权力。

['maɪti] [fɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [wɪl]

Mighty	fond	in	the	stories	she	tells	of	her	son	Will
强大的	喜爱	在	这	故事	她	讲述	的	她	儿子	将要

她非常喜欢她讲述的关于她儿子威尔的故事。

[əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪtɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs]

Observing	my	eyes	to	be	mightily	employed	in	the	playhouse
观察	我的	眼睛	到	是	非常	受雇	在	这	过家家

观察我的眼睛在剧院里发挥着重要作用

[praʊd] , ['kɑːpiŋ] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪkli] - [staɪl]

Proud	,	carping	,	insolent	,	and	ironically	-	prophane	stile
自豪的	,	鲤鱼	,	傲慢的	,	和	讽刺的是	-	丙烷	风格

骄傲、挑剔、傲慢且讽刺地不合时宜的风格

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laʊzi]

She	finds	that	I	am	lousy
她	发现	那	我	是	糟糕

她觉得我很糟糕。

[ˌʌn'kwaɪət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][oʊld] [fɔːlts] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]

Unquiet	**which**	**her**	**ripping**	**up**	**of**	**old**	**faults**	**will**	**give**	**me**
不安	哪个	她	撕裂	向上	的	老的	故障	将要	给	我

她撕毁旧账的行为会让我感到不安。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [maɪ] [gɑːrd] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]

Up	**,**	**and**	**with**	**W**	**.**	**Hewer**	**,**	**my**	**guard**	**,**	**to**	**White**	**Hall**
向上	,	和	和	W	.	休尔	,	我的	警卫	,	到	白色的	大厅

起身，和我的卫兵W·休尔一起前往白厅

['wiːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] [griːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sɜːrnɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə][bed]

Weeping	**to**	**myself**	**for**	**grief**	**,**	**which**	**she**	**discerning**	**,**	**come**	**to**	**bed**
哭泣	到	我	为了	悲伤	,	哪个	她	有洞察力	,	来	到	床

我独自哭泣，为悲伤而泣，她察觉到了，于是我上床睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神